





বাল্মীকিকৃত

# রামায়ণ

(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিয়মাবলী—

১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতি দুইমাসে বাহির হইবে।

২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজা আকারের অন্যান্য ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।

৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনা, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতি খণ্ডে প্রদত্ত হইবে।

৪। রামায়ণের প্রতি খণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

টিটিপত্র টাকাপরমা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কর্মসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এন্ড পাব্লিশিং হাউস লিঃ,

৯০, লোয়ার মার্কার রোড, কলিকাতা।

'মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এন্ড পাব্লিশিং হাউস লিঃ' হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

# VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

XXI—xxxI

Part XLIV.

বালাীকীয়ং

# ৰামায়ণম্

( গৌড়ীয়-পাঠঃ )

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূষিষ্ঠ-টিল্পশ্ৰী  
বঙ্গাল্লবাদ-পাঠাস্তরাদিভিষ্চ সমলঙ্কতম্

চতুশ্চত্বারিংশ-খণ্ডম্

( যুদ্ধকাণ্ডে ২১—৩১ সর্গাঃ )

মাংখ্যতীৰ্থ-মীমাংসাতীৰ্থ-তত্ত্বরত্ন-শাস্ত্ৰি-

শ্ৰীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীৰ্থ-এম্-এ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

90, Lower Circular Road, Calcutta.

1939

# কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। **ব্রহ্মসূত্রশাঙ্করভাষ্য**—নয়টি টাকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। চতুঃস্থত্রী, দুই খণ্ড।

মূল্য—১৫, টাকা।

২। **বাল্মীকি-রামায়ণ**—(বঙ্গাক্ষরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তীর টাকা, সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রী অমরেশ্বর ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী সম্পাদিত (৩০ খণ্ড)।

**বাল্মীকি-রামায়ণ**—৩০শ খণ্ড (কিঙ্করাকাগু, বিংশ সর্গ) হইতে শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

(৪০শ খণ্ড, বৃহৎকাণ্ড, বনবহ।) প্রতিখণ্ড মূল্য—১, টাকা।

৩। **কৌলত্তাননির্ণয়**—(মৎসজনাথ-প্রস্থানভূত বৌদ্ধতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা ও টিপ্পনী সহ—শ্রী প্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।

মূল্য—৩, টাকা।

৪। **বেদান্তসিদ্ধান্তসূক্তিমঞ্জরী**—(সিদ্ধান্তলেশসিদ্ধান্ত) প্রকাশটাকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, স্থচীপত্রাদি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৪, টাকা।

৫। **অভিনয়দর্পণ**—(নন্দিকেশ্বরকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অমুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

৬। **কাব্যপ্রকাশ**—মহেশ্বর স্মায়ালঙ্কারকৃত আদর্শটাকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রী উপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকাদি সহিত।

মূল্য—৮, টাকা।

৭। **মাতৃকাভেদতন্ত্র**—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রী চিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—২, টাকা।

৮। **সম্প্রপদার্থী**—(স্বায়-বৈশেষিক প্রকরণগ্রন্থ) মিতভাষিণী, পদার্থ-চক্রিকা, বলভদ্র-সন্দর্ভ, জিনবর্দ্ধনটাকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

৯। **শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ও অষ্টদ্বৈতসিদ্ধি**—সাতটি টাকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিবাধিচার পর্য্যন্ত।

মূল্য—১২, টাকা।

১০। **ডাকার্ণব**—(বৌদ্ধতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, স্থচীপত্র সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র নারায়ণ চৌধুরী, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

১১। **অধ্যাত্মরামায়ণ**—নরোত্তম, গোপাল চক্রবর্তী ও রামবর্ণকৃত টাকা, টিপ্পনী সহ—শ্রীনরেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তরত্ন সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। দুই খণ্ড।

মূল্য—১২, টাকা।

মোহমেতৌ প্রহাশ্চেতে ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

পর্যাবস্থাপয়াত্মানং মামনাথক বানর ॥ ২৯ ॥

সত্যধর্ম্মানুরক্তানাং নাস্তি মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ।

মোহসস্তাপসংযুক্তং রামং প্রতি মহাকপে ।

বিমুচ্যতাময়ং ত্রাসঃ শূরাণামেব নির্ণয়ঃ ॥ ৩০ ॥

এবমুক্তা ততস্তস্য জলক্লিন্নেন পাণিনা ।

সুগ্রীবস্য শুভে নেত্রে প্রমমার্জ বিভীষণঃ ॥ ৩১ ॥

প্রমুজ্য বদনং তস্য কপিরাজস্য রাক্ষসঃ ।

অত্রবাৎ কালসংপ্রাপ্তমসম্ভ্রান্তৌ বিভীষণঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। মোহং মূর্ছাং প্রহাশ্চেতে ত্যক্তাতঃ। পর্যাবস্থাপয় সর্কতোভাবে-  
নাংনানং স্থিরীকুরু।

৩০। লো-টী। মোহসংত্রাসসংযুক্তং রামং প্রতি অয়ং ত্রাসঃ।

৩২। লো-টী। কালসংপ্রাপ্তং তৎকালযোগং বাক্যম্। বৈক্লবাস্ত বিকলভায়াঃ।

সৌভাগ্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা হইলে এই রাম ও লক্ষণ ভ্রাতৃদ্বয়ের চৈতন্য-সঞ্চার  
হইবে। হে বানর, চিত্ত স্থির কর এবং আমি অনাথ, আমাকেও স্থির হইতে  
দাও ॥ ২৮-২৯ ॥

যাহারা সত্য এবং ধর্ম্মের প্রতি অনুরক্ত, তাহাদের মৃত্যুভয় নাই। হে  
মহাকপে, মোহ ও সস্তাপযুক্ত রামের বিষয়ে এইরূপ ভীতি পরিত্যাগ কর;  
বীরদিগের ইহাই সিদ্ধান্ত” ॥ ৩০ ॥

এই বলিয়া বিভীষণ জলার্দ্রহস্তে সুগ্রীবের নয়নদ্বয় মার্জনা  
করিলেন ॥ ৩১ ॥

বিভীষণ বানররাজ সুগ্রীবের মুখ মুছাইয়া দিয়া চঞ্চল না হইয়া এই  
সময়োচিত কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

১। ছ 'নয়নাথং মাক'। ২। ছ '-ভিমিত্তানাং'। ৩। ছ 'মৃত্যুকৃতং কচিং'। ৪। ছ 'বিমুক্ত মা  
গমস্ত্রাসং শূরাণা-'। ৫। ছ 'আম্-'।

ন কালঃ কপিরাজেন্দ্র বৈরুব্যস্ত কথঞ্চন ।

অভিন্নেহো হুকালে চ ব্যসনায়েপপত্ততে ॥ ৩৩ ॥

তস্মাদুৎসৃজ্য বৈরুব্যং সৰ্ব্বকার্য্যাবিনাশনম্ ।

হিতং রামপুরোগাণাং সৈন্যানামনুচিন্তয় ॥ ৩৪ ॥

রক্ষোতামর্থবৈতো হি যাবন্মোহবিপর্য্যয়াৎ ।

লক্ষসংজ্ঞো তু কাকুৎস্থো ভয়ং তে ব্যপনেষ্যতঃ ॥ ৩৫ ॥

ন পাপমস্তি রামস্ত ন চ মৃত্যুভয়ং কচিৎ ।

ন হেনং চ ভ্যজেন্নক্ষ্মীদুর্লভা যা গতায়ুযাম্ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। অভিন্নেহো অভ্যবিস্মৃতিঃ। অকালেমু বিপৎসু। 'অভিন্নেহো হুকালে তু' ইতি পাঠে অকালে স্নেহাযোগ্যকালে। বাস-ায় দুঃখায় উপপত্ততে ভবতি।

৩৫। লো-টী। অথবা বিষ্ণু, মোহবিপর্য্যয়াৎ মোহোহচেতনস্বং তস্য বিপর্য্যয়ো নাশ-সুদবধি এতৌ রক্ষোতাম্। 'যাবৎ সংজ্ঞাবিপর্য্যয়' ইতি পাঠে তাবদ্রক্ষোতাম্।

হে কপিরাজ, ইহা ব্যাকুল হইবার সময় নহে, অসময়ে অতিমাত্রায় স্নেহ-বিহ্বলতা বিপদের কারণ হইয়া দাঁড়ায় ॥ ৩৩ ॥

সুতরাং সৰ্ব্বকার্য্যনাশক বিহ্বলতা পরিত্যাগ করিয়া রামচালিত সৈন্যগণের কল্যাণ চিন্তা কর ॥ ৩৪ ॥

চৈতন্যসঞ্চার পর্য্যাস্ত রামলক্ষ্মণের রক্ষা ( শুশ্রূষা ) কর, তাঁহারা সংজ্ঞালাভ করিয়া তোমার ভয় দূর করিবেন ॥ ৩৫ ॥

রামের পাপ নাই, মৃত্যুভয় নাই, আসন্নমৃত্যু ব্যক্তিদিগের পক্ষে যাহা দুর্লভ, সেই স্ত্রী ইহাঁকে পরিত্যাগ করে নাই ॥ ৩৬ ॥

১। ছ 'কব'। ২। ছ 'অথবা রক্ষাতাং রামো'। ৩। ছ 'যাবৎ সংজ্ঞাবিপর্য্যয়'। ৪। ছ 'চি'। ৫। ছ 'জহাতি নৈনং লক্ষ্মীন্ চ'।

তস্মাদাশ্বাসয়াত্মানং মাং সমাজ্ঞাপয়স্ব চ ।

যাবৎ সৰ্ব্বাণানীকানি পুনঃ সংস্থাপয়াম্যহম্ ॥ ৩৭ ॥

এতে হ্যৎফুল্লনয়নাস্ত্রাসাদাগতসাধবসাঃ ।

কর্ণাকর্ণি হি কপয়ঃ কথয়ন্তি হরীশ্বর ॥ ৩৮ ॥

মাং তু দৃষ্ট্বা প্রধাবন্তগনীকেষু প্রহর্ষিতাঃ ।

তাজন্তি হরয়স্ত্রাসং সর্পা জীর্ণামিব ত্বচম্ ॥ ৩৯ ॥

এবমুক্ত্বা তু স্ত্রগ্রীবঃ স্নিগ্ধং রামে বিভীষণঃ ।

চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সান্ধ্বিমনুসংস্থাপয়দ্বলম্ ॥ ৪০ ॥

ন ভেতব্যং ন ভেতব্যং ধৈর্যমালস্য্য তিষ্ঠত ।

স্ত্রগ্রীবঃ কুশলী চৈব রাঘবঃ সহলক্ষ্মণঃ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। উৎফুল্লনয়না ইত্যন্তঃ প্রসারিতনয়নাঃ ।

৩৯। লো-টী। অনীকানি প্রধাবন্তঃ মাম্ ।

৪১। লো-টী। অনুসংস্থাপয়দ্বলং বলং সৈন্তম্ অনু অনন্তরং সংস্থাপয়ৎ সংস্থাপয়ামাস ।

‘তাং চমু’মিতি বা পাঠঃ । ‘তৎ সমাশ্বাসয়দ্বল’মিতি ক্ৰটিং ।

সুতরাং নিজকে আশ্বস্ত কর এবং আমাকে আদেশ কর—যাহাতে আমি পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সজ্জিত করিতে পারি ॥ ৩৭ ॥

হে বামনরাজ, এই বানরগণ ভীত হইয়া কানে কানে কথাবাত্তা বলিতেছে, ভয়ে ইহাদের চক্ষু বিক্ষারিত হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

আমাকে সৈন্যমধ্যে ভ্রমণ করিতে দেখিয়া সর্প যেমন জীর্ণ বৃক্ পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বানরগণ আনন্দিত হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিবে ॥ ৩৯ ॥

বিভীষণ রামের প্রতি স্নেহপরায়ণ স্ত্রগ্রীবকে এই কথা বলিয়া চারিজন মন্ত্রী সহিত [ এই বলিয়া ] সৈন্যদিগকে সংস্থাপিত করিতে লাগিলেন— ॥ ৪০ ॥

১। হ ‘মাকৈবাজ্ঞাপয়স্ব চ’। ২। হ ‘তুৎ-’। ৩। হ ‘কপীশ্বর’। ৪। হ ‘-কিষ্ঠাং’। ৫। হ ‘প্রহর্ষিতাঃ’। ৬। হ ‘তাক্যন্তি’। ৭। হ ‘-ক্ৰৎ তৎ সমাশ্বাসয়স্ব-’।



ইন্দ্রজিতু মহামায়ঃ সৰ্ববসৈন্যসমন্বিতঃ ।

প্রবিবেশ পুরীং লক্ষাং জীমূতমিব ভাস্করঃ ॥ ৪২ ॥

তত্র রাবণমাসাণ্ড মোহভিবাণ্ড কৃতাজ্জলিঃ ।

আচচক্ষে প্রিয়ং পিত্রে নিহতো রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৪৩ ॥

উৎপপাত ততো হৃষ্টঃ পুত্রঞ্চ পরিমম্বজে ।

রাবণৌ রক্ষসাং মধ্যে শ্ৰুত্বা শক্র নিপাতিতো ॥ ৪৪ ॥

মূর্ছিত্ব চৈনমুপাজিহ্রৎ পরিতুষ্টেন চেতসা ।

পৃচ্ছতে তু ততস্তস্মৈ পিত্রে সৰ্ববং ন্যবেদয়ৎ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টা। জীমূতম্ অস্তং গিরিম্। 'জীমূতোহদ্রৌ ভৃতিকরে দেবভাড়ে পমোধরে' ইতি কোষঃ। 'জীমূতে' ইতি পাঠে মেঘে গিরৌ বা।

“ভয় করিও না, ভয় করিও না, ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান কর, সুগ্রীব রাম ও লক্ষ্মণ কুশলে আছেন” ॥ ৪১ ॥

সূর্য্য যেমন মেঘান্তরালে প্রবেশ করেন, অতিশয় মায়াবী ইন্দ্রজিৎ সেইরূপ সমস্ত সৈন্যের সহিত লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্রজিৎ রাবণের নিকট উপস্থিত হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে “রাম-লক্ষ্মণ নিহত হইয়াছে” ইহা জ্ঞাপন করিলেন ॥ ৪৩ ॥

রাক্ষসগণের মধ্যে উপবিষ্ট রাবণ ‘শক্রদ্বয় নিহত হইয়াছে’ শুনিয়া সানন্দে উথিত হইলেন এবং পুত্রকে আলিঙ্গন করিলেন এবং সন্তুষ্টচিত্তে তাহার মস্তকে আশ্রাণ করিলেন। তাহার পর পিতার প্রশ্নে ইন্দ্রজিৎ সমস্ত ঘটনার বর্ণনা করিলেন ॥ ৪৪-৪৫ ॥

স হর্ষবেগানুগতাস্তুরাত্না

শ্রুত্বা গিরং তস্য মহারথস্য ।

জহৌ জ্বরং দাশরথ্যেঃ সমুৎথং

প্রহৃষ্টবচ্চাভিনন্দ পুত্রম্ ॥ ৪৬ ॥

ইত্যাধে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধনিবেদনং নাম  
একবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২১ ॥

৪৬। লো-টা। জ্বরং তাপম্।

শরবন্ধনিবেদনম্ ॥ ২১ ॥

মহারথ ইন্দ্রজিতের কথা শুনিয়া রাবণের অস্তুরাত্না আনন্দভরে পরিব্যাপ্ত হইল, তিনি রাম হইতে উৎপন্ন সম্ভূত পরিভ্যাগ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া পুত্রকে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৪৬ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধনিবেদন-নামক  
২১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২১ ॥

## ( ২২ ) দ্বাবিংশঃ সর্গঃ

৩তঃ প্রবিষ্টে লক্ষাং তু কৃতার্থে রাবণাত্মজে ।

২  
২২২ ররক্ষুঃ পরিবার্য্যাথ রাঘবো প্লবগর্ষভাঃ ॥ ১ ॥

৩  
হনুমানঙ্গদো নীলঃ সুষেণঃ কুমুদো হরিঃ ।

৪  
গয়ো গবাক্ষঃ পনসঃ সানুপ্রস্থো নলস্তথা ॥ ২ ॥

৫  
জাম্ববানুষভশৈব রস্তঃ শতবলিঃ পৃথুঃ ।

৬  
ক্রথনশ্চ মহাতেজাঃ সম্পাতিশ্চ মহাবলঃ ॥ ৩ ॥

৭  
এতে সর্বে মহাত্মানো বানরা ভীমবিক্রমাঃ ।

৮  
বৃহানীকানি সর্বাণি ক্রমানাদায় সাশ্বনঃ ॥ ৪ ॥

৯  
বীক্ষমাণা দিশঃ সর্বাতিরিয্যগৃঙ্কক সর্বতঃ ।

১০  
তৃণেষপি বিচেক্ষৎস্ব রাক্ষসানিব মেনিরে ॥ ৫ ॥

৫। লো-টা। 'তিথাগৃঙ্কক সর্বত' ইতি পাঠঃ। ক'চচ্চ 'তিথাগৃঙ্ককমথোংপি চ' ইতি।  
পরিবেষ্টৎস্ব পরিবেষ্টনানেষু।

অনন্তর রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ কৃতকার্য্য হইয়া লক্ষায় প্রবেশ করিলে প্রধান  
বানরগণ রাম এবং লক্ষ্মণকে পরিবেষ্টন করিয়া রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

হনুমান্, অঙ্গদ, নীল, সুষেণ, কুমুদ, গয়, গবাক্ষ, পনস, সানুপ্রস্থ, নল,  
জাম্ববান্, ঋষভ, রস্ত, শতবলি, মহাতেজস্বী ক্রথন, বলবান্ সম্পাতি, এইসমস্ত  
ভীমবিক্রমশালী উদারচেতা বানরগণ সমস্তসৈন্যদ্বারা বৃহরচনা করিয়া প্রস্তরের  
সহিত বৃক্ষ গ্রহণ করিয়া উর্দ্ধে ও ইতস্ততঃ সমস্ত দিক্ দর্শন করতঃ তৃণের শব্দেও  
রাক্ষস বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥ ২-৫ ॥

১। ছ 'প্রস্থে'। ২। ছ 'রাঘব পরিবার্য্যাথ ররক্ষুঃ প্লবগর্ষভাঃ'। ৩। ছ 'নলঃ'। ৪। ছ 'মহাত্মাঃ'।  
৫। ছ '-স্তথা'। ৬। ছ 'সর্বতঃ'। ৭। ছ 'বানরাঃ'। ৮। ছ '-নেব'।

রাবণস্তথ সংহৃষ্টো বিশ্বজ্যৈন্দ্রজিতং সূতম্ ।

শ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ কৃতকর্মাণমুক্তমম্ ॥ ৬ ॥

গতে তস্মিন্ মহামায়ে রাবণস্ত সূতে তদা ।

সগৃহে চিন্তয়ামাস রাবণো লোকরাবণঃ ॥ ৭ ॥

কৃতমিন্দ্রজিতা কৰ্ম্ম দুষ্করং যৎ স্মরৈরপি ।

সীতা শ্রেয়স্বা ভূষণং তত্র দীনা ত্যক্ষ্যতি জীবিতম্ ॥ ৮ ॥

অথবা স্ত্রীস্বভাবেন চাপল্যবশমোহিতা ।

যথাকামং মমাগ্ৰাণ্ডে বিবশা বশমেগ্যতি ॥ ৯ ॥

অত্রোপায়ো যথাবন্তু ময়া সংপরিচিন্তিতঃ ।

যং শ্রেয়স্বা তাশ্চ রাক্ষসঃ সীতায়ঃ পরিরক্ষণে ॥ ১০ ॥

২। লো-টী। চাপল্যমেব বলং তেন মোহিতা। 'চাপল্যাৎ হঃখমাগতে'তি ক্টিং পাঠঃ। যথাকামং যথেষ্টম্।

১০। লো-টী। বমুপায়ং শ্রেয়স্বা সীতায়ঃ পরিরক্ষণে পরিরক্ষণরূপে সমাদেশে আজ্ঞায়াং সততং ব্যাপৃত্তা মে মম বশানুগা যা রাক্ষসস্তাস্ত্ব হর্ষণে যুক্তা ভবিষ্যন্তীতি সাক্ষেনাশ্রয়ঃ।

অনন্তর রাবণ সন্তুষ্ট হইয়া পরম শ্রীতির সহিত কৃতকর্মা পুত্র ইন্দ্রজিৎকে বিদায় দিলে মায়াবী সেই রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ চলিয়া গেলেন, অনন্তর লোকরাবণ রাবণ স্বীয় গৃহে [ অবস্থান করিয়া ] চিন্তা করিতে লাগিলেন— ৬-৭ ॥

ইন্দ্রজিৎ দেবতাঃদিগেরও দুষ্কর যে কার্য্য করিয়াছে, তাহা শ্রবণ করিয়া সীতা অতিশয় কাতর হইয়া জীবন পরিত্যাগ করিবে ॥ ৮ ॥

অথবা অবাধ্য সীতা স্ত্রীস্বভাববশতঃ চঞ্চলতাহেতু মুগ্ধ হইয়া আজ ইচ্ছানুসারে সহর আমার বশবর্তিনী হইবে ॥ ৯ ॥

এবিষয়ে যথোপযুক্ত উপায় আমি চিন্তা করিয়াছি, যাহা শুনিয়া আমার

১। ছ 'মহাকারে'। ২। ছ 'রাবণঃ বহুতে'। ৩। ছ 'শ্রেয়স্বান'। ৪। ছ 'চপলেন সমাগতা'। ৫। ক 'দ্রাপি'।

ব্যাপ্তা যা মনাদেশে সততং মে বশানুগাঃ ।

হর্ষণে মহতা যুক্তা ভবিষ্যন্তি বিশেষতঃ ॥ ১১ ॥

অথ বৃদ্ধাং পরাং ভক্তাং সৰ্বভাবার্থসাধিনীম্ ।

আহ্বয়ামাস তাং রাজা রাক্ষসীনাং মহত্তরাম্ ॥ ১২ ॥

রাবণত্রিজটাং নাম শাসনাং সমুপস্থিতাম্ ।

তামুবাচ ততো দৃষ্ট্বা রাক্ষসীং রাক্ষসেশ্বরঃ ॥ ১৩ ॥

হতাবিন্দ্রজিতাখ্যাহি বৈদেহ্যা রামলক্ষ্মণৌ ।

পুষ্পকং তু সমারোপ্য দর্শয়াস্তা হতো রণে ॥ ১৪ ॥

যমাশ্রয়মবচ্চভ্য সীতা মাং নোপতিষ্ঠতি ।

সোহস্তা ভর্তা সহ ভ্রাত্ৰা নিহতো রণমূৰ্ছনি ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টা। সৰ্বসঙ্কামুকম্পিনীং সৰ্বপ্রাণানুকম্পাবতীম্। 'সৰ্বভাবানুশংসিনী'মিতি পাঠে সৰ্বাভিপ্রায়শংসনশীলাম্।

১৪। লো-টা। শংস কথয় আখ্যাহীতি বা পাঠঃ। বৈদেহ্যাঃ স্থানে 'বৈদেহীং' বা। অস্তা (৭) ইমাং অবচ্চভ্য কৃত্বা নোপতিষ্ঠতি সমীপে ন তিষ্ঠতি।

আদেশে সীতার রক্ষাকার্য্যে নিযুক্তা সৰ্বদা আমার বশবর্তিনী রাক্ষসীরা বিশেষভাবে আনন্দিত হইবে ॥ ১০-১১ ॥

অনন্তর রাবণ সৰ্বকার্য্যসাধিকা অনুরক্তা এবং রাক্ষসীদের মধ্যে অতিশয়বৃদ্ধা রাক্ষসীকে আহ্বান করিলেন ॥ ১২ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ আদেশানুসারে উপস্থিত ত্রিজটানামী রাক্ষসীকে দেখিয়া তাহাকে বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

হে ত্রিজটে, ইন্দ্রজিৎ রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়াছে, এই কথা বৈদেহীর নিকট বল এবং পুষ্পকরথে আরোহণ করাইয়া উহাকে রণে হত রাম এবং লক্ষ্মণকে দেখাও ॥ ১৪ ॥

সীতা যে আশ্রয় অবলম্বন করিয়া আমার সাম্নিখে আসে নাই, ইহার সেই ভর্তা রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

নির্বিশঙ্কা নিরুদ্ধিগ্না নিরপেক্ষা চ মৈথিলী ।

মামুপস্থাস্থতি ব্যক্তং সর্বাভরণভূষিতা ॥ ১৬ ॥

অত্র কালবতীমাশাং নিবৃত্তাং রামসম্ভবাম্ ।

সমবেক্ষ্য চ সা সীতা মামুপস্থাস্থতে ধ্রুবম্ ॥ ১৭ ॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা রাবণস্য ছুরাত্মনঃ ।

রাক্ষস্যস্ত্রিজটাত্যাস্তাঃ প্রজগ্মু র্যত্র পুষ্পকম্ ॥ ১৮ ॥

ততঃ পুষ্পকমাদায় রাক্ষস্যস্তুরিতাস্তদা ।

অশোকবনিকাসংস্থঃ মৈথিলীং সমুপাগমন্ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। ব্যক্তং ফুটম্।

১৭। লো-টী। কালবতীং রাবণং জিত্বা মাং নেম্যতীতি হনুমত্শক্ৰভবিষ্ণুৎকালবতীং রামসম্ভবাং রামে সম্ভবো জন্ম যশাস্তাম্।

১৮। লো-টী। মদাত্মনঃ 'ছুরাত্মন' ইতি বা পাঠঃ।

সর্বাভরণভূষিতা মিথিলারাজনন্দিনী সীতা আশঙ্কা ও উদ্বেগশূন্য হইয়া এবং [ রামের ] অপেক্ষা না রাখিয়া অবশ্যই আমার সান্নিধ্যে আসিবে, ইহা সুস্পষ্ট ॥ ১৬ ॥

'রামচন্দ্রে রাবণকে বধ করিয়া আমাকে নিয়া যাইবেন' এইরূপ ভবিষ্যৎ আশা নিশ্চল হইল দেখিয়া সীতা অবশ্যই আমার সান্নিধ্যে আসিবে ॥ ১৭ ॥

ত্রিজটা প্রভৃতি রাক্ষসীরা ছুরাত্মা রাবণের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া পুষ্পক-  
রথাভিমুখে গমন করিল ॥ ১৮ ॥

অনন্তর রাক্ষসীরা পুষ্পক রথ লইয়া ব্যগ্রতাসহকারে অশোকবনে অবস্থিতা  
মিথিলারাজনন্দিনী সীতার সমীপে গমন করিল ॥ ১৯ ॥

১। হ-'মাসাঃ'। ২। হ-'ভগবৎ'। ৩। হ-'তি'। ৪। হ-'আগমন য'। ৫। হ-'ত্রিজটাত্যাস্তাঃ'।

৬। হ-'কাহাং তাং'।

ভামানয়িত্বা রাক্ষশো ভর্তৃশোকপরায়ণাম্ ।

সীতামারোপয়ামাহুর্বিমানং পুষ্পকং তদা ॥ ২০ ॥

ততঃ পুষ্পকমারোপ্য সীতাং ত্রিজটয়া সহ ।

রাবণোহ্কারয়ল্লক্ষাং পতাকাধ্বজমালিনীম্ ॥ ২১ ॥

ঘোষয়ামাস সংহৃষ্টো লক্ষায়াং রাক্ষসেশ্বরঃ ।

রামশ্চ লক্ষ্মণশ্চৈব হতাবিন্দ্রজিতেতি হ ॥ ২২ ॥

বিমানেন তু সা সীতা তদা ত্রিজটয়া সহ ।

দদর্শ হরিবীরাণাং সৈন্যৈর্ব্যাপ্তাং বসুন্ধরাম্ ॥ ২৩ ॥

প্রহৃষ্টমনসশ্চৈব রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্ ।

বানরাংশ্চাপি দুঃখার্তান্ রামলক্ষ্মণপার্শ্বতঃ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। তা রাক্ষসঃ মানয়িত্বা সংমাত্ত, তাং সীতাং বা আনয়িত্বা আনাযা। মানয়িত্বা সম্মাত্ত বেদয়ন্ (?) অর্থাৎ সীতাম্, যধা, তাং সীতাম্ আনয়িত্বা আনাযা সৈন্যৈর্হৃত-  
রিত্তি শেষঃ।

রাক্ষসীরা ভর্তৃশোকে দুঃখিতা সীতাকে আনিয়া পুষ্পকরথে আরোহণ  
করাইল ॥ ২০ ॥

অনন্তর রাবণ ত্রিজটার সহিত সীতাকে পুষ্পকরথে আরোহণ করাইয়া  
লঙ্কানগরীকে পতাকা, ধ্বজ ও মালাদ্বারা শোভিত করাইলেন ॥ ২১ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ আনন্দিত হইয়া লক্ষায় প্রচার করিলেন যে, ইন্দ্রজিৎ  
রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়াছে ॥ ২২ ॥

তখন সীতা ত্রিজটার সহিত বিমানে আরোহণ করিয়া বসুন্ধরা বানরসৈন্যে  
ব্যাপ্ত দেখিতে পাইলেন ॥ ২৩ ॥

রাম-লক্ষ্মণের পার্শ্বে ভয়ঙ্করাকৃতি রাক্ষসদিগকে আনন্দিতচিত্ত এবং বানর-  
দিগকে দুঃখার্ত দেখিতে পাইলেন ॥ ২৪ ॥

১। হ'-পরাজিতান্'। ২। হ'-হৃষ্ট'। ৩। হ'-হতা ইন্দ্রজিতা ইতি'। ৪। হ'-বিমানয়া তু  
সীতাপি তদা'। ৫। হ'-শ্চাপি'। ৬। হ'-বিস্ময়ান্'।

ততঃ সীতা দদর্শোভৌ শয়ানৌ শরতল্লয়োঃ ।

রামং রামানুজ্জৈব বিসংজ্ঞৌ শরপীড়িতৌ ॥ ২৫ ॥

বিধ্বস্তকবচৌ বীরৌ প্রবিধ্বস্তশরাসনৌ ।

শরবেষ্টিতসর্বাক্ষৌ শয়ানৌ ধরণীতলে ॥ ২৬ ॥

তৌ দৃষ্ট্বা ভ্রাতরৌ তত্র শোকবাপ্পসমাকুলা ।

বেপন্তী দুঃখিতা সীতা করুণং বিললাপ হ ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রামলক্ষণদর্শনং নাম  
দ্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥

২৬। লো-টী। বিধ্বস্তে পতিতে কবচে যয়োস্তৌ। প্রবিধ্বস্তশরাসনৌ পতিত-  
ধনুর্কৌ। 'বিপ্রবিদ্ধশরানল'বিত্তি পাঠে শরানলৈঃ শরায়িত্তিঃ বিপ্রবিদ্ধৌ।

২৭। লো-টী। বিতর্কয়ন্তী পশুন্তী।

শরবক্ষে রামলক্ষণদর্শনম্ ॥ ২২ ॥

পরে সীতা রাম এবং লক্ষণ উভয়কেই শরশয্যায় শায়িত, বাণবিদ্ধ, অচৈতন্ত  
দেখিতে পাইলেন ॥ ২৫ ॥

তঁাহাদের কবচ বিধ্বস্ত, ধনুর্কবাণ পতিত এবং সমস্ত শরীর শরবিদ্ধ, এই  
অবস্থায় তঁাহারা ভূতলে শায়িত রহিয়াছেন ॥ ২৬ ॥

রাম এবং লক্ষণ উভয় ভ্রাতাকেই সেই স্থানে দেখিয়া শোকে অশ্রুপূর্ণ-  
লোচনা দুঃখিতা সীতা কাঁপিতে কাঁপিতে করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাম-লক্ষণদর্শন-নামক  
২২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২২ ॥

১। হ। '-তল্লয়ো'। ২। হ 'প্রতিবিদ্ধ'। ৩। হ 'দুঃখার্ভী বেপমানা সা করুণং বিললাপ হ'।  
৪। অন্তঃ পরং 'বাল্পেণ শোকোপহতা সনীক্য তৌ [রাখবৌ?] দেবসমপ্রভাবৌ। বিতর্কয়ন্তী নিখনং তয়োঃ সা  
দুঃখাখিতা বাক্যনিদং লগাদ'। ইত্যধিকম্।



( ২৩ ) ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ

ভর্তারং পতিতং দৃষ্ট্বা লক্ষ্মণক মহাবলম্ ।

বিললাপ ভৃশং সীতা করুণং জনকাত্মজা ॥ ১ ॥

অশ্রুপূর্ণমুখী দীনা তৌ দৃষ্ট্বা রামলক্ষ্মণৌ ।

হার্যাপুঞ্জৈতি রুদতী বহুশো বিললাপ সা ॥ ২ ॥

নিষ্পিষন্তী স্বচরণৌ ক্রোশন্তী মধুরস্বরা ।

ইদমন্তে বিলাপস্ত সীতা বচনমত্রবীৎ ॥ ৩ ॥

উচুর্লাক্ষণিকা যে মাং পুঞ্জিণ্যবিধবেতি চ ।

তেহহু সর্বে হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। অশ্রুপাতসহিতং যথা ভবতি করুণাসহিতক। সাশ্রুপাতমিত্যর্কপেত্বে  
'অশ্রুপূর্ণমুখী দীনে'তি কচিৎ পাঠঃ।

৩। লো-টা। নিষ্পিষন্তী আক্ষাণন্তী, আক্ষিপন্তীতি বা পাঠঃ।

৪। লো-টা। লাক্ষণিকাঃ স্ত্রীলক্ষণজ্ঞাঃ অনৃতবাদিনো মিথ্যাবাদিনো বভুবুরিতার্থঃ।

জনকনন্দিনী সীতা মহাবীর ভর্তা রাম এবং লক্ষ্মণকে পতিত দেখিয়া  
অতিশয়করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

দীনা সীতা সেই রাম এবং লক্ষ্মণকে দেখিয়া অশ্রুপূর্ণমুখে 'হা আর্ষ্যপুত্র, হা  
আর্ষ্যপুত্র', এইরূপ রোদন করিতে করিতে বহু বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

মধুরভাষিণী সীতা রোদন করিতে করিতে এবং স্বীয় পদদ্বয় নিষ্পিষ্ট  
করিতে করিতে বিলাপাবসানে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩ ॥

শুভাশুভলক্ষণজ্ঞ যে সমস্ত জ্ঞানিজন আমাকে পুত্রবতী হইব এবং বিধবা  
হইব না এই কথা বলিয়াছিলেন, রাম নিহত হওয়ায় তাঁহারা সকলেই আজ  
মিথ্যাবাদী হইলেন ॥ ৪ ॥

১। হ 'নিহতং'। ২। হ 'সাশ্রুপাতং স করুণং দৃষ্ট্বা তৌ রামলক্ষ্মণৌ'। ৩। হ 'নিষ্পিষন্তী'। ৪। হ 'বদমাং'।

বীরপার্শ্বিবপত্নী ত্বং যে ধৃত্যেতি চ মাং বিদুঃ ।

তেহু সর্বে হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৫ ॥

যজ্ঞানো মহিষীং যে মাং প্রোচুঃ সততশাস্ত্রিণঃ ।

তেহু সর্বে হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৬ ॥

উচুঃ সংশ্রবণে যে মাং দ্বিজাঃ কল্যাণিকাং শুভাম্ ।

তেহু সর্বে হতে রামে জ্ঞানিনোহনৃতবাদিনঃ ॥ ৭ ॥

ভবন্তি যাসাং পদ্মানি যোষিতাং কিল পাদয়োঃ ।

অধিরাজ্যেহভিষিচ্যন্তে নরেন্দ্রের্ভর্তৃভিঃ সহ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। যজ্ঞানো বিধিনা ষাণ্ড কুর্ততঃ 'যজ্ঞা তু বিধিনেষ্টবানি'তামরঃ। সতত-শাস্ত্রিণঃ সততং কৃতশাস্ত্রাভ্যাসস্ত, 'সততসত্রিণ' ইতি পাঠে সততং যজ্ঞশীলস্ত।

[ লো-টী। ] অনন্তমুখিনী অপর্ধ্যাপ্তমুখবতী।

৭। লো-টী। সংশ্রবণে সংকথাশ্রবণমাত্রে কল্যাণিকাং সর্বকল্যাণসংযুক্তাম্। হতে 'মৃতে' ইতি চ পাঠঃ কচিৎ।

৮। লো-টী। অধিরাজ্যে সাম্রাজ্যে।

যাঁহারা আমাকে বীর নৃপতির পত্নী এবং সৌভাগ্যবতী বলিয়া বুঝিয়া-  
ছিলেন, রাম নিহত হওয়ায় সেই সমস্ত জ্ঞানিজন আজ মিথ্যাবাদী হইলেন ॥ ৫ ॥

সর্বদা শাস্ত্রাধ্যয়নশীল যে জ্ঞানী যাজ্ঞিকগণ 'আমি মহিষী হইব', এই  
কথা আমাকে বলিয়াছিলেন, রাম নিহত হওয়ায় তাঁহাদের কথা আজ মিথ্যা  
হইল ॥ ৬ ॥

সংকথা শ্রবণমাত্রেই যাঁহারা আমাকে কল্যাণীয়া বলিয়াছিলেন, সেই সকল  
জ্ঞানিজন আজ রাম নিহত হওয়ায় মিথ্যাবাদী হইলেন ॥ ৭ ॥

যে জ্বীলোকদিগের পায়ে পদ্বের চিহ্ন বর্তমান থাকে, যাঁহারা নরেন্দ্র  
স্বামীর সহিত সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হইলেন ॥ ৮ ॥

বৈধব্যং যাস্তি যৈর্নার্যো লক্ষণৈর্ভাগ্যদুর্বলাঃ ।

তাশ্চহং নানুপশ্যামি পশ্যন্তী হতলক্ষণা ॥ ৯ ॥

সত্যানি কিল চোক্তানি স্ত্রীণাং বাক্যানি লক্ষণে ।

তাশ্চগ্ন নিহতে রামে বিতথানি ভবন্তি মে ॥ ১০ ॥

কেশাঃ সূক্ষ্মাঃ সমা নীলা ভ্রুবৌ চাসঙ্গতে মম ।

বৃতে চালোমশে জজ্ঞে দস্তাশ্চাবিরলা মম ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। ভাগ্যদুর্বলা ভাগ্যরহিতা ইত্যর্থঃ। ইহ শরীরে তানি পশ্যন্তী অবলোকয়ন্তী ন পশ্যামি। ‘আত্মনস্তন্ন পশ্যামী’তি পাঠে তন্তানি, হতং লক্ষণং কুলক্ষণং বস্তাঃ সা। ‘অহতলক্ষণে’তি বা পাঠঃ।

১০। লো-টী। সত্যানি বাক্যানি শুভফলেহব্যক্তিরোগিণি। ‘পদ্মানী’তি পাঠে লক্ষণে শুভলক্ষণে যানি পদ্মানি চিহ্নানি।

১১। লো-টী। আশংসতে প্রাশংসন্তি ইতি বাক্যার্থঃ কস্য। নীলাঃ কৃষ্ণাঃ ‘ভ্রুবৌ চাসঙ্গতে’ ইতি পাঠে পরস্পরাসম্বন্ধে, বৃতে বর্তুলে মাংসলে ইত্যর্থঃ। অরোমশে লোমশ্চে ‘ন চৈব রোমশে’ ইতি বা পাঠঃ। অবিরলাঃ পরস্পরসম্বন্ধাঃ।

দুর্ভাগ্যবতী নারীগণ যেসমস্ত লক্ষণদ্বারা বৈধব্যদুঃখ অনুভব করেন, সেই সমস্ত দুর্লক্ষণ আমাতে অনুসন্ধান করিয়াও দেখিতে পাই না, তথাপি আমি সুলক্ষণহীনা ॥ ৯ ॥

স্ত্রীলোকদিগের শুভলক্ষণ বিষয়ে যে সমস্ত বাক্য সত্য বলিয়া উক্ত হইয়াছিল, অতঃপর নিহত হওয়ায় সেই সমস্ত বাক্য আমার নিকট মিথ্যা বলিয়া প্রমাণিত হইল ॥ ১০ ॥

আমার কেশসমূহ সূক্ষ্ম সমান এবং নীলবর্ণ, ভ্রুদ্বয় পরস্পর সম্মিলিত, জজ্ঞাঙ্ঘয় বর্তুুল এবং লোমহীন, দস্তসকল পরস্পর-সংল্লিষ্ট ॥ ১১ ॥

১। ছ ‘বাক্যানি’। ২। ছ ‘গাম্ভীর্যনি’। ৩। ছ ‘বিন্ধ্যাঃ’। ৪। ছ ‘চাসংহিতে’। ৫। ছ ‘চালোমশে’।

সমাবেতো করো পাদৌ গুল্ফৌ চাবনতো মম ।

অনুবৃত্তা নখাঃ স্নিগ্ধাঃ সমাশ্চাঙ্গুলয়ো মম ॥ ১২ ॥

স্তনৌ চাবিরলৌ গীনৌ সমৌ মে মগ্নচূচুকৌ ।

মগ্না চোৎসঙ্গিনী নাভিঃ পার্শ্বৌ স্কন্ধৌ চ মে সমৌ ॥ ১৩ ॥

মম বর্ণৌ মূছুঃ স্নিগ্ধৌ মৃদুশ্চক্রুহাণি চ ।

অবিরুদ্ধা চ মে বাণী নিত্যং মধুরভাষিণী ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টা। পদৌ, 'বা পুংসি পদ্ব'মিত্যমরঃ। গুল্ফৌ অবনতো মূক্ষৌ গৃঢ়াবিতার্থঃ। 'অপতিভা'বিত্তি পাঠে স এবার্থঃ। অনুবৃত্তা অদোষেণ বর্তমানা মূক্ষা ইতি বাবৎ। অঙ্গুলয়ো ঘনা অবিরলাঃ, 'সমা' ইতি পাঠে অনতিক্রান্তপ্রমাণাঃ।

১৩। লো-টা। অবিরলৌ পরম্পরসংলগ্নৌ, গীনৌ পুটৌ, সমৌ নূনোতিরিক্তবিশ্বস্তৌ, মগ্নচূচুকৌ মগ্নে স্নেহদৃশৌ চূচুকে কূচাগ্রে ষযোস্তৌ। 'চূচুং তু কূচাগ্রং শ্রাদি'তামরঃ। 'মগ্নচূচুকা'বিত্তি বা পাঠঃ। উৎসঙ্গিনী ক্রোড়বতী গভীরেতার্থ ইতি সর্কজঃ। পার্শ্বৌ বক্ষশ্চ ইতি অঞ্চিতম্ পূজিতলক্ষণমিতার্থঃ সার্কজঃ। 'পার্শ্বৌ স্কন্ধৌ চ মে সমা'বিত্তি ক্টিৎ পাঠঃ।

১৪। লো-টা। মূছুস্নিগ্ধৌ মৃদু কোমলৌ, স্নিগ্ধৌ চিক্রণৌ। অক্রুহাণি রোমাণি, অবিরুদ্ধা অনিষ্ঠুরা।

আমার এই হস্তদ্বয় এবং পদদ্বয় সমান, গুল্ফ অবনত, নখসকল দোষরহিত এবং অঙ্গুলিসকল স্নিগ্ধ এবং সমান ॥ ১২ ॥

পরম্পর-সংলগ্ন আমার গীনপায়োধরযুগলের অগ্রভাগদ্বয় মগ্নপ্রায় এবং নাভি অতিশয় গভীর ও পার্শ্বদ্বয় এবং স্কন্ধদ্বয় সমান ॥ ১৩ ॥

আমার শরীরকাস্তি মৃদু এবং স্নিগ্ধ, রোমসমূহ কোমল, বাক্য সর্বদা মধুর ও অকর্কশ ॥ ১৪ ॥

১। ছ 'শখাঃ পাদে করে পদৌ'। ২। ছ 'নোপটিগৌ'। ৩। ক 'চবি'। ৪। ছ 'বক্ষশ্চ'। ৫। ছ 'সম'। ৬। ছ 'কর্ণৌ মূছুস্নিগ্ধৌ'।

শুচিস্মিতাবিরূপা চ নিত্যং চাহমবিরূবা ।

প্রতিষ্ঠিতাং দ্বাদশভির্নামুচুঃ শুভলক্ষণৈঃ ॥ ১৫ ॥

সমগ্রৈকৈবমচ্ছিত্রং পাণিপাদক মে সমম্ ৷

অনাকুলাবিরূবা চ স্তসত্রাস্তা চ মে গতিঃ ॥ ১৬ ॥

মন্দস্মিতেত্যেব চ মাং কন্ডালাক্ষণিকোহত্রবীং ।

অধিরাজ্যেহভিষেকো মে ব্রাহ্মণৈঃ পতিনা সহ ।

কৃতাস্তকুশলৈরুক্তো নুনং তেহনৃতবাদিনঃ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টা। অস্মিন্না শ্বেদরহিতা 'স্বস্মিন্নে'তি বা পাঠঃ। অবিগাহা স্বামিনং বিনা অষ্টরনবগাহনীয়া অস্পৃগা। 'অবিরূপা বেতি' বা পাঠঃ। অবিরূবা অদীনা, দ্বাদশভিঃ প্রতিষ্ঠিতাং পদাঙ্গুলিভির্দশভিঃ পাদতলাভ্যাং চ দ্বাভ্যাং দ্বাদশভিরাপ্রিতাং সমতলতয়া ভুবং স্পৃশন্তি:রৈতেরিতার্থঃ। উক্তক সামুদ্রে "যাসাং পাদদশাস্ত্রায়াঃ পাদয়োস্ত তলে তথা। ভূমিস্পৃশৌ মহারাজ তাঃ প্রশস্ততয়া মতাঃ।" ইতি। বিমলবোধস্ত—'বীরসুজীবপুত্রী চ সুভগা বরবর্ণিনী। প্রিয়ত্নতা তর্কুরতা রাজ্ঞী চাবিধবা মতা ॥ তর্কুরাননিবিষ্টাঙ্গী কলাগী রত্নভাগিনী ॥ নোদ্বৈগণননী কস্ত প্রতিষ্ঠা দ্বাদশ স্ত্রিয়াঃ।" ইত্যাহ। শুভলক্ষণাঃ শুভদর্শকাঃ। 'শুভলক্ষণৈ'রিতি পাঠে দশভিঃ শুভলক্ষণৈঃ।

১৬। লো-টা। সমগ্রং সকলমঙ্গমচ্ছিত্রং দোষরহিতং মে সমং মে মম অতিক্রান্ত-প্রমাণং, 'বর্ণবাদি'তি পাঠে রক্তবর্ণক। অনাকুলা পাদেন পাদদস্পৃশ্তী, অবিরূবা অধরিতা, স্তসত্রাস্তা স্ত্রী সংক্রান্তং চপলপ্রকারো যশাঃ সা, "অসংক্রান্তা চে'তি পাঠে মার্গভ্রমশৃগা।

১৭। লো-টা। কন্ডালাক্ষণিকঃ কন্ডালক্ষণজঃ। অধিরাজ্যে রাজচক্রবর্তিপত্নীভ্যে, কৃতাস্তকুশলৈঃ শাস্ত্রসিদ্ধাস্তনিপুণৈঃ।

আমার হাশু শুভ্র ও সৌন্দর্য্য অনিন্দনীয়, আমি সর্বদা বিষাদশূন্য, আমাকে বিশেষজ্ঞগণ শুভদ্বাদশলক্ষণযুক্তা বলিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

আমার হস্ত এবং পদ সমান, সমস্ত অঙ্গ দোষরহিত এবং আমার গতিও সম্ভ্রমযুক্ত, ব্যাকুলতাহীন ও দীনতাবর্জিত ॥ ১৬ ॥

কন্ডালক্ষণ-বিশেষজ্ঞগণ আমাকে মধুরহাসিনী বলিয়াছেন এবং শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ পতির সহিত আমার সাম্রাজ্যে অভিষেক হইবে এই কথা বলিয়াছেন, নিশ্চয়ই তাঁহারা মিথ্যাবাদী [ বলিয়া প্রতিপন্ন হইলেন ] ॥ ১৭ ॥

১। ছ 'স্বস্মিন্কা চাবিশালা'। ২। ছ 'শুভলক্ষণাং'। ৩। ছ 'মবম-'। ৪। ছ 'অনাকুলা বিক্রমক অসংক্রান্তা চ মে মতিঃ'। ৫। ছ '-জাতি-'। ৬। ছ 'কৃতঃ'। ৭। ছ 'বৃত্তান্ত-'। ৮। ছ 'কোহত্রবংস্তেনৃত-'।

এতৌ হিহ্না জনস্থানং প্রবৃত্তিং চোপলভ্য চ ।

তীর্ত্বা সাগরমক্ষোভ্যং ভ্রাতরৌ গোপ্পদে হতৌ ॥ ১৮ ॥

ননু বারুণমাগ্নেয়মৈন্দ্রং বায়ব্যমেব চ ।

অস্রং ব্রহ্মশিরশৈশ্চ ব রাঘবৌ প্রত্যপদ্যতাম্ ॥ ১৯ ॥

অদৃশ্যমানেন রণে মায়ায়া বাসবোপমৌ ।

মম নাথাবনাথায়া নিহতৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ২০ ॥

ন হি দৃষ্টিপথং প্রাপ্য রাঘবাভ্যাং রণে রিপুঃ ।

জীবন্ প্রতিনিবর্তেত যদ্যপি শ্রান্মনোজবঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। -যোবদ্বিত্বা জনস্থানং জনস্থানরাক্ষসান্ বোধদ্বিত্বা তৈঃ সহ যুদ্ধং কৃত্বা । 'শোধদ্বিত্বা' ইতি পাঠে রাক্ষসহননেন যুধীনাং নিষ্কণ্টকং জনস্থানং কৃত্বা প্রবৃত্তিং মম বারুণাম্ ।

১৯। লো-টী। ননু নিশ্চিতং প্রত্যপদ্যতাং জ্ঞাতবন্তৌ ইত্যর্থঃ । তথাপি বাসবারুণা ইন্দ্রজিতা মায়ায়া নিহতৌ ।

২১। লো-টী। মনোজবঃ মনস ইব জবো বেগে; যস্ত সঃ ।

এই ভ্রাতৃদ্বয় রাম এবং লক্ষ্মণ জনস্থান পরিত্যাগ করিয়া [ আমার ] সংবাদ অবগত হইয়া অক্ষোভনীয় সমুদ্র লঙ্ঘন করত গোপ্পদতুল্য এই লক্ষ্য নিহত হইলেন ॥ ১৮ ॥

নিশ্চয়ই রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণ বারুণাস্ত্র, আগ্নেয়াস্ত্র, ঐন্দ্রাস্ত্র, বায়ব্যাস্ত্র এবং ব্রহ্মশির নামক অস্র অবগত ছিলেন; তথাপি মায়াদ্বারা অদৃশ্য হইয়া ইন্দ্রজিত অনাথা আমার প্রভু ইন্দ্রতুল্য রাম এবং লক্ষ্মণকে নিহত করিয়াছে ॥ ১৯-২০ ॥

শত্রু মনের শ্রায় গতিশীল হইলেও রণক্ষেত্রে রাম এবং লক্ষ্মণের দৃষ্টিগোচর হইয়া ইহাদের নিকট হইতে জীবিতাবস্থায় প্রত্যাবর্তন করিতে পারে না ॥ ২১ ॥

ন কালস্মৃতিভাবোহস্তি কৃতান্তঃ খলু দুর্জয়ঃ ।

যত্র রামঃ সহ ভ্রাতা শেতে রিপুবির্নির্জিতঃ ॥ ২২ ॥

নাহং শোচামি ভর্তারং নিহতং ন চ লক্ষণম্ ।

নাত্মানং জননীং বাপি যথা শ্বশ্রুং তপস্বিনীম্ ॥ ২৩ ॥

সা চিন্তয়তি নুনং হি সমাপ্তব্রতমাগতম্ ।

কদা'দ্রক্ষ্যামি কাকুৎস্থং সমীতং সহলক্ষণম্ ॥ ২৪ ॥

পরিদেবয়মানাং তাং রাক্ষসী ত্রিজটাব্রবীৎ ।

মা বিষাদং কুথা দেবি ভর্তা হি তব জীবতি ।

দৃশ্যন্তে হি নিমিত্তানি পুরুষাণাং বিপর্যয়ে ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টী। কালকৃত এব নাশো ন রাক্ষসজন্ত ইত্যাহ—জীবন্ত হননেহতিভাণো  
নাস্তি, যতঃ কৃতান্তঃ কালঃ ।

২৩। লো-টী। তপস্বিনীং সস্তাপবতীম্ ।

২৫-২৬। লো-টী। পরিদেবয়মানাং বিলপন্তীম্ । পুরুষাণাং বিপর্যয়ে মরণকালে

কালের অকর্তব্য কিছুই নাই, কাল অতি দুর্জয়; সেই কালের অধীন  
হইয়াই রাম ভ্রাতা লক্ষণের সহিত শত্রুকর্তৃক পরাজিত হইয়া শয়ন করিয়া  
রহিয়াছেন ॥ ২২ ॥

আমি দুঃখিনী শ্বশ্রুমাতার জন্ত যেরূপ দুঃখিত, নিহত স্বামীর এবং লক্ষণের  
ও আমার নিজের অথবা মাতার জন্তও সেরূপ নহি ॥ ২৩ ॥

সেই শ্বশ্রুমাতা কৌশল্যা নিশ্চয়ই চিন্তা করিতেছেন যে, 'কবে রামচন্দ্রকে  
ব্রত সমাপ্ত করিয়া সীতা এবং লক্ষণের সহিত সমাগত দেখিব' ॥ ২৪ ॥

রাক্ষসী ত্রিজটা সেই বিলাপকারিণী সীতাঝে বলিল,—হে দেবি,  
বৃথা শোক করিও না, তোমার স্বামী রামচন্দ্র জীবিত আছেন। যেহেতু, মহাপুরুষ-  
দিগের মরণসময়ে নানাবিধ ছলক্ষণ দেখা যায় [ কিন্তু বর্তমানে সেসব দেখা  
যাইতেছে না ] ॥ ২৫ ॥

কারণানি চ বক্ষ্যামি মহাস্তি সদৃশানি চ ।

যথা জীবতি কাকুৎস্থো লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ॥ ২৬ ॥

ন হি কোপপরীতানি হর্ষবীর্যোৎসুকানি চ ।

ভবস্তি অধিযোধানাং স্থথানি নিহতে পর্তৌ ॥ ২৭ ॥

ইদং বিমানং বৈদেহি পুষ্পকং নাম নামতঃ ।

নৈব ত্বাং ধারয়েৎ সীতে যদি রামো হতো ভবেৎ ॥ ২৮ ॥

হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা নিরুৎসাহা নিরুত্তমা ।

সেনা ভবতি সংগ্রামে হতকর্ণেব নৌর্জলে ॥ ২৯ ॥

নিমিত্তানি বিসদৃশানি দৃশ্যস্তে, অনগোস্ত ন তথা, কিন্তু সদৃশানি জীবদ্দশাযোগ্যানি বক্ষ্যামি পশ্যামীত্যর্থঃ । ‘পশ্যামী’তি বা পাঠঃ । যথা যথা৬৭ । যদ্বা, যথা জীবতি তথা কারণানি বক্ষ্যামি ।

২৭ । লো-টী । অধিযোধানাং যোধমুখানাং পর্তৌ পর্তৌ ।

২৮ । লো-টী । নামতঃ সংজ্ঞাতঃ । পুষ্পকং নাম প্রসিদ্ধৌ, নৈব ধারয়েৎ অন্তর্চিৎস্বঃ ।

‘যদি স্মাতাং রণে হতা’বিত্তি কচিৎ পাঠঃ ।

২৯ । লো-টী । হতপ্রবীরা হতনায়িকা, বিধ্বস্তা ভূমৌ পতিতা, হতকর্ণেব হত-কর্ণধারেব ।

মহাবীর লক্ষ্মণ এবং রামচন্দ্র যে জীবিত আছেন তাহার প্রতি উপযুক্ত প্রধান প্রধান কারণসমূহ বলিতেছি ॥ ২৬ ॥

প্রভু নিহত হইলে কখনও প্রধান যোদ্ধাদিগের মুখ ক্রুদ্ধ অথবা হর্ষ ও পরাক্রমে উৎফুল্ল দেখা যায় না ॥ ২৭ ॥

হে বৈদেহি, রাম নিহত হইলে পুষ্পকনামক এই বিমানখানি কখনও তোমাকে ধারণ করিত না ॥ ২৮ ॥

জলে কর্ণধারবিহীন নৌকার আয় যুদ্ধক্ষেত্রে নায়ক নিহত হইলে সেনাগণ বিধ্বস্ত, নিরুৎসাহ এবং নিরুত্তম হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥



ইয়ং পুনরসংভ্রান্তা স্ত্বস্থযুথা তরশ্বিনী ।

সেনা রক্ষতি কাকুৎস্থং শয়ানং বলমুর্দ্ধনি ॥ ৩০ ॥

সা ত্বমেবং স্ত্ববিম্পষ্টৈরনুমাতৈঃ স্ত্বথাবহৈঃ ।

ন হতো বিদ্ধি কাকুৎস্থাবেতৎ সত্যং ত্রবীমি তে ॥ ৩১ ॥

অনৃতং নোল্লপূর্ব্বং মে ন চ বক্ষ্যামি মৈথিলি ।

চারিত্র্যদুঃখশীলত্বাৎ প্রবিষ্টাসি চ মে মনঃ ॥ ৩২ ॥

নৈতো শক্যো রণে জেতুং সৈন্দ্রৈরপি সুরাস্ত্রৈঃ ।

তাদৃশং লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা ময়া চাবেদিতং তব ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টা। অসংভ্রান্তা চাপল্যারহিতা, স্ত্বস্থা যুথা বানরসমূহো যন্তাং সা, তরশ্বিনী বেগবতী, স্ত্ববিম্পষ্টং ক্ষুণ্টং যথা ভবতি। 'স্ত্ববিম্পষ্টৈ'রিত্তি বা পাঠঃ।

৩২। লো-টা। চারিত্র্যদুঃখশীলত্বাৎ চারিত্র্যৎ দুঃখশীলত্বাৎ চারিত্র্যৎ শুভলক্ষণাৎ। দুঃখাৎ শীলাৎ সম্ভূত্বাৎ ত্বসার্থে (?)।

৩৩। লো-টা। আবেদিতং নিবেদিতং তব স্থানে ইত্যর্থঃ।

এই অচঞ্চল স্ত্বস্থ সৈন্যসমূহের সহিত বেগশালী সৈন্যগণ সংগ্রামক্ষেত্রে শায়িত রামচন্দ্রকে রক্ষা করিতেছে ॥ ৩০ ॥

তুমি এতাদৃশ স্ত্বস্পষ্ট স্ত্বজনক অনুমানদ্বারা রাম এবং লক্ষ্মণ নিহত হন নাই বলিয়াই মনে কর, আমি তোমার নিকট ইহা সত্য করিয়া বলিতেছি ॥ ৩১ ॥

হে মৈথিলি, আমি পূর্ব্ব কখন মিথ্যা কথা বলি নাই এবং ভবিষ্যতেও বলিব না, পাতিব্রতা, দুঃখ এবং সচ্চরিত্রতাহেতু তুমি আমার অন্তরে প্রবেশ করিয়াছ ॥ ৩২ ॥

ইন্দ্রের সহিত দেবতা এবং অসুরগণও এই রামচন্দ্র ও লক্ষ্মণকে সংগ্রামে জয় করিতে সমর্থ নয়; অনন্যসাধারণ লক্ষ্মণকে দেখিয়া একথা আমি পূর্ব্বই তোমার নিকট বলিয়াছি ॥ ৩৩ ॥

ইদঞ্চ স্মহচ্চিহ্নং সমবেক্ষস্ব মৈথিলি ।  
 নিঃসংজ্ঞৌ চাপ্যুভাবেতৌ লক্ষ্মীর্নৈব ব্যমুঞ্চত ॥ ৩৪ ॥  
 প্রায়োগ গতসদ্ধানাং পুরুষাণাং গতায়ুস্বাম্ ।  
 দৃশ্যমাণেষু বক্ত্রেষু পরং ভবতি বৈকৃতম্ ॥ ৩৫ ॥  
 ত্যজ শোকঞ্চ দুঃখঞ্চ মানসং জনকাত্নজে ।  
 রামলক্ষ্মণায়োরর্থে নৈতৌ বীরৌ বিজীবিতৌ ॥ ৩৬ ॥  
 শ্ৰেত্বা তু বচনং তস্যাঃ সীতা স্মরস্বতোপমা ।  
 কৃতাজ্জলিরুবাচেদমেবমস্থিতি দুঃখিতা ॥ ৩৭ ॥  
 বিমানং পুষ্পকং তৎ তু সন্নিবর্ত্য মনোজবম্ ।  
 দীনা ত্রিজটয়া সীতা লক্ষ্মামেব প্রবেশিতা ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। লক্ষ্মীঃ কান্তিঃ।

৩৫। লো-টী। গতসদ্ধানাং গতপ্রাণানাম্, অতো গতায়ুসাং বৈকৃতম্ শ্যামত্বাদিবিধার-  
 জাতম্।

৩৬। লো-টী। শোকং বাচনিকং শোচনম্। বিজীবিতৌ জীবনরহিতৌ।

৩৮। লো-টী। বিমানং কর্তৃ, আভিঃ স্থিতং বা।

হে মৈথিলি, এই একটা মহৎ চিহ্ন অবলোকন কর, ইহারা সংজ্ঞারহিত  
 হইলেও সৌন্দর্য্য ইহাঁদিগকে ত্যাগ করে নাই ॥ ৩৪ ॥

প্রায়শঃই প্রাণহীন মৃত পুরুষদিগের মুখ দর্শন করিলে অত্যন্ত বিকৃতি  
 লক্ষিত হয় ॥ ৩৫ ॥

হে জনকনন্দিনি, রাম এবং লক্ষ্মণের জন্ম মানসিক শোক এবং দুঃখ পরিত্যাগ  
 কর, এই বীরদ্বয় মৃত নহেন ॥ ৩৬ ॥

দুঃখিতা দেবকন্মাসদৃশী সীতা ত্রিজটার কথা শ্রবণ করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে  
 বলিলেন, এইরূপই হউক ॥ ৩৭ ॥

দীনা সীতা মনের আয় গতিশীল সেই পুষ্পকনামক বিমান নিবর্ত্তিত করিয়া  
 ত্রিজটাকর্তৃক লক্ষ্মানগরীতেই নীত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

১। ছ 'শনৈরীক্ষাত'। ২। ছ 'নাশাং শক্যম জীবিতুম্'। ৩। ছ 'তত্র'। ৪। ছ 'বিনিবৃত্তা'।

৫। ছ 'স্থিতং স্থানে শুচৌ চৈব তান্দ ভূমিমুপাগতাঃ'।

ততস্ত্রিজটয়া সার্কং পুষ্পকাদবরুহ সা ।

অশোকবনিকামেব রাক্ষসোভিঃ প্রবেশিতা ॥ ৫৯ ॥

তস্মিন্ বনে সা মনুজেন্দ্রপত্নী তৌ রাজপুত্রৌ পতিতো স্মরন্তী ।

ন শর্ম্ম লেভে হৃদি তাড়িতেব দিঙ্ঘেন বাণেন মৃগীব বালা ॥ ৪০ ॥

ইত্যর্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিলাপো নাম

ত্রয়োবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৩ ॥

৪০। লো-টী। সা বালতায়সঃ। হৃদি তাড়িতেব শর্ম্ম ঝাঙ্ঘ্যং দিঙ্ঘেন বিষলিপ্তেন  
তাড়িতা মৃগীব।

সীতাবিলাপঃ ॥ ২৩ ॥

অনন্তর ত্রিজটার সহিত পুষ্পক হইতে অবতরণ করিয়া সীতা রাক্ষসীগণকর্তৃক  
অশোকবনেই নীত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

রামপত্নী সীতা সেই অশোকবনে সংগ্রামক্ষেত্রে পতিত সেই রাজপুত্র রাম  
এবং লক্ষ্মণের বিষয় স্মরণ করিয়া বিষলিপ্ত শরদ্বারা হৃদয়ে আহতা অপ্ৰাপ্তবয়স্কা  
মৃগীর ন্যায়, শাস্তি লাভ করিতে পারিলেন না ॥ ৪০ ॥

মর্ধি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিলাপ-নামক

২৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৩ ॥

( ২৪ ) চতুর্বিংশঃ সর্গঃ

ঘোরেন শরবন্ধেন বন্ধৌ দশরথাত্মজৌ ।

নিশ্বসন্তৌ যথা নাগৌ শয়ানৌ রুধিরোক্ষিতৌ ॥ ১ ॥

সর্কে তে বানরশ্রেষ্ঠাঃ সম্ভ্রীবা মহাবলাঃ ।

পরিবার্য মহাত্মানৌ তস্মুঃ শোকাভিপীড়িতাঃ ॥ ২ ॥

অথ দীর্ঘেণ কালেন সংজ্ঞাং লেভে রঘুভূমঃ ।

স্থিরত্বাৎ সত্ত্বযোগাচ্চ শরৈঃ সংতাড়িতোহপি সঃ ॥ ৩ ॥

প্রত্যবৈক্ষত চাত্মানঃ শোণিতেন পরিপ্লুতম্ ।

বিললাপ ততো রামো মন্দমশ্রুণি বর্তয়ন্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। দীর্ঘকালম্ অথ অনন্তরম্ স্থিরত্বাৎ সৈধ্যাৎ সত্ত্বযোগাৎ বলবোগাৎ ।

৪। লো-টী। আত্মানং শরীরং মন্দমল্লং বর্তয়ন্ প্রবর্তয়ন্ ।

দশরথনন্দন রাম-লক্ষণ ভীষণ শরপাশে বদ্ধ হইয়া সর্পের ছায় নিশ্বাস ফেলিতে ফেলিতে রক্তাক্ত অবস্থায় শয়ন করিয়া রহিলেন ॥ ১ ॥

সুগ্রীবের সহিত মহাবলশালী শ্রেষ্ঠ বানরগণ শোকাক্ত হইয়া তাঁহাদিগকে বেষ্টন করিয়া বসিয়া রহিলেন ॥ ২ ॥

তার পর অত্যন্ত বলশালী এবং সৈধ্যসম্পন্ন বলিয়া শরপীড়িত হইয়াও রামচন্দ্র দীর্ঘকাল পরে সংজ্ঞা লাভ করিলেন ॥ ৩ ॥

রামচন্দ্র নিজকে রক্তাক্ত দর্শন করিলেন, তার পর অল্প অল্প অশ্রুত্যাগ-পূর্বক বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

লক্ষ্মণং পতিতং দৃষ্ট্বা শোকদুঃখসমন্বিতঃ ।

স দীনো দীনয়া বাচা মাতৃগোত্রমুদাহরৎ ॥

বভাসে চ স্বরভ্রষ্টো হরিভিঃ পরিবারিতঃ ॥ ৫ ॥

কিম্মু মে সীতয়া কার্যং লক্ষ্ময়া জীবিতেন বা ।

শয়ানং যোহন্য পশ্যামি লক্ষ্মণং শুভলক্ষণম্ ॥ ৬ ॥

যত্র কচিদ্ ভবেদ্ ভার্য্যা পুত্রোহন্যেহপি চ বান্ধবাঃ ।

তং তু দেশং ন পশ্যামি যত্র সোদর্শ্যমাণু য়াম্ ॥ ৭ ॥

পর্যন্তো বর্ষতে সর্বমিতীয়ং বৈদিকী শ্রুতিঃ ।

প্রবাদশ্চাপি সত্যোহয়ং মাতৃজাতং ন বর্ষতি ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। মাতৃগোত্রং ভ্রাতরম্। 'মাতৃগোত্রং ভ্রাতরি চ মাতুঃ পিতরি মাতুলে' ইতি নির্ঘণ্টঃ ।

৬। লো-টী। যত্র কচিৎ যত্র কুত্রাপি। সহোদরকার্যকারিত্বাৎ সহোদরঃ ।

৮। লো-টী। পর্যন্তো বর্ষতে সর্বং বৃষ্টিজনিতশস্ত্রাৎ সর্বাৎপত্তিরিত্যর্থঃ। 'অন্নাদ্ ভবন্তি ভূতানি পর্যন্তাদন্নসম্ভব' ইতি গীতোক্তেঃ। বৈদিকী বেদোক্তা শ্রুতিবান্ধবা বথেনি যাবৎ। 'শ্রুতিঃ শ্রৌতক্রিয়াবেদবান্ধবান্ধবৈর্ষু চ স্মিমা'মিতি ভূরি'। মাতৃজাতং ভ্রাতরম্।

বানরগণ-পরিবৃত্ত রামচন্দ্র শোকাকর্ষ, দুঃখিত ও দীনভাবাপন্ন হইয়া দীনস্বরে মাতৃনাম উচ্চারণ করিলেন এবং রুদ্ধকণ্ঠে বলিলেন— ॥ ৫ ॥

আমি আজ সুলক্ষণাক্রান্ত লক্ষ্মণকে ধরাশায়ী দেখিতেছি, সীতাদ্বারা লক্ষ্মণ-দ্বারা বা জীবনদ্বারা আমার কি প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে? ॥ ৬ ॥

ভার্য্যা, পুত্র বা অত্যাণ্ড বান্ধব যে কোন স্থানে সম্ভব হইতে পারে, কিন্তু এমন স্থান দেখি না, যেখানে সহোদরপ্রাপ্তি সম্ভব ॥ ৭ ॥

বেদে শোনা যায়, মেঘ বৃষ্টিদ্বারা সমস্ত সৃষ্টি করে, কিন্তু এই প্রবাদবাক্য সত্য যে, বৃষ্টি দ্বারা সহোদর সৃষ্টি করিতে পারে না ॥ ৮ ॥

১। ছ 'দুঃখশোক'। ২। ছ 'অদীনো'। ৩। ছ '-ন্ন'। ৪। ছ 'ভ্রাতা সহোদরঃ'। ৫। ছ 'নিতোহয়ং'।

স। মমাম্বা স্মিত্রা চ কৌশল্যা জননী চ মে ।

নানয়োরস্তরং কিঞ্চিন্মাতৃগৌরবকারিতম্ ॥ ৯ ॥

অপোব হি মহী দীর্ঘ্যেৎ প্রপতেদ্বা দিবাকরঃ ।

সাগরঃ সংক্ষয়ং গচ্ছেদনলশ্চাপি শীততাম্ ॥ ১০ ॥

আপো রসত্বং ত্যজেয়ুর্বাযুশ্চাগতিমান্ ভবেৎ ।

অম্বায়া ন স্মিত্রায়া যদি স্নেহো ভবেন্ময়ি । ১১ ॥

স্মিত্রাং কিম্ব বক্ষ্যামি পুত্রদর্শনলালসাম্ ।

বিবৎসাং বিলপন্তীক ক্রোশন্তীং কুররীমিব ॥ ১২ ॥

১০ । লো-টী । অন্তরং ভেদঃ ।

১১ । লো-টী । রসত্বং রসং, স্নেহো ময়ি ন ভবেদিত্যরথঃ ।

১২ । লো-টী । বিবৎসাং পুত্ররহিতাম্ ।

আমার জননী কৌশল্যা। এবং মাতা স্মিত্রা এই দুইজনের মধ্যে মাতৃ-  
গৌরবের কোন পার্থক্য নাই ॥ ৯ ॥

আমার প্রতি মাতা স্মিত্রার যদি স্নেহ না থাকে, তবে পৃথিবী বিদীর্ণ  
হইবে, দিবাকর ভূতলে পতিত হইবেন, সমুদ্র ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে, অগ্নি শীতল হইবে,  
জল রস পরিত্যাগ করিবে এবং বায়ু নিশ্চল হইবে ॥ ১০-১১ ॥

রোদনকারিণী কুররীর গায় পুত্রদর্শনের জন্য উৎকণ্ঠিতা বিলাপকারিণী  
পুত্রহীনা স্মিত্রাকে কি বলিয়া সাঙ্ঘনা দিব ॥ ১২ ॥

১ । হ। '-সমা' । ২ । হ 'অধৈব হি' । ৩ । হ 'পতে বা' । ৪ । হ 'প্রক্ষ' । ৫ । হ 'অম্বায়াণো  
রসত্বং বায়ু-' । ৬ । অতঃ পরং হ 'লক্ষণঃ পরয়া ভক্ত্যা বনে মামনুগচ্ছতি । পশুশ্চাপি পাতালে নৈব  
নামনুগতেদয়ম্ । ধারয়েৎ কথংহং আপান্ সৌমিত্রিণা বিনা । ভার্যাক্ত ইব তীত্রেণ দুঃখেন সবহিষ্টতঃ । শকা  
শীতাসমা ভার্যা প্রাপ্তমস্তা বিচিষতা । ন লক্ষণসমো ভ্রাতা সচিবঃ সাম্পরায়িকঃ । কিম্ব বক্ষ্যামি কৌশল্যাং মাতরং  
কিম্ব কৈকেয়ীম্ ।' ইত্যধিকম্ । ৭ । হ 'শোচন্তীং' । ৮ । হ অতঃ পরং 'কিম্ব বক্ষ্যামি শক্রয়ং ভরতক বশবিনম্ ।  
মহ তেন বনং যাতো বিনা পুনরিহাগতঃ' ইত্যধিকম্ ।

কথমাশ্বাসয়িষ্যামি সুমিত্রাং লক্ষ্মণং বিনা ।

উপালস্তং ন শক্যামি সৌচ্যং তস্যা মুখচ্যুতম্ ॥ ১৩ ॥

কিং নু বক্ষ্যামি শক্রঘ্নং ভরতং চ যশস্বিনম্ ।

সহ যেন বনং যাতো বিনা তং পুনরাগতঃ ॥ ১৪ ॥

লক্ষ্মণশ্চাপি পরয়া ভক্ত্যা মামনুগচ্ছতি ।

পতন্তুমপি পাতালে নৈব নানুপতেদয়ম্ ॥ ১৫ ॥

শক্যা সীতাসমা নারী প্রাপ্তু মন্যা বিচিন্ততা ।

ন লক্ষ্মণসমো ভ্রাতা সচিবঃ সাম্পরায়িকঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। উপালস্তং তৎসনম্ ।

১৫। লো-টী। নৈব নানুপতেৎ অপি তু পতেদেব । 'নৈবমুৎপতেতে স্বয়'মিতি পাঠে নৈবমুৎপতেতে, অপি তু পতত এব ।

১৬। লো-টী। বিচিন্ততা অযেষত। সচিবঃ সহায়ঃ সাম্পরায়িকঃ সাম্পরায়ঃ উক্তর-  
কালঃ তত্র হিতঃ । 'সম্পরায়ঃ সন্দীপে স্তাদাপহৃতরকায়ো'রিত্তি কোষঃ । যদা, সম্পরায়ো যুদ্ধং  
তত্র হিতঃ 'যুদ্ধায়তোঃ সম্পরায়' ইত্যমরঃ ।

লক্ষ্মণ বিনা মাতা সুমিত্রাকে কিরূপে আশ্রয় করিব ? তাঁহার মুখনির্গত  
তিরস্কার সহ্য করিতে পারিব না ॥ ১৩ ॥

যাহার সহিত বনে গিয়াছিলাম, তাহাকে বিনা অযোধ্যায় যাইয়া যশস্বী  
শক্রঘ্ন ও ভরতকেই বা কি বলিব ? ॥ ১৪ ॥

লক্ষ্মণও অত্যন্ত ভক্তিসহকারে আমার অনুগমন করিয়াছিল, আমি পাতালে  
পতিত হইলে আমার অনুগামী হইয়া সেও অবশ্যই পতিত হইত ॥ ১৫ ॥

অেষ্মেণ করিলে সীতার সমান স্ত্রী পাওয়া সম্ভব, কিন্তু লক্ষ্মণের ছায়  
যুদ্ধকুশল সাহায্যকারী ভ্রাতা পাওয়া সম্ভব নয় ॥ ১৬ ॥

১। ছ 'শক্যামি' । ২। ছ 'শ্রোতুমবাহমিত্রয়োঃ' । ৩। ছ-পুস্তকে ইতঃ প্রভৃতি সপ্তদশশ্লোকপূর্বাধঃ  
যাবৎক্ৰ নাশি ।

ধারয়েয়ং কথমহং প্রাণান্ সৌমিত্রিণা বিনা  
 ভারতী ইব তীরেণ ছুঃখেন সমভিপ্লুতঃ ।  
 ইহৈব দেহং ত্যক্ত্যামি নাহং জীবিতুশ্চসহে ॥ ১৭ ॥  
 ধিঙ্মাং দুষ্কৃতকর্মাণমনার্য্যং বৎকৃতে হয়ম্ ।  
 লক্ষণঃ পতিতঃ শেতে শরতল্লে গতাশ্চবৎ ॥ ১৮ ॥  
 যো হি নিত্যং বিষণ্ণঃ মাং পর্য্যাপ্তসম্মহাবলঃ ।  
 স পরাস্মৈ শক্ৰোতি মামার্ত্তমুপসর্পিতুম্ ॥ ১৯ ॥  
 যেনাচ্চ বহবো যুদ্ধে রাক্ষসাঃ শায়িতা ভূবি ।  
 সৌহয়মেবং ক্ষিতৌ বীরঃ শেতে বিনিহতঃ শরৈঃ ॥ ২০ ॥  
 শয়ানঃ শরতল্লেহস্মিন্ স্বশোণিতপরিপ্লুতঃ ।  
 শরজালাবৃত্তো ভাতি ভাস্করোহস্তমিব ব্রজন্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। গতাশ্চবৎ মৃত ইব।

১৯। লো-টী। পর্য্যাপ্তসম্মহাবলঃ 'মামাশ্বাসয়তি লক্ষণঃ' ইতি বা পাঠঃ।

২১। লো-টী। স্বশোণিতপরিপ্লুতঃ স্বীয়শোণিতব্যাপ্তঃ।

সুমিত্রানন্দন লক্ষণ ব্যতিরেকে আমি কিরূপে প্রাণ ধারণ করিব ? ভার (বোঝা) দ্বারা প্রপীড়িতের ণায় তীব্র ছুঃখে অভিব্যাপ্ত হইয়া আমি এই স্থানেই প্রাণ বিসর্জন করিব, আর বাঁচিতে ইচ্ছা করি না ॥ ১৭ ॥

যাহার জন্ম এই লক্ষণ মৃতের ণায় পতিত হইয়া শরণ্যায় শুইয়া আছে, সেই দুষ্কৃতকারী অনার্য্য আমাকে ধিক্ ॥ ১৮ ॥

যে মহাবীর বিষণ্ণ আমাকে সর্বদা সর্বপ্রকারে আশ্রস্ত করিত, এখন মৃতকল্প সেই লক্ষণ পীড়িত আমার নিকটে আসিতে পারিতেছে না ॥ ১৯ ॥

যে যুদ্ধে বহু রাক্ষসকে ভূতলে শায়িত করিয়াছে, সেই বীর আজ শর-দ্বারা নিহত হইয়া ভূমিতে শুইয়া আছে ॥ ২০ ॥

স্বীয় রক্তে রক্তাক্ত লক্ষণ এই শরণ্যায় শয়ন করিয়া এবং শরজালে আবৃত হইয়া অস্তগামী সূর্যের ণায় শোভা পাইতেছে ॥ ২১ ॥



বাণৈর্দ্বিতসর্বাঙ্গো নৈব শক্নোতি চেষ্টিতুম্ ।

রুজাস্ত বাধতে কৰ্তা দৃষ্টী রাগেণ রুধ্যতে ॥ ২২ ॥

যথৈব মাং বনং যান্তুম্ অনুযাতো মহাদ্ভ্যতিঃ ।

তথাহমনুযাস্তামি সহানেন যমক্ষয়ম্ ॥ ২৩ ॥

ইক্বেক্ষুজনো নিত্যং নিত্যং মাং সমনুব্রতঃ ।

ইমামবস্থাং গমিতো মমানার্যস্য দুর্নয়ৈঃ ॥ ২৪ ॥

ক্রুদ্ধেনাপি হি বীরেণ লক্ষ্মণেন ন সংস্মরে ।

পরুষং বিপ্রিয়ং বাপি শ্রাবিতং বিজনে বনে ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টা। রুজা রোগভঙ্গঃ পরাজয়ো বা বাধতে ইমং পীড়য়তি, দৃষ্টিনেত্রং রাগেণ লোহিতেন রুধ্যতে আত্রিয়তে 'পূর্ধাতে' ইতি বা পাঠঃ। 'রুজা রোগে চ ভঙ্গে চে'তি কোষঃ।

২৩। লো-টা। যমক্ষয়ং যমনিবাসম্।

২৪। লো-টা। ইষ্টাঃ প্রিয়াঃ পুত্র্যা বা বন্ধুজনাস্ত যস্ত স ইষ্টবন্ধুজনঃ, দুর্নয়ৈরভ্যর্থাঃ।

সর্বাঙ্গে বাণবিদ্ধ লক্ষ্মণ নড়িতে সমর্থ নয়; কষ্টকর ব্যথা ইহাকে বাধা দিতেছে এবং নেত্রদ্বয় রক্তবর্ণ হইয়াছে ॥ ২২ ॥

যেমন এই দীপ্তিমান্ লক্ষ্মণ বনগমনসময়ে আমার অনুগমন করিয়াছিল, সেইরূপ আমিও ইহার সহিত যমালয়ে অনুগমন করিব ॥ ২৩ ॥

বন্ধুজনপ্রিয় লক্ষ্মণ সর্বদাই আমার অনুসরণ করিত, কিন্তু বর্তমানে অনার্য্য আমার দুর্ভাগ্যেই এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ২৪ ॥

মহাবীর লক্ষ্মণ নির্জন বনে ক্রুদ্ধ হইয়াও কখনও কঠোর বা অপ্রিয় বাক্য শুনাইয়াছে বলিয়া স্মরণ হয় না ॥ ২৫ ॥

১। ছ 'শক্নোতি চেষ্টিতুম্'। ২। ছ 'রুজা বা রুধ্যতে হস্ত'। ৩। ছ 'মূচাতে'। ৪। ছ '-মপি'। ৫। ছ 'নাইব'। ৬। ছ 'সংক্রুদ্ধেনাপি'। ৭। 'ন হি স্মরে'।

লক্ষ্মণেন জনঃ পূর্বং জীবনার্হেণ জীবতা ।

ন বিসংবাদিতঃ কশ্চিদুক্তং ন নিষ্ঠুরং বচঃ ॥ ২৬ ॥

বিস্বজত্যেকবেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ ।

ইষস্ত্রেহপ্যাধিকো রাজ্ঞঃ কার্ত্তবীৰ্য্যস্য লক্ষ্মণঃ ॥ ২৭ ॥

অস্ত্রেৱস্ত্রাণি যো হত্যাচ্ছক্রস্তাপি মহান্বনঃ ।

সোহয়মূৰ্ব্যাং হতঃ শেতে মহার্হশয়নোচিতঃ ॥ ২৮ ॥

ইদং মিথ্যা প্রলপিতং ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।

যন্ময়া ন কৃতো রাজা রাক্ষসানাং বিভীষণঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। পক্ষং প্রীতিজনকমপি নিষ্ঠুরম্, বিপ্রিয়ং মধুরমপি অপ্রীতিজনকম্ ।

২৬। লো-টী। জীবনং জীবিকা, সর্কেবাং জীবিকায়া অর্হেণ জীবিকাং দাতুং যোগ্যেনে-  
তার্থঃ। 'জীবনং জীবিকায়াঞ্চ সলিলে প্রাণধারণে' ইতি ভূরিঃ। 'ন বিসংবাদিতঃ কশ্চিৎ'  
কেনাপি সহ বিবাদো ন কৃত ইত্যর্থঃ।

জীবনদানে সমর্থ লক্ষ্মণ জীবিতাবস্থায় কাহারও সহিত বিবাদ করে নাই,  
অথবা কাহারও প্রতি কোন নিষ্ঠুর বাক্য প্রয়োগ করে নাই ॥ ২৬ ॥

যে লক্ষ্মণ এক বেগে পঞ্চশত বাণ নিক্ষেপ করিত এবং যে বাণরূপ  
অস্ত্রে রাজা কার্ত্তবীৰ্য্যের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ছিল, যে লক্ষ্মণ ইন্দ্রেৱও  
অস্ত্রসমূহ অস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিত, সেই লক্ষ্মণ বহুমূল্য শয্যায় শয়নের উপযুক্ত  
হইয়াও নিহত হইয়া ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥ ২৭-২৮ ॥

আমি যে বিভীষণকে রাক্ষসদিগের রাজা করি নাই, তাহাতে ইহা ( অর্থাৎ  
আমার পূর্ব প্রতিশ্রুতি ) মিথ্যা প্রলাপে পরিণত হইবে, এ বিষয়ে সংশয়  
নাই ॥ ২৯ ॥

১। ছ 'ন তু নঃ'। ২। ছ '-দ্রুতপূর্বঃ ন বাবৃত্তম্'। ৩। ছ 'স্বজত্যেকেন বেগেন'। ৪। ছ 'চ'।  
৫। ছ '-যধিকো'। ৬। ছ 'প্রলাপং মে'।

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে স্ত্রীষ প্রতিগন্তুং ত্বমর্হসি ।

স চ ত্বাং হি মহারাজো রাবণোহভিদ্ৰবিশ্ৰুতি ॥ ৩০ ॥

অঙ্গদং তু পুরস্কৃত্য সসৈন্যঃ সম্বহুজ্জনঃ ।

মাগরং তর স্ত্রীষ পুনস্তেনৈব সেতুনা ॥ ৩১ ॥

বিজয়ো মেহপি স্ত্রীষ লক্ষ্মণে নিধনং গতে ।

অন্ধশ্চেবোদিতশ্চন্দ্রঃ কাং প্রীতিং জনয়িশ্ৰুতি ॥ ৩২ ॥

কৃতং তৎ তু মহৎ কৰ্ম্ম যদনৈশ্চতুর্ক্ষরং রণে ।

বলবিক্রমসম্পন্ন্য রাক্ষসাঃ সংপ্রমর্দিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

ঝঙ্করাজেন তু তথা গোলাঙ্গুলাধিপেন চ ।

অঙ্গদেন কৃতং কৰ্ম্ম মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টা। 'স চ ত্বাং হি মহারাজো রাবণোহভিদ্ৰবিশ্ৰুতি' ইতি কচিং পাঠঃ। 'ন  
ত্বাং হীনং ময়া রাজা রাবণোহভিদ্ৰবিশ্ৰুতী' ইতি পাঠে শিরশ্চাগনং নঞর্থঃ।

৩৩। লো-টা। কৃতং স্বয়তি শেষঃ।

৩৪। লো-টা। গোলাঙ্গুলাধিপেন শতবলিনা।

হে স্ত্রীষ, তুমি এই মুহূর্ত্তেই (কিষ্কিন্দায়) প্রত্যাগমন কর, [নতুবা]  
সেই মহারাজ রাবণ তোমাকেও নির্যাত্তিত করিবে ॥ ৩০ ॥

হে স্ত্রীষ, অঙ্গদকে অগ্রে করিয়া সৈন্য এবং সুহৃদগণের সহিত সেই সেতুর  
উপর দিয়া পুনরায় সমুদ্র উত্তীর্ণ হও ॥ ৩১ ॥

হে স্ত্রীষ, লক্ষ্মণ নিহত হওয়ায় যুদ্ধে বিজয়ও আমার নিকট অন্ধজনসমীপে  
চন্দ্রোদয়ের ন্যায়ই, কোনরূপ প্রীতিজনক হইবে না ॥ ৩২ ॥

বলবিক্রমসম্পন্ন রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়া অশ্বের পক্ষে যাহা চতুর্ক্ষর তাদৃশ  
মহৎ কার্য্য করা হইয়াছে ॥ ৩৩ ॥

গোলাঙ্গুলাধিপ, ঝঙ্করাজ, অঙ্গদ, মৈন্দ এবং দ্বিবিদও তাদৃশ মহৎ কৰ্ম্ম  
করিয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

১। ছ 'মা ত্বাং হীনং ময়া রাজন্ রাবণোহভিদ্ৰবেষনী'। ২। ছ '-ৎক'। ৩। ছ '-হপি হি'। ৪। ছ  
'-পেন বিনা মম'। ৫। ছ 'হমুমতা'। ৬। ছ 'চ'।

সুশ্ৰেণেন চ সুশ্ৰীব নীলেন চ নলেন চ ।

যুদ্ধং কেশরিণা সংগে ঘোরং সম্পাতিনা কৃতম্ ॥ ৩৫ ॥

শরভেণ গবাক্ষেণ গয়েন পনসেন চ ।

অর্নৈশ্চ হরিভিষু<sup>১</sup>দ্ধং মদর্থে ত্যক্তজীবিতৈঃ ॥ ৩৬ ॥

ন চাতিক্রমিতুং শক্যং দৈবং সুশ্ৰীব মানুযৈঃ ।

যশ্চ তে সঙ্গমো নাস্তি রাবণং প্রতিযুধ্যতঃ ॥ ৩৭ ॥

যৎ তু কার্যং বয়স্মেন সুহৃদা বা পরস্তপ ।

কৃতং তন্নাস্তি সন্দেহো ভবতা গম্যতাং গৃহম্ ॥ ৩৮ ॥

মিত্রকার্যং কৃতমিদং ভবন্তি<sup>২</sup>বানরর্ষভাঃ

অনুজ্ঞাতা ময়া সর্বে যথেষ্টং গন্তুমর্হথ ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টা। অর্নৈহরিভিঃ কৃতং তৈশ্চ মদর্থে ত্যক্তজীবিতৈঃ ত্যক্তজীবনৈঃ।

৩৭। লো-টা। মানুযৈঃ পৌরুষৈঃ দৈবং বসবদিভ্যর্থঃ। সুশ্ৰীবং প্রশংসতি—যশোতি।

কিঞ্চন যশ্চ।

৩৮। লো-টা। সখ্যা সুহৃদা বন্ধুনা।

হে সুশ্ৰীব, সুশ্ৰেণ, নীল, নল, কেশরী এবং সম্পাতিও রণক্ষেত্রে ভীষণ যুদ্ধ করিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

শরভ, গবাক্ষ, গয়, পনস এবং অশ্বাশ্ব বানরগণও আমার জন্তু জীবন উপেক্ষা করিয়া যুদ্ধ করিয়াছেন ॥ ৩৬ ॥

হে সুশ্ৰীব, মনুষ্য দৈবকে অতিক্রম করিতে পারে না। হে পরস্তপ, রাবণের সহিত যুদ্ধ করিতে তুমি ভীত নও; কিন্তু বয়শ্চ এবং সুহৃদের যাহা কর্তব্য তাহা তুমি করিয়াছ, সেবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, অতএব তুমি গৃহে প্রত্যাবর্তন কর ॥ ৩৭-৩৮ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ, আপনারা মিত্রকার্য সম্পাদন করিয়াছেন, [এক্ষণে] আমার অমুমত্যনুসারে অভীষ্টস্থানে গমন করিতে পারেন ॥ ৩৯ ॥

১। হ 'সুশ্ৰীবেণ সুশ্ৰেণেন'। ২। হ 'গবয়েন'। ৩। হ 'বহুভিষু'। ৪। হ ইদমর্কঃ নাস্তি। ৫। হ 'চ'।

শুশ্রুণ্বুশ্চাপি যে তস্মৈ বানরাঃ পরিদেবিতম্ ।

বর্তমাংচক্রুরশ্রুণি তে নৈত্রৈঃ কৃষ্ণতারকৈঃ ॥ ৪০ ॥

ততঃ সৰ্বাণ্যন্যানীকানি স্থাপয়িত্বা সমস্ততঃ ।

আজগাম গদাপাণিঃ কৃতকৰ্ম্মা বিভীষণঃ ॥ ৪১ ॥

তং দৃষ্ট্বা দ্রুতমায়ান্তং নীলাঞ্জনচয়প্রভম্

বানরা বিদ্রুতাঃ সৰ্বৈৰ্ মন্থমানাস্তু রাবণিম্ ॥ ৪২ ॥

ইত্যার্থে বাগ্মীকীরে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রামবিলাপো নাম  
চতুর্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥

৪০। লো-টী। পরিদেবিতং কাতরবচনম্। বর্তমাংকুরুঃ মমুচুঃ। কৃষ্ণতারকৈঃ কৃষ্ণকনী-  
নিকৈঃ।

৪১। লো-টী। আজগাম রামসমীপে, সমস্ততঃ চতুর্দিশম্।  
রামবিলাপঃ ॥ ২৪ ॥

যে বানরগণ রামচন্দ্রের বিলাপ শ্রবণ করিতেছিল, তাহারা কৃষ্ণতারকাযুক্ত  
নেত্র হইতে অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিল ॥ ৪০ ॥

অনন্তর সমস্ত সৈন্য চতুর্দিকে স্থাপিত করিয়া কৃতকৰ্ম্মা বিভীষণ গদাহস্তে  
[রামের নিকট] আগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

নীলকঙ্কলসদৃশ সেই বিভীষণকে দ্রুত আসিতে দেখিয়া বানরগণ [তাহাকে]  
রাবণের পুত্র [ইন্দ্রজিৎ] মনে করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকীপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রামবিলাপ-নামক  
২৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৪ ॥

( ২৫ ) পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ

অথোবাচ মহাতেজাঃ সূগ্রীবো বালিনঃ স্ততম্ ।

কিমিয়ং ব্যথতে সেনা ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥ ১ ॥

সূগ্রীবস্ত বচঃ শ্রুত্বা বালিপুত্রোহঙ্গদোহত্রবীৎ ।

কিং ন পশ্যসি রামং ত্বং লক্ষ্মণঞ্চ মহাবলম্ ॥ ২ ॥

শরজালাবৃত্তৌ বীরাবুভৌ পরমদুঃখিতৌ ।

শরভঙ্গে মহেশ্বাসৌ শয়ানৌ রুধিরোক্ষিতৌ ॥ ৩ ॥

তদিয়ং দীর্ঘ্যতে সেনা হীনানেন মহাত্মনা ।

স্বভাবচপলাং জাতিং কিং ন জানাসি বানরীম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। কিং ন পশ্যসীতি অঙ্গদং প্রতি সূগ্রীবোক্তিঃ।

৪। লো-টা। তৎ ওস্মাৎ।

অনন্তর মহাতেজস্বী সূগ্রীব বালিপুত্র অঙ্গদকে বলিলেন, সমুদ্রে ভয় নৌকার স্থায় এই সেনাগণ কি জন্ত আকুল হইতেছে ॥ ১ ॥

বালিপুত্র অঙ্গদ সূগ্রীবের কথা শ্রবণ করিয়া বলিলেন, আপনি কি মহাবীর রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণকে দেখিতেছেন না ॥ ২ ॥

মহাধনুর্ধর এই বীরদ্বয় শরজালে আচ্ছাদিত হইয়া রক্তাক্তকলেবরে পরমদুঃখে শরশয্যায় শয়ন করিয়া আছেন ॥ ৩ ॥

সেইহেতু এই মহাত্মার অভাবে সেনাগণ বিক্ষিপ্ত হইয়াছে; আপনি কি জানেন না, বানরজাতি স্বভাবতঃ চঞ্চল ॥ ৪ ॥

১। হ 'অখাত্রবীষানরেন্দ্রঃ সূগ্রাবঃ প্রবগোহঙ্গদম্'। ২। হ 'স্তবতে'। ৩। হ 'ন পশ্যাসি বাহিনীম্'।

অত্রবীহানরেন্দ্রস্ত স্ত্রীবস্তমথাঙ্গদম্ ।

নানিমিত্তং ভয়ং মন্যে ভাব্যং বা কারণেন তু ॥ ৫ ॥

বিষম্বদনা হেতে ত্যক্তপ্রহরণা দিশঃ ।

বানরাঃ প্রপলায়ন্তে ত্রাপাতুৎফুল্ললোচনাঃ ॥ ৬ ॥

অন্যোন্মৎক ন লজ্জন্তে নিরীক্ষন্তি চ পৃষ্ঠতঃ ।

প্রপোথয়ন্তি চান্যোন্মৎক পতিতান্ লজ্জয়ন্তি চ ॥ ৭ ॥

এতস্মিন্নস্তরে বীরো গদাপাণিবিভীষণঃ ।

সুগ্রীবঃ বর্দ্ধয়ামাস রাঘবো চ নিরৈক্ষত ॥ ৮ ॥

বিভীষণং তু সুগ্রীবো দৃষ্ট্বা বানরভীষণম্ ।

ঋক্ষরাজং সমীপস্থং ধৃত্রং বচনমত্রবীৎ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। কারণেন নিমিত্তেন ভাব্যং ভবিতব্যম্। বা পূরণে।

৭। লো-টী। পৃষ্ঠনিরীক্ষণাৎ আত্মানং প্রপোথয়ন্তি পাতয়ন্তি।

৮। লো-টী। বর্দ্ধয়ামাস যাতো (?) বর্দ্ধয়ামাস।

বানররাজ সুগ্রীব অঙ্গদকে বলিলেন, এই ভয়কে আমি গ্রহণ করি না; হয়ত [অন্য কোন] কারণে থাকিতে পারে ॥ ৫ ॥

এই বানরগণ বিষম্বদনে আয়ুধ পরিত্যাগ করিয়া ভয়ে বিস্ফারিতনেত্রে চতুর্দিকে পলায়ন করিতেছে ॥ ৬ ॥

ইহারা [ ভয়ে পলায়ন করিতেছে বলিয়া ] পরস্পরের নিকট লজ্জিত হইতেছে না, [ মধ্যে মধ্যে ] পশ্চাত্তানে অবলোকন করিতেছে, পরস্পরকে ফেলাইয়া দিতেছে এবং যাহারা পড়িয়া যাইতেছে তাহাদিগকে লজ্জন করিয়া পলায়ন করিতেছে ॥ ৭ ॥

ইতিমধ্যে বীর বিভীষণ গদাহস্তে সুগ্রীবকে সংবন্ধিত করিয়া রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণকে অবলোকন করিলেন ॥ ৮ ॥

সুগ্রীব বানরদিগের ভীতিজনক বিভীষণকে দেখিয়া সমীপস্থ ঋক্ষরাজ ধৃত্রকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৯ ॥

১। ছ '-বো বালিনঃ স্তম্'। ২। ছ '-কানপেক্ষন্তো'। ৩। ছ '-জ্ঞে'। ৪। ছ 'বর্দ্ধয়ামাস'। ৫। ছ 'অবেদয়ৎ'।

বিভীষণোহয়ং সম্প্রাপ্তো যং দৃক্ষু। বনচারিণঃ ।

দ্রবন্ত্যাগতসন্ত্রাসা রাবণাত্তজশঙ্কয়া ॥ ১০ ॥

শীঘ্রমেতাংস্ত সন্ত্রান্তান্ বহুধা সংপ্রধাবিতান্ ।

সমবস্থাপয়াখ্যাহি বিভীষণমিহাগতম্ ॥ ১১ ॥

স্বগ্রাবেগৈবমুক্তস্ত ধৃত্র ঋক্ষপতিস্তদা ।

বানরান্ সান্ত্বয়ামাস নিবর্তধ্বং প্রধাবিতাঃ ॥ ১২ ॥

তে নিবৃত্তান্ততঃ সর্কে বানরাস্ত্যক্তসম্রমাঃ ।

ঋক্ষরাজবচঃ শ্রুত্বা তঞ্চ দৃক্ষু। বিভীষণম্ ॥ ১৩ ॥

বিভীষণস্ত রামস্ত দৃক্ষু। গাত্রং শরৈশ্চিতম্ ।

লক্ষ্মণস্ত চ ধর্ম্মাত্মা বভূব ব্যথিতস্তদা ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। পধ্যবস্থাপয় নিবারণ, আখ্যাহি চ 'বিভীষণোহয়মাগত' ইতি বচনমত্রবীং ।

১২। লো-টা। ততশ্চাহ—প্রধাবিতাঃ নিবর্তধ্বমিতি সান্ত্বয়ামাস ।

এই বিভীষণ উপস্থিত হইয়াছেন, ইহাঁকে দেখিয়াই বানরগণ রাবণপুত্র মনে করিয়া সন্ত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥ ১০ ॥

শীঘ্র এই সন্ত্রস্ত এবং বহুদিকে প্রধাবিত বানরদিগকে বারণ করিয়া 'বিভীষণ আসিয়াছেন,' এই কথা বলুন ॥ ১১ ॥

ঋক্ষরাজ ধৃত্র বিভীষণকর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া 'হে পলায়নরত বানরগণ, তোমরা নিবৃত্ত হও,' এইরূপে তাহাদিগকে সাস্বনা দান করিলেন ॥ ১২ ॥

সেই বানরগণ ঋক্ষরাজের বাক্য শ্রবণ করিয়া এবং বিভীষণকে দর্শন করিয়া ভীতি-পরিত্যাগপূর্বক পলায়ন হইতে নিবৃত্ত হইল ॥ ১৩ ॥

ধর্ম্মাত্মা বিভীষণ রামের এবং লক্ষ্মণের শরীর শরবিদ্ধ দেখিয়া ব্যথিত হইলেন ॥ ১৪ ॥



জলক্রিমেন হস্তেন তয়োগাঁত্রং প্রমুজ্য চ ।

শোকসংপীড়িতমনা রুরোদ বিললাপ চ ॥ ১৫ ॥

ইমৌ তৌ সত্বসম্পন্নৌ বিক্রান্তৌ প্রিয়দর্শনৌ ।

ইমামবস্থাং গমিতৌ রক্ষসা কূটযোধিনা ॥ ১৬ ॥

ভ্রাতুঃ পুত্রৈঃ চৈতেনং দুঃস্পুঞ্জৈঃ ছুরাঅনা ।

রাক্ষস্যা জিহ্ময়া বুদ্ধ্যা ছলিতারুজ্জুযোধিনৌ ॥ ১৭ ॥

শরৈরবিরলং বিক্রৌ রুধিরৌঘপরিপ্লুতৌ ।

বসুধায়ামিমৌ স্তপ্তৌ দৃশ্যেতে শল্যকাবিব ॥ ১৮ ॥

যয়োর্বিক্রমমাসাণ্ড প্রতিষ্ঠা কাঙ্ক্ষিতা ময়া ।

তাবিমৌ মম নাশায় প্রস্তুপ্তৌ পুরুষর্ষভৌ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। সত্বসম্পন্নৌ বলসম্পন্নৌ, গমিতৌ প্রাপিতৌ।

১৭। লো-টা। অকৃতান্তানা ন কৃত্তো ধর্ম্মে আত্মা বুদ্ধির্ধেন তেন, অধার্ম্মিকেনেতাৰ্থঃ।  
জিহ্ময়া কূটগয়া, ছলিতৌ মোহিতৌ ঋজুবিক্রমৌ ধর্ম্ম্যবিক্রমৌ, অবিরলং নিশ্চিহ্নম্।

১৯। লো-টা। প্রতিষ্ঠা স্বরাজ্যে স্থিতিঃ।

শোকে সন্তপ্তচিত্তে বিভীষণে জলসিক্তহস্তে তাঁহাদের গাত্র মার্জনা করিয়া বিলাপসহকারে রোদন করিতে লাগিলেন—॥ ১৫ ॥

এই সেই মহাশক্তি সম্পন্ন পরাক্রমশালী রাম এবং লক্ষ্মণ কূটযোদ্ধা রাক্ষসের নিকট এতাদৃশ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১৬ ॥

ভ্রাতা রাবণের ছষ্ট পুত্র ছুরাঅা ইন্দ্রজিৎ কপট রাক্ষসবুদ্ধিদ্বারা সরল যোদ্ধা এই রাম-লক্ষ্মণকে ছলনা করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

শরসমূহদ্বারা নিরস্তর বিদ্ধ এবং রক্তাক্ত-কলেবর ও মৃত্তিকায় নিদ্রিত এই রাম এবং লক্ষ্মণকে শজারু পশুর আয় দেখা যাইতেছে ॥ ১৮ ॥

গাঁহাদের বিক্রম অবলম্বন করিয়া আমি স্বরাজ্যে প্রতিষ্ঠা আকাঙ্ক্ষা করিয়া-

জীবন্নত্ব বিপন্নোহস্মি নক্টরাজ্যমনোরথঃ ।

পূর্ণপ্রতিজ্ঞশ্চ রিপুঃ সকামো রাবণঃ কৃতঃ ॥ ২০ ॥

এবং বিলপমানং তং পরিস্রজ্য বিভীষণম্ ।

সুগ্রীবঃ সান্ত্বয়ামাস বচনং চেদমব্রবীৎ ॥ ২১ ॥

বিভীষণ কিমার্ভস্তুঃ কিঞ্চ মাং ন বিভাষসে ।

পর্যবস্থাপয়ান্নানমেবং মা ভূস্তুমীশ্বর ॥ ২২ ॥

রাজ্যং প্রাপ্যসি ধর্মজ্ঞ লক্ষ্মায়াং নাত্র সংশয়ঃ ।

রাবণঃ সহ পুত্রৈঃ সকামো ন ভবিষ্যতি ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টা। বিপন্নো মৃতোহস্মি।

২২। লো-টা। পর্যবস্থাপয় স্থিরীকরু।

[ লো-টা। ] স্বাসমিচ্ছতি আশ্বাসমিচ্ছতি।

২৩। লো-টা। রাজ্যং রাজ্ঞো ভাবঃ রাজত্বম্ ত্রৈশ্বর্ধ্যমিচ্ছতি যাবৎ।

ছিলাম, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম ও লক্ষ্মণ আমার বিনাশনিমিত্ত মৃত্তিকায় শয়ন করিয়া আছেন ॥ ১৯ ॥

আমার রাজ্যাভিষেক নষ্ট হইল, আমি আজ বাঁচিয়া থাকিয়াই মরণাপন্ন (জীবন্মৃত) হইলাম। শত্রু রাবণের অভিলাষ সিদ্ধ হইল, তাহার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইল ॥ ২০ ॥

সুগ্রীব এইরূপ বিলাপকারী সেই বিভীষণকে আলিঙ্গন করত সান্ত্বনা দান করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥ ২১ ॥

হে বিভীষণ, আপনি কি জন্ম ছুঃখিত হইয়াছেন, কেনই বা আমাকে কিছু বলিতেছেন না, চিন্ত স্থির করুন আপনি প্রভু হইয়া এরূপ করিবেন না ॥ ২২ ॥

হে ধার্মিকপ্রবর, আপনি অবশ্যই লক্ষ্মায় রাজত্ব লাভ করিবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, পুত্রের সহিত রাবণ সফলকাম হইবে না ॥ ২৩ ॥\*

১। ছ 'নাভিভাষসে'। ২। ছ '-নং মাঞ্চ দীনং নিশাচর'। ৩। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'রাবণবাক্য মাঞ্চৈব উখিতঃ সান্ত্বয়তি। রাবণং সহ পুত্রৈঃ বদিচ্ছতি সবাঞ্চবম্'। শরসংপীড়িতাবেগে ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ বরদানকুন্তেকাঁপৈকভৌ বীরৌ তপস্বিনৌ। তস্মৈবং সান্ত্বয়িত্বা চ পরিস্রজ্য চ রাক্ষসম্। সুগ্রীবঃ সৰ্বদম্পন্ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥ ইত্যধিকম্। ৪। ছ-পুস্তকে অতঃ পরং 'ত্যক্তমোহৌ বধিচ্ছতে রাবণং সগণং রণে' ইত্যধিকম্।

তমেবং পর্য্যবস্থাপ্য রাক্ষসং বানরাধিপঃ ।

অত্রবীদ্বানরেন্দ্রস্ত সুষেণং শ্বশুরং তদা ॥ ২৪ ॥

সহ সৈন্যৈর্হরিগণৈর্বিসংজ্ঞৌ বিরুবাবুভৌ ।

সুষেণে প্রাপয় ক্ষিপ্রং কিঙ্কিন্ধ্যাং রামলক্ষ্মণৌ ॥ ২৫ ॥

অহস্ত রাবণং হত্বা সহতং সহবান্ধবম্ ।

মৈথিলীমানয়িষ্যামি শক্ৰো নষ্টামিব শ্রিয়ম্ ॥ ২৬ ॥

সর্বৈ গচ্ছত বিশ্রুত্বা বর্জয়িত্বা তু মারুতিম্ ।

অনেনাহং সহায়েন হনিষ্যে রাক্ষসাধিপম্ ॥ ২৭ ॥

রাবণং সগণং হত্বা তোষয়িষ্যামি রাঘবম্ ।

এক এব পুরীং লঙ্কাং ভাস্মীকুর্যাং সরাক্ষসাম্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টা। বিরুবৌ বিরুলৌ।

[ লো-টা। ] নঙ্ক্যামি নাশয়িষ্যামি।

বানরাধিপ সুগ্রীব সেই রাক্ষস বিভীষণকে এইরূপে আশ্বস্ত করিয়া শ্বশুর সুষেণকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৪ ॥

হে সুষেণ, আপনি শীঘ্রই বানরসৈন্যগণের সহিত অচেতন ও অবশ রাম এবং লক্ষ্মণকে কিঙ্কিন্ধ্যায় প্রেরণ করুন ॥ ২৫ ॥

আমি পুত্র এবং বান্ধবগণের সহিত রাবণকে বধ করিয়া ইন্দ্রের বিনষ্ট ঐশ্বর্যের ঞ্চায় মিথিলা রাজনন্দিনী সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ২৬ ॥

পবন-নন্দন হনুমান ভিন্ন আর সকলে আশ্বস্ত হইয়া গমন করুন, আমি কেবলমাত্র ইহার সাহায্যেই রাক্ষসরাজ রাবণকে বধ করিব ॥ ২৭ ॥

সপরিবারে রাবণকে বধ করিয়া আমি রামচন্দ্রকে পরিতুষ্ট করিব, আমি একাই রাক্ষসগণের সহিত লঙ্কানগরী ভস্ম করিতে সমর্থ হইব ॥ ২৮ ॥

হরিসৈন্তেন মহতা কিমহং পুনরাগতঃ ।

অত্র কোপমহং মোক্ষ্যে সগণে রাবণে দৃঢ়ম্ ।

সপুত্রবান্ধবজনে রুষিতঃ কালসংভূতে ॥ ২৯ ॥

অত্র বীর্য্যক তেজশ্চ সৌহার্দং সত্বগৌরবম্ ।

দ্রক্ষ্যস্তি সৰ্ব্ভূতানি রামে চ দৃঢ়ভক্তিতাম্ ॥ ৩০ ॥

অত্র চন্দনসারাণাং কেয়ুরাভরণস্য চ ।

পরিষদস্য নারীণাং স্পর্শস্য বিবিধস্য চ ॥ ৩১ ॥

তথা স্পর্শস্য মাল্যানাং সুক্ষ্মাণাং চৈব বাসসাম্ ।

অনুরূপাবিমৌ বাহু মিত্রকার্য্যং করিষ্যতঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। কিং পুনরাগত ইতি লোকোক্তিঃ। অহং রুষিতঃ রুষ্ট ইত্যম্বয়ঃ। কালসংভূতে কালেন মৃতানা সমাগন্তে।

৩০। লো-টী। বীর্য্যম্ অভীকৃতং তেজঃ পরাভিভবশীলস্বঃ সৌহার্দং রামে প্রেম, সত্ব-গৌরবং বলস্য গুরুতাম্।

৩১-৩২। লো-টী। চন্দনসারাণাং সারাণি শ্রেষ্ঠানি চন্দনানি চন্দনসারাণি তেবাং তৈর্লিপ্তৌ বাহু অনুরূপং মিত্রকার্য্যং করিষ্যত ইতি বাভ্যামম্বয়ঃ। 'সারং ত্রিষু বরে পুংসি স্থিরাংশ-বলমজ্জহু' ইতি ভূরিং। এৎ কেয়ুরাভরণযুক্তৌ নারীণাং পরিষদস্য নারীণাং কৃতপরিষদৌ বিবিধস্য চ কৃতবিবিধনাদৌ। 'স্পর্শৌ কৃত্তারাং দানে চ স্পর্শনে স্পর্শকেহপি চে'তি কোষঃ। মাল্যাবাসসং স্পর্শস্য কৃত্তমাল্যাবাসঃস্পর্শৌ।

আমি আবার কি জগ্ন বিপুল বানরসৈন্তের সহিত আসিয়াছি? আজ ক্রুদ্ধ আমি পুত্র, বান্ধব এবং অমুচরগণের সহিত কালকবলিত রাবণের প্রতি ক্রোধ উন্মুক্ত করিব। (অর্থাৎ তাহার প্রতি অত্যন্ত ক্রোধ প্রকাশ করিব) ॥ ২৯ ॥

অত্র সমস্ত প্রাণী আমার নির্ভীকতা, পরাক্রম, সামর্থ্যের আধিক্য এবং রামের প্রতি সৌহার্দ্য ও দৃঢ়ভক্তি অবলোকন করিবে ॥ ৩০ ॥

অত্র চন্দনসার, কেয়ুরাভরণ, রমণীর আলিঙ্গন, বিবিধ স্পর্শ এবং মাল্য ও সুক্ষ্ম বস্ত্রের স্পর্শযোগ্য এই আমার বাহুদ্বয় মিত্রকার্য্য সম্পাদন করিবে ॥ ৩১-৩২ ॥

অত্ৰ লক্ষাং পুরীং রোষাং সপ্রাকারাং সতোরণাম্ ।

নীলজীমূতসঙ্কাশৈ রাক্ষসৈর্বহুভিবৃত্তাম্ ।

দিশো বিদ্রাবয়িষ্যামি বায়ুর্মেধানিবোশ্খিতান্ ॥ ৩৩ ॥

স্ববাহুবলবীর্ঘ্যেণ পশ্চতাং সর্ববরক্ষসাম্ ।

রাবণং প্রমথিষ্যামি বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥ ৩৪ ॥

অত্ৰ রোষক শোকক ছুঃখং চেক্ষাকুনন্দনঃ ।

তাক্যাত্যেকপদে রামঃ সূদিতে যুধি রাবণে ॥ ৩৫ ॥

যমশক্রকুবেরণামত্ৰ বারীশ্বরশ্চ চ ।

বীর্ঘ্যেণ রাবণস্তল্যো ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥ ৩৬ ॥

মুহূর্ত্তাদেব পশ্চধ্বং কৃতকর্মাণমাহবে ।

নির্জিত্য সীতাং দাস্তামি রাঘবায় মহাত্মনে ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টী। দিশশ্চতুর্দিশম্।

৩৫। লো-টী। একপদে একস্মিন্ পদার্থে রাবণে।

৩৬। লো-টী। বারীশ্বরশ্চ বরুণশ্চ।

৩৭। লো-টী। কৃতকর্মাণং মাম্।

অত্ৰ ক্রোধবশতঃ তোরণযুক্ত প্রাচীরবেষ্টিত নীলমেঘসদৃশ রাক্ষসবৃন্দে পরিবৃত্ত লক্ষ্মানগরীকে বায়ুবিদ্রাবিত মেঘের ঞ্চায় চতুর্দিকে বিদ্রাবিত করিব ॥ ৩৩ ॥

আমি স্বীয় বাহুর পরাক্রমদ্বারা সমস্ত রাক্ষসের সমক্ষে রাবণকে গরুড়-কর্তৃক প্রমথিত সর্পের ঞ্চায় প্রমথিত করিব ॥ ৩৪ ॥

অত্ৰ যুদ্ধে রাবণ নিহত হইলে ইক্ষ্বাকুনন্দন রামচন্দ্র ক্রোধ, শোক, ছুঃখ-সমস্তই এককালে পরিত্যাগ করিবেন ॥ ৩৫ ॥

পরাক্রমে যম, ইন্দ্র, কুবের এবং বরুণ-সদৃশ রাবণ অত্ৰ আমার নিকট হইতে জীবিতাবস্থায় মুক্তি পাইবে না ॥ ৩৬ ॥

মুহূর্ত্তমধ্যেই আপনারা আমাকে যুদ্ধে কৃতকার্য্য অবলোকন করুন ; আমি রাবণকে পরাজিত করিয়া মহাত্মা রামচন্দ্রের নিকট সীতাকে অর্পণ করিব ॥ ৩৭ ॥

কর্ষণানেন মহতা ভোষয়িষ্যামি রাঘবম্ ।  
 কৃতকৃত্যো ভবিষ্যামি যশঃ প্রাপ্স্যামি চোত্তমম্ ॥ ৩৮ ॥  
 প্রতিজ্ঞাতং যদার্যেণ রাঘবেণ মহাত্মনা ।  
 বিভীষণায় দাস্যামি রাজ্যং নিহতকণ্টকম্ ॥ ৩৯ ॥  
 স ক্রোধাদ্বিপুলযশা মহানুভাবো  
 বাট্যৈস্তৈস্তরতিবলবিক্রমোপপন্নৈঃ ।

উৎসাহং পুনরধিকঞ্চ বানরাণাং  
 চক্রে বৈ দিবসকরাত্মজঃ কপীন্দ্রঃ ॥ ৪০ ॥

ইত্যার্ষে বাস্মিকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে স্মগ্রীবগর্জনং নাম  
 পঞ্চবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৫ ॥

৪০। লো-টা। স স্মগ্রীবঃ ক্রোধাৎ বলবিক্রমোপপন্নৈর্বলবিক্রমযুটৈক্বটৈকাবানরাণা-  
 মধিকং পুনরুৎসাহং চক্রে জনয়ামাস ইত্যয়ঃ। 'পত্রোর্বধাদি'তি পাঠে শক্রঃধমুদ্ভিশ্চ। উৎসাহং  
 বলমধি'ক্ষে'তি পাঠঃ। চক্রে বৈ 'স'ক্ষে' ইতি বা পাঠঃ।

বিভীষণবিলাপঃ। কচিচ্চ স্মগ্রীবগর্জনম্ ॥ ২৫ ॥

এই [ রাবণবধরূপ ] মহৎ কার্য্যদ্বারা রামচন্দ্রকে সন্তুষ্ট করিব এবং কৃতকার্য্য  
 হইয়া অত্যুত্তম যশোলাভ করিব ॥ ৩৮ ॥

মহাত্মা আৰ্য্য রামচন্দ্রের প্রতিজ্ঞানুসারে নিষ্কণ্টক রাজ্য বিভীষণকে প্রদান  
 করিব ॥ ৩৯ ॥

সূর্য্যনন্দন বানরশ্রেষ্ঠ মহানুভাব অতিশয় যশস্বী স্মগ্রীব ক্রোধবশে অত্যন্ত  
 বলবিক্রমসূচক তাদৃশ বাক্যদ্বারা পুনরায় বানরদিগের উৎসাহ অত্যধিক বদ্ধিত  
 করিলেন ॥ ৪০ ॥

মহর্ষি বাস্মিকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে স্মগ্রীবগর্জন-নামক  
 ২৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৫ ॥

১। ছ। 'কর্ষণা তেন'। ২। ছ 'বলমধি-'। ৩। ছ 'সক্ষে'।

## ( ২৬ ) ষড়্বিংশঃ সর্গঃ

শ্রুত্বৈতদ্বানরেন্দ্রস্য সুষেণো বাক্যমত্রবোৎ ।

দেবাসুরং মহদ্ যুদ্ধমকুভূতং পুরাতনম্ ॥ ১ ॥

তত্র স্ম দানবৈর্দেবাঃ শরৈর্ভিন্নাঃ সহস্রশঃ ।

বিব্যাথুঃ পীড়িতা বাণৈর্ভূশং তে দৈত্যদানবৈঃ ॥ ২ ॥

তানার্ভান্ নষ্টসংজ্ঞাংশ্চ পরাসূশ্চ বৃহস্পতিঃ ।

দিব্যাভির্মন্ত্রযুক্তাভিরোষধীভিরজীবয়ৎ ॥ ৩ ॥

তামোষধীং সমানেতুং ক্ষীরোদং যাস্তু সাংগরম্ ।

জবেন বানরাঃ শীঘ্রং সম্পাতিপনসাদয়ঃ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। কাংশ্চিদার্ভান্ পীড়িতান্ কাংশ্চিদ বা পরাহন্ মৃতান্ চিকিৎসতি চিকিৎসিত্বান্। 'অজীবয়তি'তি বা পাঠঃ।

৪। লো-টী। সগরপুত্রথানিতং নদবিশেষং ক্ষীরোদং ক্ষীরোদনামানং ন পুনঃ সপ্তাস্তর্গতসমুদ্রবিশেষং জবেন বেগেন, 'জবনা' ইতি পাঠে বেগবন্তরাঃ।

বানররাজের কথা শুনিয়া সুষেণ বলিলেন—আমি অবগত আছি পুরাকালে দেবতা ও অসুরগণের যে সংগ্রাম হইয়াছিল, তাহাতে সহস্র সহস্র দেবতা দানব-কর্তৃক শরজালে বিদারিত হইয়াছিলেন, তাহারা দৈত্য ও দানবগণকর্তৃক শরদ্বারা পীড়িত হইয়া অতিশয় ব্যথিত হইয়াছিলেন ॥ ১-২ ॥

বৃহস্পতি সমস্তক দিব্যোষধীদ্বারা সেই আর্ভ, সংজ্ঞাহীন ও মৃত দেবগণের জীবনদান করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

সম্পাতি ও পনস প্রভৃতি বানরগণ সেই ওষধী আনয়ন করিতে দ্রুতবেগে ক্ষীরোদসাগরে গমন করুক ॥ ৪ ॥

১। হ 'ময়া যুদ্ধ'। ২। হ 'যদাকণম্'। ৩। হ 'তদস্মিন্ দানবৈর্দেবাঃ শরসম্পর্শকোবিদাঃ'। ৪। হ 'বিনয়ঃ তাহস্রবিধাংসো মুহমুহরশাতয়ন্'। ৫। ক 'চিকিৎসতি'। ৬। ক 'বানানজিতুং'। ৭। হ 'জবনা'।

ওষধীং তাং বিজানন্তি পার্বতীয়া বনৌকসঃ ।

সঞ্জীবকরণীং দিব্যাং বিশল্যাং দেবনির্শিতাম্ ॥ ৫ ॥

যত্র দ্রোণশ্চ চন্দ্রশ্চ পর্বতৌ ক্ষীরতোয়ধৌ ।

অমৃতং যত্র মথিতং তত্র সা পরমৌষধিঃ ॥ ৬ ॥

তৌ তত্র নিহিতৌ দেবৈঃ পর্বতৌ দ্বৌ মহোদধৌ ।

অয়ং বায়ুহৃতৌ ধীমান্ হনুমাংস্তত্র গচ্ছতু ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। 'ওষধীং তাং বিজানন্তী'তি কচিৎ পাঠঃ। 'ওষধীন্তে তু জানন্তী'তি কচিৎ। পার্বতীয়াঃ পর্বতে বসন্তঃ তত্র বসতীত্যার্থে ঙ্গণ্। সূক্ষ্মকরণী শোভনকরণী স্বচ্ছকরণীতি স্বয়ং দীপ্তকরণী। 'ছবিঃ শোভারূচৌষধিঙ্কবো বেগবতি ত্রিষি'তি কোষঃ।

৬। লো-টী। নহু সগরপুত্রখনিতনদবিশেষঃ কচিৎসিঁথিযোজনসহস্রকঃ কচিৎসিঁথি-যোজনসহস্রান্বকঃ কচিদন্তপ্রকারঃ, তন্তু কিম্বচ্ছেদে বিশল্যা ইত্যাপেক্ষায়ামাহ—যত্র দ্রোণ-শ্চেতি। সাগরন্ত যত্র তীরে তৌ বর্তেতে তত্র সা পরমৌষধিঃ। 'তত্র তাঃ পরমৌষধী'রিতি পাঠে পরমৌষধাঃ।-বিশল্যায়া গুণান্তরমাহ—ক্ষীরতোয়ধৌ যত্র ঘৃতাং ক্ষিপ্ণায়াং সত্যাম্ অমৃতং মথিতম্।

৭। লো-টী। নহু সাগরতীরে তৌ পর্বতৌ স্বয়মেব জাতৌ কিং বা তত্র কৈশিচারো-পিতৌ ইত্যাপেক্ষায়ামাহ—'তৌ তত্র'তি। ক্ষীরতোয়ধৌ তত্রীয়ে বর্তমানৌ তৌ দেবৈস্তত্র বিনিহিতৌ স্থাপিতৌ, পূরস্তত্রস্থয়া বিশল্যায়া দৈত্যাদানবানাং দেবান্ বিহায় অমৃতমথন-সম্ববাদিত্যাশঙ্কয়েতি ভাবঃ। পূর্বং সংপাত্যাদীন্যং গমনমুক্তমপি তেষাং বেগাদধিকবেগবন্তং হনুমন্ত্যাকলযা তমুপদিশতি—অয়মিতি।

পার্বত্য বানরগণ সেই জীবনদায়ক দেবনির্শিত বিশল্যকরণী দিব্যৌষধীকে চিনেন ॥ ৫ ॥

ক্ষীরোদসমুদ্রে যে-স্থানে দ্রোণপর্বত ও চন্দ্রপর্বত বিद्यমান এবং যেখানে অমৃতমন্ডন হইয়াছিল, সেইখানে সেই শ্রেষ্ঠ ওষধি অবস্থিত ॥ ৬ ॥

দেবগণ সেই পর্বত দুইটীকে সেই মহাসমুদ্রে স্থাপিত করিয়াছেন। এই পবননন্দন বুদ্ধিমান্ হনুমান্ সেখানে গমন করুন ॥ ৭ ॥

১। হ '-বীণ্যভিজা-'। ২। হ 'সূক্ষ্মকরণী দিব্যা বিশল্যা দেবনির্শিতা'। ৩। হ-পুস্তকে অত্রঃ পরঃ 'মৃতসঞ্জীবনীশ্চ বসানকরণীস্তথা'। ইত্যাদিকম্। ৪। হ 'মথিতং যত্র'। ৫। হ '-ধী'। ৬। হ 'তত্র তৌ বিহিতৌ'। ৭। হ 'ক্ষীরতোয়ধৌ'। ৮। হ 'রাজন্'।



অ<sup>১</sup>ধৈনমুপসঙ্গম্য বায়ুঃ কর্ণে বচোহত্রবীৎ ।  
 রাম রাম মহাবাহো আত্মানং স্মর বৈ হৃদা ॥ ৮ ॥  
 নারায়ণস্তং ভগবান্ রাক্ষসার্থেহ্‌বতারিতঃ ।  
 স্মর সর্পভুজং দেবং বৈনতেয়ং মহাবলম্ ।  
 স সর্পবন্ধাদেঘারাং তু যুবাং সংমোচয়িষ্যতি ॥ ৯ ॥  
 স তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা রাঘবো রঘুনন্দনঃ ।  
 সস্মার গরুড়ং দেবং ভুজগানাং ভয়াবহম্ ॥ ১০ ॥  
 এতস্মিন্মন্তরে বায়ুর্মেঘাশ্চাসন্ সবিদ্যুতঃ ।  
 পর্যাস্তং সাগরে তোয়ং প্রাকম্পস্ত চ পর্বতাঃ ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। রাক্ষসার্থে রাক্ষসবধার্থে দেবৈবস্বমবতারিতঃ মাহুযস্বং প্রাপিতঃ।

১১। লো-টী। এতস্মিন্মন্তরে ক্ষণে মেঘা ন (?) সাগরে চ যতোয়ং পর্যাস্তং পরি সর্কতোভাবেন অন্তমবসিতং স্ত্রাতম্ পর্বতান্ কম্পয়ন্নিব বায়ুঃ সমুদ্রতঃ প্রাবর্ততেত্যর্থঃ। 'মেঘাশ্চাসন্ সবিদ্যুতঃ,' 'প্রাকম্পস্ত চ পর্বতা' ইতি পাঠে পর্যাস্তম্ উচ্চনম্।

অনন্তর বায়ু রামচন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহার কর্ণে বলিলেন—হে রাম, হে মহাবাহো, আপনি নিজকে স্মরণ করুন ॥ ৮ ॥

আপনি ভগবান্ নারায়ণ, রাক্ষসবধার্থে অবতীর্ণ হইয়াছেন। মহাবলশালী সর্পভোজী গরুড়দেবকে স্মরণ করুন, তিনি আপনাদিগকে ভীষণ নাগপাশ হইতে মুক্ত করিবেন ॥ ৯ ॥

রঘুনন্দন রাম তাঁহার কথা শুনিয়া সর্পদিগের ভয়াবহ গরুড়দেবকে স্মরণ করিলেন ॥ ১০ ॥

ইতিমধ্যে ঝড়, মেঘ ও বিদ্যুৎ হইতে লাগিল, সাগরের জল উৎক্ষিপ্ত হইতে লাগিল এবং পর্বতসমূহ কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ১১ ॥

১। হ 'শ্রোত্রে'। ২। হ 'প্রভো'। ৩। হ '-বন্ধনাদ্'। ৪। হ 'বৈ'। ৫। হ 'সাসো'।

৬। হ '-শৈব'। ৭। হ 'কম্পয়ন্নিব স্তোয়মান্'।

মহতা পক্ষবাতেন সর্বে<sup>১</sup> তীররুহা<sup>২</sup> ক্রমাঃ ।

বহুধা পতিতা ভগ্নাঃ সমুলা লবণাস্তসি ॥ ১২ ॥

অভবন্ পন্নগাস্তস্তা ভোগিনস্তোয়বাসিনঃ ।

শীঘ্রশ্রোতাংসি যান্য়াসন্ মন্দং জগ্মু<sup>৩</sup>র্ভয়াৎ তদা ॥ ১৩ ॥

ভয়াৎ সর্বাণি যাদাংসি জগ্মু<sup>৪</sup>শ্চ লবণাস্তসি ।

দানবাশ্চ মহাকায়াঃ পাতালতলবাসিনঃ ॥ ১৪ ॥

ততো মুহূর্ত্তাদ্ গগনে বৈনতেয়ং মহাবলম্ ।

বানরা দদৃশুঃ সর্বে<sup>৫</sup> জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য নাগাস্তে বিপ্রহুক্রবুঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টা। কেচন সমুলাঃ পতিতাঃ কেচন ভগ্নাঃ ।

১৩। লো-টা। ভোগিনঃ প্রশস্তদেহবন্তঃ । শ্রোতাংসি তেবাং যানীক্রিয়াণি আসন্ তানি শীঘ্রং তৎক্ষণমেব মন্দং ভাবম্ অবশত্বমিতি যাবৎ, জগ্মুঃ প্রাপুঃ । 'শ্রোতোহম্বুবেগ ইন্দ্রিয়ে' ইতি কোষঃ । যদ্বা, প্রকৃতোহর্থঃ । জগ্মু রন্বত্রেতার্থঃ ।

[ গরুড়ের ] পক্ষ-সঞ্চালিত প্রবল বায়ুবেগে তীরজাত বৃক্ষসমূহ বহুখণ্ডে ভগ্ন হইয়া সমূলে লবণসমুদ্রে পতিত হইল ॥ ১২ ॥

সলিলবাসী ফণাধারী সর্পগণ ভীত হইল ; যে-সমস্ত শীঘ্রগামী শ্রোত ছিল, তাহারা ভয়ে মন্দগামী হইল ॥ ১৩ ॥

পাতালতলবাসী বিশালকায় দানবগণ এবং সমস্ত জলজন্তু ভয়ে লবণসমুদ্রে গমন করিল ॥ ১৪ ॥

তার পর মুহূর্ত্তমধ্যে বানরগণ সকলেই আকাশে জ্বলন্ত অগ্নির স্তায় মহাবলশালী গরুড়কে দেখিতে পাইল । তাহাকে আগত দেখিয়া সেই নাগগণ ভীত হইল ॥ ১৫ ॥

শররূপাস্তদা সর্বে নাগা জগ্মুর্মহীতলম্ ।

যৈস্তৌ সংপুরুষৌ বন্ধৌ শরীরশ্চৈর্মহাবলৌ ॥ ১৬ ॥

ততঃ স্পর্শঃ কাকুৎস্থৌ দৃষ্ট্বা প্রত্যভিনন্দ্য চ ।

প্রমমার্জ চ পাণিভ্যাং মুখে চন্দ্রপ্রভে তয়োঃ ॥ ১৭ ॥

বৈনতেয়েন সংস্পৃষ্ঠাঃ সর্বে তে রুরুহুর্ত্রাণাঃ ।

সমবর্গাশ্চ তেহভূবংস্তয়োগাত্রে ক্ষণেন হ ॥ ১৮ ॥

তৌ চাপি সমুপাত্মায় স্পর্শঃ কনকপ্রভঃ ।

বলং বীৰ্য্যঞ্চ তেজশ্চ তথৈবোৎসাহ এব চ ।

প্রদর্শনঞ্চ বুদ্ধিশ্চ তদাসীদ্দিশুণং তয়োঃ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। প্রত্যভিনন্দ্য আশ্বাস্ত।

১৮। লো-টী। যে ত্রাণাঃ ক্ষতানি রুরুহুর্জাতান্তে সমবর্গাঃ সংবৃত্তা দুরীভূতান্যভুবন। 'সর্বে তে তেহভূবন' ইতি পাঠে যে যে রুরুহুস্তে তে সমবর্গা অভূবনিতার্থঃ।

১৯। লো-টী। সমুপাত্মায় স্পৃষ্ট্বা, বলং শরীরং, বীৰ্য্যমভীকৃত্য, তেজঃ পরাভিভবকারিত্য, উৎসাহো যুদ্ধোচ্চমঃ, প্রদর্শনং দূরদর্শিতা।

তখন শররূপী সর্পগণ সকলেই ভূগর্ভে প্রবেশ করিল—তাহারা মহাবলশালী রাম-লক্ষ্মণের শরীরে লগ্ন হইয়া তাঁহাদিগকে বন্ধন করিয়াছিল ॥ ১৬ ॥

তার পর গরুড় সেই রাম-লক্ষ্মণকে দেখিয়া অভিনন্দিত করিলেন এবং করতলদ্বারা তাঁহাদের চন্দ্রপ্রভ মুখমণ্ডল মার্জনা করিলেন ॥ ১৭ ॥

গরুড়ের স্পর্শে তাঁহাদের গাত্রে ক্ষতগুলি সমস্ত শুকাইয়া গেল এবং ক্ষতের চিহ্নও বিলুপ্ত হইল ॥ ১৮ ॥

সুবর্ণের আয় প্রভাসমন্বিত গরুড় তাঁহাদিগকে আত্মাণ করিলেন। তখন তাঁহাদের বল, বীৰ্য্য, তেজ, উৎসাহ, দৃষ্টিশক্তি ও বুদ্ধি দিশুণ হইল ॥ ১৯ ॥

১। হ 'ইদমর্কং নাস্তি'। ২। হ 'বপু-'। ৩। হ 'শরবৈর্মহাবলৌ'। ৪। হ 'মার্জনামাস'।

৫। হ 'শীততো ভূতা-'। ৬। হ-পুস্তকে ইদমর্কং নাস্তি।

তাবুখায় মহাবীর্যো গরুড়ং বাসবোপমো ।

উভৌ সম্বজতুহুর্কৌ রামশ্চেদমুবাচ হ ॥ ২০ ॥

তব প্রসাদাদ্যসনং রাবণিপ্রভবং মহৎ ।

আবাং শীঘ্রমতিক্রান্তৌ ক্ষিপ্রঞ্চ সুস্থতামিতৌ ।

শরবন্ধাদ্বিনিমুক্তৌ প্রাপ্তৌ চ পরমং বলম্ ॥ ২১ ॥

যথা দশরথং তাতং যথা চ প্রপিতামহম্ ।

তথা ভবন্তুমাঙ্গা হৃদয়ং মে প্রসাদতি ॥ ২২ ॥

কো ভবান্ রূপসম্পন্নো দিব্যস্রগ্নুলেপনঃ ।

দিব্যবস্ত্রধরঃ শ্রীমান্ দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥ ২৩ ॥

[ লো-টী । ] অত্রবীদিত্যর্ষম্ (প) ।

২১ । লো-টী । পরমং পূর্ব্ববাদপি শ্রেষ্ঠং বলম্ ।

২২ । লো-টী । আসাঙ্ঘ প্রাপ্য স্থিতস্ত মে মম ।

ইন্দ্রসদৃশ মহাবলশালী রাম-লক্ষ্মণ উভয়ে উথিত হইয়া সানন্দে গরুড়কে আলিঙ্গন করিলেন এবং রাম বলিলেন— ॥ ২০ ॥

আপনার প্রসাদে আমরা ইন্দ্রজিৎ হইতে সমুৎপন্ন মহাভয় সত্ত্বর অতিক্রম করিলাম এবং দ্রুত আরোগ্য লাভ করিলাম, [ সম্প্রতি ] শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া বেশ বল পাইতেছি ॥ ২১ ॥

পিতা দশরথ এবং প্রপিতামহকে পাইলে যেমন হয়, আপনাকে পাইয়া আমার হৃদয়ের সেইরূপ প্রসন্নতা জন্মিয়াছে ॥ ২২ ॥

দিব্যমালাধারী দিব্যবস্ত্রাভরণ-ভূষিত দিব্য অমুলেপনে অমুলিপ্ত সুন্দর রূপবান্ আপনি কে ? ॥ ২৩ ॥

১ । হ 'পদ্বিষজ্য ততো হৃষ্টাবিদং বচনমুচুতুঃ' । ২ । হ 'রাবণেঃ' । ৩ । হ 'শরমঞ্চ মহাবলম্' । হ-টিপ্তাং 'ক্ষিপ্রঞ্চ বলিনৌ কৃতৌ' । ৪ । হ-পুস্তকে ইন্দমন্ধং নাস্তি । ৫ । হ 'তাতং দশরথং' । ৬ । হ '-গন্ধা-' ।

ইত্যুক্তঃ প্রসৃতং বাক্যং রাঘবেণ মহাত্মনা ।

উবাচ গরুড়ো বাক্যং মধ্যে তেষাং বনৌকসাম্ ॥ ২৪ ॥

পরিষজ্য চ হৃষ্টাত্মা বাষ্পপর্য্যাকুলেষ্ণবঃ ।

হসন্মুবাচ কাকুৎস্থঃ স্পর্শঃ পতগেশ্বরঃ ॥ ২৫ ॥

অহং সখা তে কাকুৎস্থ প্রাণো বাহু ইবাপরঃ ।

ঔরসঃ কশ্যপস্নতো বিনতায়ঃ স্নতো হুহম্ ।

গরুস্থানিহ সম্প্রাপ্তো যুবয়োঃ সখ্যকারণাৎ ॥ ২৬ ॥

অহুরা বা মহাবীৰ্য্যা দানবা বা মহাবলাঃ ।

দেবতা বা সগন্ধর্বাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ॥ ২৭ ॥

নেমং মোচয়িতুং শক্তাঃ শরবন্ধং স্তদারুণাম্ ।

মায়াবলাদিল্পজিতা নিশ্চিতং তুরকর্মাণাম্ ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। প্রসৃতং সবিনয়ম্।

মহাত্মা রাঘব সেই বানরদিগের মধ্যে এইরূপ বিনীতবাক্য বলিলে, গরুড় কথা বলিলেন ॥ ২৪ ॥

হৃষ্টচিত্ত পক্ষিরাজ গরুড় রামচন্দ্রকে আলিঙ্গন করিয়া বাষ্পাকুলনেত্রে হাসিতে হাসিতে বলিলেন— ॥ ২৫ ॥

হে কাকুৎস্থ, আমি আপনার বহিষ্কৃত-প্রাণপ্রতিম সখা, আমি বিনতার গর্ভে কশ্যপের ঔরসজাত পুত্র গরুড়, আপনাদের বন্ধুত্বের জন্মই এখানে উপস্থিত হইয়াছি ॥ ২৬ ॥

মহাবীৰ্য্য অশুরগণ, মহাবেগশালী দানবগণ অথবা ইন্দ্রপুরঃসর দেবতা ও গন্ধর্বাগণ তুরকর্মা ইন্দ্রজিতের মায়াবলে নিশ্চিত এই শরবন্ধন মোচন করিতে অসমর্থ ॥ ২৭-২৮ ॥

এতে হি নৈঋতা নাগা যুক্তাস্তীক্ষা মহাবিঘাঃ ।

রক্ষোমায়াপ্রভাবেণ শরা ভূহা বৃদাশ্চিতাঃ ॥ ২৯ ॥

ভাগ্যবানসি ধর্মজ্ঞ রাম সত্যপরাক্রম ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাত্ৰা সৎপ্যেহস্মিন্ ন হতো যতঃ ॥ ৩০ ॥

ইদং শ্রেষ্ঠা ভু বৃত্তান্তং ত্বরমাণোহহমাগতঃ ।

সহসৈব তব স্নেহাৎ সখিত্বমনুপালয়ন্ ॥ ৩১ ॥

কাংক্ষ্যৈকৈব সখ্যস্ত ন প্রক্ৰব্যোহস্মি রাঘব ।

নিহতে রাবণে সর্বং সখিত্বং জ্ঞাত্যশ্চ মে মম ॥ ৩২ ॥

মোক্ষিতৌ চ মহাগোবাদেতস্মাদিযুবন্ধনাং ।

অপ্রমাদশ্চ সংগ্রামে কর্তব্যো রঘুনন্দন ॥ ৩৩ ॥

২৯। লো-টী। মায়াবলান্নিস্তিতং শরবন্ধং মোচয়িতুং ন শক্তাঃ। নৈঋতা রাক্ষসাঃ। যুক্তা উদ্রাক্তা বলবন্ত ইত্যর্থঃ।

৩১। লো-টী। ইদং বৃত্তান্তম্ 'বৃত্তান্তঃ শ্রীং প্রকরণে প্রকারে কাংক্ষ্যাবার্ভয়ো'রিত্তি কুরিৎ। বয়স্তত্বে সখিত্বে।

৩৩। লো-টী। অপ্রমাদঃ প্রমাদোহনবধানতা তদভাবঃ, সাবধানেন ভবিতব্যমিত্যর্থঃ।

রাক্ষসের এই শরসমূহ রাক্ষসী মায়াপ্রভাবে মহাবিঘণের তীক্ষ্ণ সর্পরূপ ধারণ করিয়া আপনাকে আশ্রয় করিয়াছিল ॥ ২৯ ॥

হে ধর্মজ্ঞ সত্যপরাক্রম রাম, আপনি ভাগ্যবান, যেহেতু আপনি ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত এই যুদ্ধে নিহত হন নাই ॥ ৩০ ॥

সহসা এই কথা শুনিয়াই আমি স্নেহবশে আপনার বন্ধুত্বের মর্যাদারক্ষার্থে স্বরাশ্রিত হইয়া আগমন করিয়াছি ॥ ৩১ ॥

হে রাঘব, বন্ধুত্বের কারণসম্পর্কে আমাকে প্রশ্ন করিবেন না; রাবণ নিহত হইলে আমার সমস্ত বন্ধুত্ব আপনি জানিতে পারিবেন ॥ ৩২ ॥

হে রঘুনন্দন, আপনারা এই মহাভয়ঙ্কর শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইলেন। যুদ্ধে সাবধানতা অবলম্বন করিবেন ॥ ৩৩ ॥

১। হ 'এতেহি'। ২। হ 'যুক্তা'। ৩। হ 'সময়ে শক্রবাহিনা'। ৪। হ '-প্ত বয়স্তত্বে'। ৫। হ 'কর্তব্যঃ সংগ্রামে'।

প্রকৃত্যা রাক্ষসাঃ সর্বে সংগ্রামে কূটযোধিনঃ ।

শূরাণাং যুদ্ধভাবানাং ভবতামার্জবং বলম্ ॥ ৩৪ ॥

তন্ন বিশ্বসিতব্যং বৈ রাক্ষসানাং রণাজিরে ।

আত্মোপম্যেন ধর্মজ্ঞ নিত্যং জিহ্মা হি রাক্ষসাঃ ।

কূটযোধাস্চ তে সর্বে ক্ষুদ্রাশ্চৈবাপি সর্বশঃ ॥ ৩৫ ॥

এবমুক্ত্বা ততো রামং স্পর্শঃ পতগেশ্বরঃ ।

পরিষ্রজ্য চ স্নিগ্ধমাশ্রু মুপচক্রমে ॥ ৩৬ ॥

সথে রাঘব ধর্মজ্ঞ রিপূণামপি বৎসল ।

অভ্যানুক্তাতমিচ্ছামি গমিষ্যামি যথাগতম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। প্রকৃত্যা স্বভাবেন। যুদ্ধভাবানাং কোমলচিত্তানাম্ আর্জবং বক্রতারহিতং ধর্ম্যং বলমিত্যর্থঃ।

৩৫। লো-টী। রণাজিরে রণবিষয়ে। 'অজিরং প্রাঙ্গণে বাতে বিষয়ে দহুরে তনা'বিত্তি কোবঃ। শ্বেন স্বাহুভূতেন অনেনাগুমানেন লিঙ্গেনেতি সর্বজ্ঞঃ। 'শ্বেনোপম্যেনে'তি পাঠে শ্বেনোপম্যেনেনেত্যর্থঃ। জিহ্মাঃ কুটীলাঃ।

৩৬। লো-টী। আদেষ্টুং গমনায়াজ্ঞাং গ্রহীতুম্।

রাক্ষসগণ সকলেই স্বভাবতঃ রণক্ষেত্রে কূটযুদ্ধপরায়ণ, আপনারা বীর হইলেও যুদ্ধভাবাপন্ন, সরলতাই আপনাদের বল ॥ ৩৪ ॥

হে ধর্মজ্ঞ, সুভরাং রণক্ষেত্রে নিজের তুলনায় রাক্ষসদিগকে বিশ্বাস করিবেন না; রাক্ষসগণ নিয়তই কুটিল, তাহারা সকলেই সর্বাংশে নীচ এবং কূটযুদ্ধ-পরায়ণ ॥ ৩৫ ॥

পক্ষিরাজ গরুড় এই কথা বলিয়া তার পর রামকে অতিশয় স্নেহসহকারে আলিঙ্গনপূর্বক বিদায়সস্তাষণ করিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ৩৬ ॥

হে শত্রুবৎসল ধর্মজ্ঞ রাঘব, হে সথে, আমি যথাস্থানে গমন করিব, আপনার অনুজ্ঞা প্রার্থনা করি ॥ ৩৭ ॥

১। ছ-'ভাৱাণাং'। ২। ছ-'বাস্তে'। ৩। ছ-'স্বভাবেনাগুমানেন'। ৪। ছ-'ক্কাঃ সংগ্র-'। ৫। ছ-'জাতু-'।

ন চ কৌতূহলং কার্য্যং সখিত্বং প্রতি রাঘব ।

কৃতকর্ম্মা স্বয়ং বীর সখিত্বমপি বেৎস্বসি ॥ ৩৮ ॥

বালবুদ্ধাবশেষাঞ্চ কৃত্বা লঙ্কাং শরোশ্মিভিঃ ।

রাবণঞ্চ রণে হত্বা সীতাং সমুপলপ্যসে ॥ ৩৯ ॥

ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং সুপর্ণঃ শীত্ৰবিক্রমঃ ।

রামং প্রদক্ষিণং কৃত্বা মধ্যে তেষাং বনোকসাম্ ।

জগামাকাশমাবিশ্য গরুড়ঃ পবনোপমঃ ॥ ৪০ ॥

নীরুজৌ রাঘবৌ দৃষ্ট্বা তচ্চাশ্চর্য্যং প্লবঙ্গমাঃ ।

প্রহৃষ্টাঃ সস্বজুর্নাদং রাক্ষসানাং ভয়াবহম্ ॥ ৪১ ॥

ততো ভেরীঃ সমাজগ্নুর্মৃদঙ্গাংশ্চাভ্যবাদয়ন্ ।

দধুঃ শঙ্খাংশ্চ সংহৃষ্টাঃ ক্লেলন্ত্যপি যথাপুরম্ ।

তে বানরা ভীমবলাঃ প্রহর্ষাৎ সস্মিতাননাঃ ॥ ৪২ ॥

৩৯। লো-টী। বালবুদ্ধাবশেষৌ যস্তাং তাং কৃত্বা, শরোশ্মিভিঃ শরপীড়াভিঃ।  
'উশ্মিক্কা' স্ত্রী প্রকাশে স্ত্রাঘেদনাপীড়ায়োরপীতি বোধ্যঃ।

হে রাঘব, বন্ধুত্বের বিষয়ে কৌতূহল পোষণ করিবেন না ; হে বীর, কার্য্যসিদ্ধি করিয়া আপনি স্বয়ং বন্ধুত্বের বিষয়ও জানিতে পারিবেন ॥ ৩৮ ॥

আপনার শরতরঙ্গে লঙ্কার বালক ও বুদ্ধগণমাত্র অবশিষ্ট থাকিবে। আপনি যুদ্ধে রাবণকে নিহত করিয়া সীতাকে লাভ করিবেন ॥ ৩৯ ॥

শীত্ৰগতি বায়ুতুল্য গরুড় এই কথা বলিয়া সেই বানরগণের মধ্যে রামকে প্রদক্ষিণ করিয়া আকাশে আরোহণপূর্ব্বক গমন করিলেন ॥ ৪০ ॥

বানরগণ রাম-লক্ষ্মণকে বেদনাশূন্য দেখিয়া এবং এই আশ্চর্য্য কাণ্ড দেখিয়া হৃষ্ট হইল এবং রাক্ষসদিগের ভীতিপ্রদ গর্জন করিতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

তার পর সেই ভীমবলশালী বানরগণ আনন্দিত হইয়া ভেরী ও মৃদঙ্গ

১। হ '-নমু-'। ২। হ '-গত'। ৩। হ 'তং রামং'। ৪। হ 'পতনধরঃ'। ৫। হ '-নো বধা'। ৬। হ '-শ্চাপা-'। ৭। হ 'নভহাস দিবোকসঃ'।



চক্রুঃ কিলকিলাশব্দং ববল্লুশ্চ তথাপরে ।

ক্রমশাখা দধুশ্চৈব চিঙ্কিপুশ্চ সমস্ততঃ ॥ ৪৩ ॥

অপরে চাপি বিক্রান্তাঃ প্রহর্ষাৎ কাশিতৈমুর্থেঃ ।

ক্রমানুৎপাট্য সহসা তস্মুয়ুর্দ্ধাভিকাজিঙ্কণঃ ॥ ৪৪ ॥

বিনদন্তো মহানাদান্ ত্রাসয়ন্তো নিশাচরান্ ।

লঙ্কাদ্বারমুপাজগ্মুর্ঘোন্ধুকামাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৪৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্প্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধমোক্ষণং নাম  
ষড়্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৬ ॥

৪৩। লো-টী। ববল্লুঃ উৎপত্য উৎপত্য ভগ্নুঃ ।

৪৪। লো-টী। দধুঃ দধুঃ । কাশিতৈঃ প্রকাশিতৈতমুর্থেবিশিষ্টাঃ ।

৪৫। লো-টী। উপাঃগ্মুঃ উপ লক্ষীকৃত্য আঃগ্মুঃ ।

শরবন্ধমোক্ষণম্ ॥ ২৬ ॥

বাজাইতে লাগিল, শঙ্খ বাজাইতে লাগিল এবং আনন্দে স্মিতমুখে পূর্বের শ্রায়  
ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

কেহ কেহ 'কিল্ কিল্' শব্দ করিতে লাগিল, কেহ লাফাইতে লাগিল, কেহ  
বৃক্ষশাখা ধারণ করিয়া চতুর্দিকে নিষ্কিপ্ত করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

অশ্রান্ত পরাক্রান্ত বানরগণ হর্ষোৎফুল্লবদনে সহসা বৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া  
যুদ্ধাভিলাষে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪৪ ॥

বানরগণ মহাশব্দে গর্জন করিতে করিতে রাক্ষসদিগের ত্রাস উৎপাদন করিয়া  
যুদ্ধাভিলাষে লঙ্কাদ্বারে উপস্থিত হইল ॥ ৪৫ ॥

মহর্ষি বাম্প্রীক-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধন-মোচননামক  
২৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৬ ॥

১। ছ '-শ্চৈব'। ২। ছ 'বল্লুগৃশ্চ'। ৩। ছ '-র্ষোৎকর্ষিত-'। ৪। ছ 'শতনঃ'। ৫। ছ  
'-জ্ঞানস্তা-'। ৬। ছ-পুস্তকে অতঃ পরং হেয়াঃ বিনাদন্তমূনঃ সমস্তাদ্ বজ্রব শাখামৃগমূখপানাম্। ক্ষরে নিদাবস্ত যথা  
মিশিখে নাদঃ হৃদীমো নদতঃ ঘনানাম্।' ইত্যধিকম্ ।

( ২৭ ) সপ্তবিংশঃ সর্গঃ

তেষাং তু তুমুলং শব্দং বানরাণাং তরস্বিনাম্ ।  
 নদতাং রাক্ষসৈঃ সার্কমথ শুশ্রাব রাবণঃ ॥ ১ ॥  
 স্নিগ্ধগন্তীরনির্ঘোষণং শ্রুত্বা তেষাং বনৌকসাম্ ।  
 সচিবা রাক্ষসেন্দ্রং তমিদং বচনমব্রুবন্ ॥ ২ ॥  
 যথাগ্নং সংপ্রহৃষ্টানাং বানরাণাং সমুপস্থিতঃ ।  
 বহুনাং স্মমহান্ নাদো মেঘানামিব গর্জতাম্ ॥ ৩ ॥  
 ব্যক্তং স্মমহতী শ্রীতিরেতেষাং সমুপস্থিতা ।  
 যথা<sup>১</sup> হি বিপুলৈর্নাদৈঃ ক্ষোভয়ন্তীব সাগরম্ ॥ ৪ ॥  
 তৌ চ বন্ধৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।  
 অয়ঞ্চ স্মমহান্ নাদঃ শঙ্কাং জনয়তীব নঃ ॥ ৫ ॥

৪ । লো-টী । ব্যক্তং স্পষ্টম্ ।

৫ । লো-টী । 'বাথাং জনয়তীব ন' ইতি পাঠঃ কচিৎ । 'শঙ্কিতানি মনাংসি ন' ইতি পাঠে অতঃ শঙ্কিতানি ।

অনন্তর রাক্ষসগণের সহিত রাবণ সেই বেগবান্ বানরদের তুমুল গর্জনধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥ ১ ॥

সেই বানরদিগের স্নিগ্ধ-গন্তীর গর্জনধ্বনি শুনিয়া মন্ত্রীরা রাক্ষসরাজ রাবণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

আনন্দিত বহু বানরের মেঘগর্জনের আয় এই ধেরূপ কোলাহল শুনা যাইতেছে, তাহাতে স্পষ্টই মনে হয়, ইহাদের অতিশয় আনন্দের হেতু উপস্থিত হইয়াছে । ইহারা বিপুল কোলাহলে যেন সাগরকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিতেছে ॥ ৩-৪ ॥

সেই রাম-লক্ষ্মণ ভ্রাতৃদ্বয় তীক্ষ্ণশরে বদ্ধ হইয়া আছে, অথচ ইহাদের এই মহাকোলাহল, ইহা যেন আমাদের শঙ্কা উৎপাদন করিতেছে ॥ ৫ ॥

১। হ 'তথা' । ২। হ 'নিবন্ধো' । ৩। হ 'হর্ক' ।

এতৎ তু বচনং শ্রুত্বা মন্ত্রিণাং রাক্ষসাধিপঃ ।

উবাচ রাক্ষসাংস্তত্র সমীপপরিবর্তিনঃ ॥ ৬ ॥

জায়তাং তুর্গমেতেষাং সাম্প্রতং বনচারিণাম্ ।

শোককালে সমুৎপন্নে হর্ষকারণমুখিতম্ ॥ ৭ ॥

তথোক্তান্তেন সন্নাস্তাঃ প্রাকারমধিরুহ চ ।

দদৃশুঃ পালিতাং সেনাং স্মগ্রীবেণ মহাত্মনা ॥ ৮ ॥

তৌ চ মুক্তৌ মহাত্মানৌ রাঘবৌ শরবন্ধনাৎ ।

সমুখিতৌ মহাভাগৌ বিষণ্ণাস্তত্র রাক্ষসাঃ ॥ ৯ ॥

সন্নস্তমনসশ্চৈব প্রাকারাদবরুহ চ ।

বিষণ্ণবদনা দীনা রাক্ষসেন্দ্রমুপস্থিতাঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টা। বলং সৈন্তং হর্ষকারণমিতিপি জায়তাম্।

মন্ত্রীদের এই কথা শুনিয়া রাক্ষসরাজ রাবণ সমীপস্থ রাক্ষসদিগকে বলিলেন— ॥ ৬ ॥

“সম্প্রতি বানরগণের এই উপস্থিত শোকের সময়ে আনন্দের কি কারণ সংঘটিত হইল [অমুসন্ধানপূর্বক] অবগত হও” ॥ ৭ ॥

তাহার সেই কথায় তাহারা সসম্মুখে প্রাচীরোপরি আরোহণ করিয়া মহাত্মা স্মগ্রীব কর্তৃক রক্ষিত সৈন্তদল নিরীক্ষণ করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

[ তাহারা দেখিল - ] সেই মহাত্মা রাম-লক্ষ্মণ শরবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া উখিত হইয়াছেন, তত্রত্য রাক্ষসগণ বিষণ্ণ হইয়াছে ॥ ৯ ॥

[ ইহা দেখিয়া ] তাহারা সন্নস্তচিত্তে প্রাচীর হইতে অবতরণ করত দীন ও বিষণ্ণবদনে রাবণের নিকট উপস্থিত হইল ॥ ১০ ॥

১। হ 'রাক্ষসাং মণো'। ২। ক 'ভূক্ষা-'। ৩। হ 'সর্কেষাং'। ৪। হ 'তে'। ৫। হ 'তদা দৃষ্টা'।

৬। হ 'তে'। ৭। হ 'বিবর্ণ-'।

তদপ্রিয়ং দীনমুখা রাবণশ্চ নিশাচরাঃ ।

ন্যবেদয়ন্ যথাতথ্যং সর্বৈ বাক্যাবিশারদাঃ ॥ ১১ ॥

যৌ তাবিন্দ্রজিতা যুদ্ধে ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সংযতৌ শরবন্ধেন নিস্প্রাক্ষ্পভূজৌ কৃতৌ ॥ ১২ ॥

বিমুক্তৌ শরবন্ধাৎ তাবুখিতৌ রণমূর্দ্ধনি ।

পাশানিব গজৌ ছিত্বা গজেন্দ্রসমবিক্রমৌ ॥ ১৩ ॥

তচ্ছিত্বা বচনং তেষাং রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ ।

চিন্তারোষণপরীতাত্মা বিষণ্ণবদনোহত্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

ঘোরৈর্দন্তবরৈর্বন্ধৌ শরৈরাশীবিষোপর্মৈঃ ।

অমোঘৈঃ সূর্য্যসঙ্কটৈঃ প্রমথ্যেন্দ্রজিতা রণে ॥ ১৫ ॥

১২ । লো-টা । সংযতৌ বন্ধৌ ।

১৩ । লো-টা । গজেন্দ্রসমবিক্রমৌ তাবিতাযয়ঃ ।

১৫ । লো-টা । অমোঘৈষরবার্ধৈঃ ।

বাক্যাবিশারদ রাক্ষসগণ সকলে দীনমুখে রাবণের নিকট সেই অপ্রিয়সমাচার যথাযথভাবে নিবেদন করিল ॥ ১১ ॥

“ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে যে রাম-লক্ষ্মণ দুই ভাইকে শরবন্ধনে সংযত করিয়া তাহাদের বাহু নিস্পন্দ করিয়াছিলেন, গজরাজের আয় বিক্রমশালী তাহার উভয়ে শরবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিয়া বন্ধনছিন্ন হস্তীর আয় রণক্ষেত্রে বিচরণ করিতেছে” ॥ ১২-১৩ ॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া মহাবলশালী রাক্ষসরাজ রাবণ চিন্তিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া বিষণ্ণবদনে বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

“ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধে তাহাদিগকে পরাভূত করিয়া সূর্য্যের আয় প্রদীপ্ত সর্পতুল্য বরপ্রাপ্ত ভীষণ অব্যর্থ শরজালে বদ্ধ করিয়াছিল ॥ ১৫ ॥

১। ছ ‘সংযো’। ২। ছ ‘নিস্প্রাক্ষ’। ৩। ছ ‘রামলক্ষ্মণৌ’। ৪। ক ‘শোক’। ৫। ছ ‘বিষণ্ণ’।

ভ্রমস্ত্রবন্ধনাসাত্ত যদি মুক্তৌ রিপু মম ।

সংশয়স্থমিদং সর্বমনুপশ্যামি মে বলম্ ॥ ১৬ ॥

নিষ্ফলাঃ খলু সংবৃত্তাঃ শরা বাসুকিতেজসঃ ।

আদত্তং যৈস্তু সংগ্রামে রিপুণাং মম জীবিতম্ ॥ ১৭ ॥

এবমুক্ত্বা হুসংরকৌ নিঃশ্বসন্নুরগৌ যথা ।

অত্রবৌদু রক্ষসাং মধ্যে ধূত্রাক্ষং নাম রাক্ষসম্ ॥ ১৮ ॥

বলেন মহতা যুক্তৌ রক্ষসাং ভীমকর্ষণাম্ ।

ত্বং যুদ্ধায়াভিনির্যাহি রামশ্চ সর্বনোকসঃ ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তস্তু ধূত্রাক্ষৌ রাক্ষসেন্দ্রেণ ধীমতা ।

কৃত্বা প্রণামং সংহৃষ্টৌ নির্জগাম নৃপালয়াং ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টা। সংশয়স্থং সঙ্কটস্থম্। মে মম বলং নৈনম্।

১৭। লো-টা। আদত্তং গৃহীতম্। নাগহুদে নাগস্থানে নাগাঃ সর্পাঃ যথা নিষ্ফলাঃ সংবৃত্তান্তথা।

আমার সেই শত্রুদ্বয় যদি সেই অস্ত্রবন্ধন হইতেও মুক্তিলাভ করিয়া থাকে, তবে আমার এই সমস্ত সৈন্যকেই আমি সংশয়মগ্ন দেখিতেছি ॥ ১৬ ॥

সংগ্রামে যাহারা আমার বহু শত্রুর জীবন হরণ করিয়াছে, সেই বাসুকির মত তেজঃসম্পন্ন শরসমূহ নিষ্ফল হইল ! ॥ ১৭ ॥

এই বলিয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে রাক্ষসদিগের মধ্যে ধূত্রাক্ষনামক রাক্ষসকে বলিলেন— ॥ ১৮ ॥

“তুমি বহুসংখ্যক ভীমকর্ষা রাক্ষসসৈন্যের সহিত বানরপরিবৃত্ত রাণের বিরুদ্ধে যুদ্ধার্থে নির্গত হও” ॥ ১৯ ॥

ধীমান্ রাক্ষসরাজ কর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া ধূত্রাক্ষ প্রণামপূর্বক সানন্দে রাজভবন হইতে নির্গত হইল ॥ ২০ ॥

১। ছ 'যৎ বিশ্বজ্ঞৌ'। ২। ছ '-মহং সর্পং হুম্-'। ৩। ছ 'বৈ'। ৪। ছ 'বৈনতেজঃ সমাসাত্ত নাগা নাগহুদে যথা'। ৫। ছ 'তু'। ৬। ছ 'বধায়া-'।

অভিনিজ্জন্ম্য চ দ্বারাদলাধ্যক্ষমুবাচ হ ।

ত্বরয়স্য বলং শীঘ্রং কিং চিরেণ যুযুৎসতঃ ॥ ২১ ॥

ধুম্রাক্ষস্য বচঃ শ্রেষ্ঠা বলাধ্যক্ষো মহাবলঃ ।

বলমুদযোজয়ামাস রাবণশ্রাজয়া ত্বরন্ ॥ ২২ ॥

তে বন্ধঘণ্টা বলিনো ঘোররূপা নিশাচরাঃ ।

বিনদন্তঃ স্তমংহৃষ্টা ধুম্রাক্ষং পর্য্যবারয়ন্ ॥ ২৩ ॥

বিবিধায়ুধহস্তাস্তে শূলমুদগরপাণয়ঃ ।

গদাভিঃ পট্টিশৈশ্চ ব পরিঘৈশ্চ সমুদগরৈঃ ॥ ২৪ ॥

মুঘলৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ ভল্লখড়গপরশ্বধৈঃ ।

নির্ঘূ রাক্ষসা দিগ্ভ্যো নদন্তো যুদ্ধলালসাঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। যুযুৎসতো যোদ্ধুমিচ্ছতো মম।

ধুম্রাক্ষ দ্বার হইতে নির্গত হইয়া সৈন্যাধ্যক্ষকে আদেশ করিল—‘সমস্ত সৈন্যকে সহর হইতে বল, যুযুৎস ব্যক্তির বিলম্বের প্রয়োজন কি?’ ॥ ২১ ॥

মহাবলশালী সৈন্যাধ্যক্ষ ধুম্রাক্ষের কথা শুনিয়া রাবণের আদেশ অনুসারে সৈন্যদিগকে সজ্জিত করিল ॥ ২২ ॥

সেই ভীষণাকৃতি বলবান্ রাক্ষসগণ ঘণ্টাবন্ধন করিয়া ছকার করিতে করিতে সানন্দে ধুম্রাক্ষের চারিদিকে বেষ্টন করিল ॥ ২৩ ॥

সেই রাক্ষসগণ শূল, মুদগর ও নানাধিহ অস্ত্র হস্তে লইয়া এবং গদা, পট্টিশ, পরিঘ, মুদগর, মুঘল, ভিন্দিপাল, ভল্ল, খড়্গা ও পরশু লইয়া চতুর্দিক হইতে ছকার করিতে করিতে যুদ্ধলালসায় নির্গত হইল ॥ ২৪-২৫ ॥

১। হ ‘সর্বং’। ২। হ ‘নিনদন্তঃ’। ৩। হ ‘পরিঘে-’। ৪। হ ‘পট্টিশৈশ্চ’।

ରଥେଃ କବଚିନଞ୍ଚାନ୍ତେ ଧର୍ମଜୈଞ୍ଚ ସମଲକ୍ଷ୍ମୈତଃ ।  
 ସୁବର୍ଣ୍ଣଜାଲସଂଯୁକ୍ତେଃ ଧର୍ମେଞ୍ଚ ବିକୃତାନନୈଃ ॥ ୨୬ ॥  
 ହୈୟେଃ ପରମଶୈଞ୍ଚେଞ୍ଚ ଗର୍ଜେଞ୍ଚେଞ୍ଚିବ ମହୋଽକର୍ତ୍ତେଃ ।  
 ନିର୍ଯ୍ୟୁ ରାକ୍ଷସବ୍ୟାତ୍ରା ବ୍ୟାତ୍ରା ଇବ ଦୁରାସଦାଃ ॥ ୨୭ ॥  
 ବୃକସିଂହମୁଖୈଃସୁକ୍ତଂ ଧର୍ମେଃ କାଂକ୍ଷନଭୃଷଣୈଃ ।  
 ଆକ୍ରୋହ ରଥଂ ଦିବ୍ୟଂ ଧୁତ୍ରାକ୍ଷଃ ଧରନିଷ୍ଠନଃ ॥ ୨୮ ॥  
 ମ ନିର୍ଯ୍ୟୋ ମହାତେଜା ଧୁତ୍ରାକ୍ଷୋ ରାକ୍ଷସିରୁତଃ ।  
 ପ୍ରହସନ୍ ପଶ୍ଚିମଂ ଦ୍ଵାରଂ ହନୁମାନ୍ ଯତ୍ର ବାନରଃ ॥ ୨୯ ॥

୨୬ । ଲୋ-ଟୀ । ରଥେଃ କିଂଭୂତେଃ ? ଧର୍ମେଽବିଶିଷ୍ଟେଃ ସୁସଂନକ୍ତେଃ କବଚିଭିଃ ।

୨୭ । ଲୋ-ଟୀ । ପ୍ରତିସ୍ତୋ ମନ୍ତଃ କରଟୋ ଗଣ୍ଡୋ ସେଠାଂ ତୈବିଶିଷ୍ଟାଃ ଦୁରାସଦାଃ ସମୀପଂ ଗନ୍ଧ-  
ମକ୍ୟାଃ ।

୨୮ । ଲୋ-ଟୀ । ବୃକସିଂହଂ ବୃକଶ୍ରେଷ୍ଠଂ ମୁଖମିବ ମୁଖଂ ସେଠାଂ ତୈଃ । ଧରନିଷ୍ଠନଃ  
ତୀକ୍ଷଣକଃ ।

ବ୍ୟାତ୍ରର ଶ୍ରୀୟ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ଵ ସେହି ବୀର ରାକ୍ଷସଗଣ କବଚ ପରିଧାନପୂର୍ବକ ସୁସଜ୍ଜିତ  
 ଧ୍ଵଜସୁକ୍ତ ଓ କାଂକ୍ଷନମୟ ଗବାକ୍ଷଶୋଭିତ ରଥ, ବିକୃତାନନ ଗର୍ଦ୍ଧଭ, ବେଗଗାମୀ ଅସ୍ତ୍ର ଓ  
 ମଦମତ୍ତ ଗଞ୍ଜାରୋହଣେ ଗମନ କରিল ॥ ୨୬-୨୭ ॥

ଗର୍ଦ୍ଧଭର ଶ୍ରୀୟ କର୍ପୂରସମ୍ପନ୍ନ ଧୁତ୍ରାକ୍ଷ ସିଂହ ଓ ଭଲୁକେର ଶ୍ରୀୟ ମୁଖସୁକ୍ତ  
 ସୁବର୍ଣ୍ଣଲକ୍ଷ୍ମଣ ବହ ଗର୍ଦ୍ଧଭଦ୍ଵାରା ବାହିତ ରଥେ ଆରୋହଣ କରিল ॥ ୨୮ ॥

ସେହି ମହାତେଜସ୍ଵୀ ଧୁତ୍ରାକ୍ଷ ରାକ୍ଷସପରିବୃତ ହୈୟା—ହନୁମାନ୍ ସେଠାରେ ଅବସ୍ଥାନ  
 କରିଛନ୍ତି—ସେହି ପଶ୍ଚିମ ଦ୍ଵାରେ ଗମନ କରନ୍ତି ॥ ୨୯ ॥

୧ । ହ 'ରଥେଞ୍ଚ' । ୨ । ହ 'କବଚେ-' । ୩ । ହ '-ତାଃ' । ୪ । ହ 'ବିବିଧାନନୈଃ' । ୫ । ହ 'ସୁସଂନକ୍ତେଃ  
 ପକାନ୍ତିଭିଃ' । ୬ । ଅଽଽ ପରଂ ହ 'ପ୍ରତିସ୍ତକରଟୈକ୍ଷବ ଗଣ୍ଡୋଽସମିଷ୍ଠିତେଃ' । ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ ।

তং প্রযান্তং মহাবীর্যং রাক্ষসং ভীমবিক্রমম্ ।

ভীষণানি নিমিত্তানি সমুত্তস্যুঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ৩০ ॥

রথশীর্ষে মহাভীমো গুঞ্চো বৈ নিপপাত হ ।

ধ্বজাগ্রে গ্রথিতাশ্চাস্ম নিপেতুঃ কৃষ্ণপেচকাঃ ॥ ৩১ ॥

রুধিরাদ্রৌ মহান্ শ্বেতঃ কবন্ধো অ্যপতদ্ ভুবি ।

ভৈরবং চোৎসৃজন্মাদং ধূত্রাক্ষস্য সমীপতঃ ॥ ৩২ ॥

ববর্ষ রুধিরং দেবঃ প্রচচাল চ মেদিনী ।

প্রতিলোমাকুলো বায়ুর্নির্ঘাতসমনিঃস্বনঃ ।

তিমিরৌঘসমাক্রান্তা ন দিশঃ প্রচকাশিরে ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী । তং প্রযান্তং তস্মিন্ প্রযাতি সতি । যদা, তং প্রতীতি শেষঃ ।

৩১। লো-টী । গ্রথিতা মালাকারাঃ । 'কৃষ্ণপেচিকা' ইতি সর্কজ্ঞপাঠঃ । 'অপতন্ত চ পেচিকা' ইতি কচিৎ ।

৩২। লো-টী । বিগ্ধং অষ্টৈঃ সহ বিগ্রহং কৃৎস্বা । ভৈরবং নাদং যথা ভবতি তথা অ্যপতৎ । 'বিসৃজন্ ভৈরবং নাদ'মিতি বা পাঠঃ ।

৩৩। লো-টী । প্রতিলোমঃ প্রতিকূলঃ আকুলো ব্যাকুলশচতুর্দিশং বাপ্পুব্ধ, নির্ঘাতো মেঘং বিনা শব্দঃ ।

সেই ভীষণ-পরাক্রমশালী মহাবীর রাক্ষস ধূত্রাক্ষের গমনকালে পুনঃ পুনঃ ভীষণ ছলক্ষণসমূহ সংঘটিত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

রথের শিরোদেশে মহাভয়ঙ্কর গুঞ্ নিপতিত হইল, কৃষ্ণবর্ণ পেচক ধ্বজের অগ্রভাগে গ্রথিত হইয়া পতিত হইল ॥ ৩১ ॥

ধূত্রাক্ষের সমীপে বিশালকায় রুধিরাক্ত শ্বেত কবন্ধ ভীষণ শব্দ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩২ ॥

মেঘ হইতে রক্তবৃষ্টি হইতে লাগিল, ভূকম্প হইতে লাগিল, বজ্রনির্নাদে প্রতিকূল বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল । দিক্‌সমূহ অন্ধকারাচ্ছন্ন হইয়া দৃষ্টির অগোচর হইয়া উঠিল ॥ ৩৩ ॥



গৃধ্রাঃ কাকাঃ খগাঃ শ্চেনা যে চান্তে রুধিরাশনাঃ ।

বিস্বরাঃ সমুজ্জ্বলীধূত্রাক্ষশ্চ সমীপতঃ ॥ ৩৪ ॥

উৎপাতাংস্তাদৃশান্ দৃষ্ট্বা রক্ষোগণভয়াবহান্ ।

প্রাছুভূতান্ মহাঘোরান্ ধূত্রাক্ষো ব্যথিতোহভবৎ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে ধূত্রাক্ষনির্ধাণং নাম  
সপ্তবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৭ ॥

৩৪। লো-টী। বিস্বরা ভীপ্রতিপাদকস্বরাঃ।

[ লো-টী ]। সমুদ্রকলাং সমুদ্রতুলায়াম্।

ধূত্রাক্ষনির্ধাণম্ ॥ ২৭ ॥

গৃধ্র, কাক, শ্চেন ও অগ্ন্যন্ত রুধিরভোজী পক্ষী ধূত্রাক্ষের সমীপে কর্কশব্দ  
করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসগণের ভয়াবহ তাদৃশ মহাভয়ঙ্কর উৎপাতসমূহ দর্শন করিয়া ধূত্রাক্ষ  
ব্যথিত হইল ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ধূত্রাক্ষের যুদ্ধযাত্রানামক  
২৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৭ ॥

১। ছ 'গাঈকৈব'। ২। ছ 'বাচো ধু-'। ৩। ছ-অন্তঃ পরং 'তন্তঃ স তীমৈর্ক্বহভির্গির্শাচরৈক্বতোহভি-  
নিষ্ক্রম্য রণে সমুৎস্বকঃ'। দর্শনং তাং রাববাহুপালিতাং সমুদ্রকলাং বহনাসন্নীং চমুন্'। ইত্যধিকম্।

( ২৮ ) অষ্টাবিংশঃ সর্গঃ

নির্ঘান্তঃ প্রেক্ষ্য ধৃত্রাক্ষং রাক্ষসং ক্ষতজৈক্ষণম্ ।

বিনেদুর্বানরাঃ সর্বেষু হৃষ্টা যুদ্ধাভিকাজিষ্ণাঃ ॥ ১ ॥

তেষাং তু তুমুলং যুদ্ধং সংজডেত কপিরক্ষসাম্ ।

অন্যোন্মং মুষলৈর্ঘোরৈরনিকৃতাঃ পেতুরাহবে ॥ ২ ॥

বানরা রাক্ষসৈর্ভীমৈর্মহাকাইয়ৈর্মহাবলৈঃ ।

রাক্ষসা বানরৈশ্চাপি দ্রুমৈর্ভূমৌ নিপাতিতাঃ ॥ ৩ ॥

রাক্ষসাশ্চাপি সংক্রুদ্বা বানরান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বিব্যধূর্ঘোররূপাস্তে কক্ষপত্রৈরজিষ্ণুগৈঃ ॥ ৪ ॥

২ । লো-টা । ঘোরৈর্মু'বলৈঃ ।

৪ । লো-টা । অজিষ্ণুগৈরকুটিলগতিভিঃ ।

রক্তচক্ষুঃ রাক্ষস ধৃত্রাক্ষকে বাহির হইতে দেখিয়া যুদ্ধাভিলাষী বানরগণ সকলে সানন্দে কোলাহল করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

সেই বানর ও রাক্ষসগণের তুমুল যুদ্ধ সংঘটিত হইল । তাহারা পরস্পরে ভীষণ মুষলদ্বারা কর্তৃত হইয়া রণক্ষেত্রে পতিত হইতে লাগিল ॥ ২ ॥

মহাবলশালী মহাকায় ভীষণ রাক্ষসগণ বানরগণকে এবং তাদৃশ বানরগণ রাক্ষসগণকে ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

ভীষণাকৃতি রাক্ষসগণ ক্রুদ্ধ হইয়া কক্ষপত্র-সমন্বিত সরলগামী শাণিত শরে বানরগণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

তে গদাভিঃ<sup>১</sup> ভীমাভিঃ<sup>২</sup> পট্টিশৈঃ<sup>৩</sup> সপরশ্বৈঃ ।  
 স্রঘোরৈঃ<sup>৪</sup> পরিঘৈশ্চাপি<sup>৫</sup> ত্রিশূলৈরসিভিস্তথা ॥ ৫ ॥  
 বিদার্যমাণা রক্ষোভিবানরাস্তে মহাবলাঃ ।  
 অমর্ষিততরা ভূয়শ্চক্রুঃ<sup>৬</sup> কস্মাণ্যভীতবৎ ॥ ৬ ॥  
 শরনিভিন্নগাত্রাস্ত<sup>৭</sup> শূলনিভিন্নমস্তকাঃ ।  
 জগৃহস্তু শিলা গুবীঃ<sup>৮</sup> পাদপাংশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৭ ॥  
 তে ভীমবেগা হরয়ো নর্দমানাস্ততস্ততঃ ।  
 মমস্তু স্তানি রক্ষাংসি হর্ষয়ন্তুঃ স্ববাহিনীম্ ॥ ৮ ॥  
 পুনঃ স্রতুমুলস্তেযাং সংগ্রামঃ সমপত্তত ।  
 শিলাভিবিপুলাভিঃ<sup>৯</sup> বহুশাখৈশ্চ<sup>১০</sup> পাদপৈঃ ॥ ৯ ॥

৮। লো-টা। নর্দমানাঃ গর্জন্তঃ ।

রাক্ষসগণ ভীষণ গদা, পট্টিশ, পরশু, স্রভীষণ পরিঘ এবং ত্রিশূল ও খড়্গ-  
 দ্বারা তাহাদিগকে বিদারিত করিতে লাগিল। সেই মহাবলশালী বানরগণ অতিশয়  
 ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় নির্ভীকের আয় আচরণ করিতে লাগিল ॥ ৫-৬ ॥

সেই বাণরগণের গাত্র শরপ্রহারে ক্ষতবিক্ষত হইল এবং শূলাঘাতে মস্তক  
 বিদারিত হইল, তাহারা তখন বৃহৎ বৃহৎ শিলা ও বৃক্ষ গ্রহণ করিল ॥ ৭ ॥

ভীষণ-বেগশালী সেই বানরগণ গর্জন করিতে করিতে স্বীয় সৈন্তের  
 আনন্দ সঞ্চার করিয়া চারিদিকে সেই রাক্ষসদিগকে মথিত করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

বৃহৎ বৃহৎ শিলা ও বহু-শাখাসম্বিত বৃক্ষদ্বারা পুনরায় তাহাদের তুমুল  
 সংগ্রাম আরম্ভ হইল ॥ ৯ ॥

১। ছ 'ঘোরভিঃ'। ২। ছ 'শৈশ্চ পর-'। ৩। ছ '-ভীকবৎ'। ৪। ছ 'শরৈক্ভিঃ'। ৫।

'শিলাশ্চব'। ৬। ছ 'স্তেহু'।

শিলাপ্রহারৈর্নিহতা বানরৈর্জিতকাশিভিঃ ।

বমস্তো রুধিরং কেচিৎ পেতুঃ ক্ষতজভোজনাঃ ॥ ১০ ॥

পার্শ্বে বিদারিতাঃ কেচিৎ কেচিচ্চূর্ণীকৃতা জ্রামৈঃ ।

শিলাভিষ্চূর্ণিতাঃ কেচিৎ কেচিদ্দৈন্তুবিদারিতাঃ ॥ ১১ ॥

ধ্বজৈর্বিমথিতৈর্ভগ্নৈঃ খড়্গৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।

রথৈর্বিধ্বংসিতৈঃ কেচিন্মথিতা রজনীচরাঃ ॥ ১২ ॥

বিধ্বষ্টৈস্তঃ সহ বিধ্বস্তা অন্তেরন্যে মহীতলে ।

গজৈর্দ্রঃ পর্বতাকারৈ রথৈরন্যে নিপাতিতাঃ ॥ ১৩ ॥

মথিতা বাজিভিষ্চান্যে সারোহা বসুধাতলে ।

বানরৈর্ভান্বিক্রান্তৈস্তরাঙ্গ ত্যাঙ্গ ত্য জঙ্ঘিরে । ১৪ ॥

১০। লো-টা। ক্ষতজভোজনাঃ রক্তভোজনাঃ ।

১২। লো-টা। ধ্বজৈর্বিমথিতৈঃ খণ্ডখণ্ডভূতৈঃ ভগ্নৈশ্চ রজনীচরা মথিতা হতাঃ । তাংস্তান্ গৃহীত্বা তৈরেব করণৈর্হতা ইত্যর্থঃ । খড়্গৈর্গদৈঃ 'খড়্গা'রিতি বা পাঠঃ । রথৈর্বিধ্বংসিতৈ রথাবয়বৈবিত্যর্থঃ ।

১৪। লো-টা। সারোহাঃ অশ্বারোহসহিতাঃ ।

জয়োৎফুল্ল বানরগণের শিলাপ্রহারে নিহত হইয়া কোন কোন রুধিরাশী ( রাক্ষস ) রক্ত বমন করিতে করিতে নিপতিত হইল ॥ ১০ ॥

কাহারও পার্শ্বদেশ বিদারিত হইল, কেহ কেহ বৃক্ষাঘাতে এবং কেহ কেহ শিলাপ্রহারে চূর্ণবিচূর্ণ হইল এবং কেহ কেহ দস্তদ্বারা বিদারিত হইল ॥ ১১ ॥

ধ্বজদণ্ড ভগ্ন ও বিমদিত হইল, খড়্গা নিপতিত হইল, রথ বিধ্বংসিত হইল, এইরূপে কোন কোন রাক্ষস নির্যাতিত হইল ॥ ১২ ॥

কেহ কেহ বিধ্বংসিত রথ ও পর্বতপ্রমাণ হস্তীর সহিত ভূতলে নিপাতিত এবং নিষ্পেষিত হইল ॥ ১৩ ॥

ভীষণ-পরাক্রমশালী বানরগণ লাফাইয়া লাফাইয়া কোন কোন অশ্বারোহীকে অশ্বের সহিত ভূতলে পাতিত করিয়া নিহত করিল ॥ ১৪ ॥

১। 'রা'ভহতা'। ২। ছ '-তিৎ পাতিতা'। ৩। ছ 'অধৈ-'। ৪। ছ 'অঙ্গ'ত্যা বানরাশ্চাভে বানরৈর্ধেব জঙ্ঘিরে'।

রাক্ষসাঃ করজৈন্তীক্লেমুখে<sup>১</sup>ষু চ বিকর্ষিতাঃ ।

বিরূপবদনা ভূয়ো বিপ্রকীর্ণশিরোরুহাঃ ।

মত্তাঃ শোণিতগন্ধেন নিপেতুর্ধরণীতলে ॥ ১৫ ॥

অন্যে তু পরমক্রুদ্ধা রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ ।

অভায়ঃ<sup>২</sup>চ তলৈরেব বজ্রস্পর্শসমৈর্হরীন্ ॥ ১৬ ॥

বানরৈরাপতন্তু<sup>৩</sup>চ রাক্ষসা বেগবভ্রৈঃ ।

মুষ্টিভি<sup>৪</sup>শচরণৈ<sup>৫</sup>শ্চব পোখিতাঃ সমরে দ্রুতম্ ॥ ১৭ ॥

বানরৈর্হন্যমানাস্তু রাক্ষসা ভয়কাতরাঃ ।

দিশোহগমন্ যথা বিদ্ধা মৃগাঃ কোকৈরিবাদ্ধিতাঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টা। করজৈন্থৈর্বির্কর্ষিতাঃ ক্ষতাঃ কৃতাঃ। 'মুখেষু বিকর্ষিতা' ইতি পাঠে স এবার্থঃ। বিপ্রকীর্ণশিরোরুহা ইত্যন্ততঃ ক্ষিপ্তকেশাঃ।

১৬। লো-টা। তলৈশ্চপেটৈঃ।

১৮। লো-টা। যথা যথাবৎ, হন্যমানাঃ কেন চ, বিদ্ধান্তাভিতাঃ, কোটিকর্ষ্যাস্ত্রৈঃ।

বানরগণ তীক্ষ্ণ নখদ্বারা রাক্ষসদের মুখে আঁচড়াইয়া দিল, তাহার। রক্তগন্ধে উন্মত্ত হইয়া বিকৃত বদন ও এলোমেলো কেশ লইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৫ ॥

ভীষণ-বিক্রমশালী কোন কোন রাক্ষস অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের আয় কঠোর-স্পর্শ-বিশিষ্ট করতলদ্বারা বানরদিগকে আঘাত করিল ॥ ১৬ ॥

সমধিক বেগবান্ বানরগণও সংগ্রামে সম্মুখাগত রাক্ষসদিগকে মুষ্টি ও পদাঘাতে দ্রুত নিহত করিল ॥ ১৭ ॥

বানরগণের প্রহারে ভয়-সম্বস্ত রাক্ষসগণ ব্যাভ্রাক্রান্ত বিভাড়িত মৃগ-মুখের আয় চারিদিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'বিকর্ষিতাঃ'। ২। ছ '-তন্তু'। ৩। ছ 'পাদপৈশ্চ বিপোখিতাঃ'। ৪। ছ '-নাস্ত'।

৫। ছ 'যথা বুঝা'।

सैन्यं तु विद्रुतं दृष्ट्वा धूम्राङ्गे राक्षसर्वभः ।

क्रोधेन कदनं चक्रे वानराणां युयुत्सताम् ॥ १९ ॥

प्रामैः प्रमथिताः केचिद्भ्रूत्राङ्गेण प्लवङ्गमाः ।

मुद्गरैरराहताः केचिं पतिता धरणीतले ॥ २० ॥

परिघैर्निहताः केचिन्दिन्दिपालैर्विदारिताः ।

पट्टिशैर्निहताः केचिं केचिच्च विदलीकृताः ॥ २१ ॥

केचिं तु निहता भूमौ रुधिरार्द्रा वनोकसः ।

केचिद् विद्राविता नम्राः संक्रुद्धै राक्षसैर्युधि ॥ २२ ॥

विभिन्नहृदयाः केचिं केचिं पार्श्वे विदारिताः ।

विदारितास्त्रिशूलैश्च केचिद्दंष्ट्राभिकर्षिताः ॥ २३ ॥

१९ । लो-टी । कदनं वधम् ।

२० । लो-टी । प्रमथिताः कापीकृताः ।

२१ । लो-टी । विदलीकृताः विविधप्रकारेण पञ्चशतीकृताः । 'दलमुत्सेधथग्नौ'रिति

कोषः ।

२२ । लो-टी । विद्रुताः क्षयमेव नष्टा अदर्शनकृताः ।

२३ । लो-टी । दंष्ट्राभिकर्षिताः कृतीकृताः ।

सैन्यदिगके पलायन करिंते देखिया राक्षसश्रेष्ठ धूम्राङ्ग क्रोधे युद्धोत्सुक वानरगणके संग्रह करिंते लागिल ॥ १९ ॥

कोन कोन वानर धूम्राङ्गेश्वर प्रामथित हईल एवं केह केह मुद्गर द्वारा आहत हईया भूतले पतित हईल ॥ २० ॥

केह केह परिघ-द्वारा निहत हईल, केह केह दिन्दिपाल-द्वारा विदारित हईल, केह केह पट्टिश-द्वारा निहत हईल एवं केह केह विदलित हईल ॥ २१ ॥

क्रुद्ध राक्षसगण कर्तृक निहत हईया कोन कोन वानर रक्तान्त-कलेवारे भूतले पतित हईल, केह केह पलायन करिया दृष्टिविहृत हईल ॥ २२ ॥

केह केह दंष्ट्राघाते ओ त्रिशूलद्वारा विदारित हईल, काहारओ हृदय एवं काहारओ पार्श्वदेश विदारित हईल ॥ २३ ॥

१ । छ '-निपातितः' । २ । छ '-राहताः' । ३ । छ 'निहताः' । ४ । छ 'निधि' । ५ । छ '-द्वेके पार्श्वे विदारिताः' ।

তৎ স্ত্ৰীমং মহদ্ যুদ্ধং হরিরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।

প্রচণ্ডং শস্ত্রবহুলং শিলাপাদপসঙ্কুলম্ ।

বিভক্তং ব্যাকুলকৈব প্রচ্ছন্নকং বভূব হ ॥ ২৪ ॥

ধনুর্জ্যাতস্ত্রিবহুলং হিঁকাতালসমম্বিতম্ ।

মন্দস্তনিতগীতাঢ্যং যুদ্ধং গান্ধর্কর্বমাবভৌ ॥ ২৫ ॥

ধূম্রাক্ষস্ত ধনুস্পাণিবানরান্ রণমূর্দ্ধনি ।

হসন্ বিদ্রাবয়ামাস দিশঃ সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥ ২৬ ॥

ধূম্রাক্ষেণাদ্বিতং সৈন্যং ততঃ সংপ্ৰেক্ষ্য মারুতিঃ ।

অভ্যবর্ত্তিত সংক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং শিলাম্ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। বিভক্তং বিভাগেন স্বীয়স্বীয়ভাগেনাবস্থিতমিত্যর্থঃ। ব্যাকুলং কচিৎ সঙ্কুলং কচিচ্চ প্রচ্ছন্নং স্বকীভূয়স্বায়তৎকৃতম্ (?)।

২৫। লো-টী। তৎ যুদ্ধং গান্ধর্কং গান্ধর্কমিব আবভৌ। তত্র সাম্যমাহ—ধনুর্জ্যাতস্ত্রী বীণাশ্রেণো যস্ত তৎ মধুরং বোধানাং মনোরমং হিঁক। মরণসময়ে কর্ণবন্ধাবচ্ছিন্নঃ শব্দঃ, সৈব তালঃ তেন সন্নিভং পতিতানাং বোধানাং (ন) মন্দস্তনিতমেব গীতং তদাঢ্যম্।

রাক্ষস ও বানরগণের সেই অতিভয়ানক মহাযুদ্ধ প্রচণ্ডশস্ত্রবহুল, শিলা-পাদপসঙ্কুল, বিভক্ত, ব্যাকুল এবং প্রচ্ছন্ন হইয়া উঠিল (?) ॥ ২৪ ॥

ধনুকের জ্যারূপ বহু-বীণাসমম্বিত হিঁকারূপ তালযুক্ত মন্দ মন্দ আর্ন্তনাদরূপ সঙ্গীতযুক্ত সেই যুদ্ধস্থল গন্ধর্ক-সভার সাদৃশ্য প্রাপ্ত হইল ॥ ২৫ ॥

ধূম্রাক্ষ হাসিতে হাসিতে ধনুক হস্তে লইয়া শরবৃষ্টিদ্বারা সম্মুখসমরে বানর-দিগকে বিভ্রাবিত করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

তারপর হনুমান্ সৈন্যদিগকে ধূম্রাক্ষকর্তৃক লাজিত হইতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল শিলা গ্রহণপূর্বক অগ্রসর হইলেন ॥ ২৭ ॥

১। হ 'মহাদ্'। ২। হ 'আবভৌ'। ৩। হ 'সঙ্কুল'। ৪। হ 'মধুরং'। ৫। হ 'জিহ্বাতা'।

৬। হ 'মন্দ'।

ক্রোধাদ্বিগুণরক্তাক্ষঃ পিতৃস্তূল্যপরাক্রমঃ ।

শিলাং তাং পাতয়ামাস ধূম্রাক্ষশ্চ রথোপরি ॥ ২৮ ॥

আপতন্তৌঃ শিলাং দৃষ্ট্বা গদামুচুম্য সংভ্রমাৎ ।

রথাদাপ্নুত্য বেগেন বহুধায়াং ব্যবস্থিতঃ ॥ ২৯ ॥

সাপ্রমুগ্ধ রথং তস্য নিপপাত শিলা ভূবি ।

সচক্রকুবররথং সধ্বজং সশরাসনম্ ॥ ৩০ ॥

ভিত্ত্বা তু স রথং তস্য হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

রক্ষসাং কদনং চক্রে সস্কন্ধবিটপৈর্জমৈঃ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। পিতৃবায়োঃ। রথোত্তমে 'রথোপরি' ইতি বা পাঠঃ।

২৯। লো-টী। সংভ্রমাৎ ভয়াৎ।

৩০। লো-টী। চক্রেণ কুবরেণ যুগন্ধরেণ রথেন অন্তেন রথান্তরেণ সমানং 'সচক্রকুবরধূম্র'-  
মিতি পাঠে ধূম্রানমুখম্, অশ্বা ইত্যর্থঃ। 'ধূঃ শ্রীক্লীবো যানমুখ'মিত্যমরঃ।

৩১। লো-টী। স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডঃ, ভগ্নাঃ পলায়িতাঃ, সমভিদ্ৰবৎ অড়াগমাতাব আর্ধাঃ।  
'অভিদ্ৰব' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

পিতৃতুল্য পরাক্রমশালী হনুমানের চক্ষুঃ ক্রোধে দ্বিগুণ রক্তবর্ণ হইল, তিনি সেই শিলাটী ধূম্রাক্ষের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৮ ॥

ধূম্রাক্ষ শিলা পতিত হইতেছে দেখিয়া তাড়াতাড়ি গদাটী লইয়া রথ হইতে বেগে লাফাইয়া পড়িয়া ভূতলে অবস্থান করিতে লগিল ॥ ২৯ ॥

সেই শিলা চক্র, কুবর ( যুগদণ্ড স্থাপনের স্থান ), যুগদণ্ড এবং ধ্বজ ও ধুমুর সহিত তাহার রথকে বিচূর্ণিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩০ ॥

সেই পবননন্দন হনুমান্ তাহার রথ বিদারিত করিয়া স্কন্ধ ও শাখাসম্বিত বৃক্ষদ্বারা রাক্ষসদিগের সংহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥



প্রভিন্নশিরসো ভগ্না রাক্ষসা রুধিরোক্ষিতাঃ ।

দ্রুমৈঃ প্রমথিতাস্তেন নিপেতুর্ধরগীতলে ॥ ৩২ ॥

বিদ্রাব্য রাক্ষসানীকং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

গিরেঃ শিখরমাদায় ধূত্রাক্ষং সমভিদ্রবৎ ॥ ৩৩ ॥

তমাপতন্তুং ধূত্রাক্ষো গদামুগ্ৰম্য সন্ত্রমাৎ ।

বিনর্দমানং সংগ্রামে হনুমন্তুপাদ্রবৎ ॥ ৩৪ ॥

তস্ম ক্রুদ্ধস্য বেগেন গদাং তাং বহুঘণ্টিকাম্ ।

পাতয়ামাস ধূত্রাক্ষঃ স্তনদেশে হনুমতঃ ॥ ৩৫ ॥

তাড়িতঃ স তয়া তেন গদয়া ঘোররূপয়া ।

স্তনদেশে মহাবীর্য্যো মারুতিনৈব বিব্যথে ॥ ৩৬ ॥

৩৪। লো-টা। সন্ত্রমাৎ সংবেগাৎ আপতন্তুम्। 'সংভ্রমো ভয়সংবেগাদরেষণ চ নিষ্ক্রমে' ইতি ভূরি०।

হনুমান্ বৃক্ষাঘাতে রাক্ষসদিগকে প্রমথিত করিলেন, তাহাদের গস্তক বিদারিত হইল, তাহারা ছিন্নভিন্ন হইয়া রক্তাক্তদেহে ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩২ ॥

পবননন্দন হনুমান্ রাক্ষসসৈন্যকে বিদ্রাবিত করিয়া পর্বতশিখর লইয়া ধূত্রাক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

ধূত্রাক্ষও তাড়াতাড়ি গদা উত্তোলন করিয়া সংগ্রামে গর্জনকারী অভিমুখাগত সেই হনুমানের সম্মুখীন হইল ॥ ৩৪ ॥

ধূত্রাক্ষ সেই ক্রুদ্ধ হনুমানের স্তনদেশে সেই বহুঘণ্টাসমন্বিত গদা দ্বারা বেগে আঘাত করিল ॥ ৩৫ ॥

তাহার সেই ভীষণাকৃতি গদা দ্বারা স্তনদেশে প্রহৃত হইয়াও পবননন্দন হনুমান্ ব্যথিত হইলেন না ॥ ৩৬ ॥

১  
কপিঃ স মারুতবলস্তং প্রহারমচিস্তয়ন্ ।  
ধূম্রাক্ষশ্চ শিরোমধ্যে গিরিশৃঙ্গমপাতয়ৎ ॥ ৩৭ ॥  
স বিহ্বলিতসর্ব্বাঙ্গো গিরিশৃঙ্গেন পোথিতঃ ।  
২  
পপাত সহসা ভূমৌ বিকীর্ণ ইব পর্ব্বতঃ ॥ ৩৮ ॥  
ধূম্রাক্ষং নিহতং দৃষ্ট্বা হতশেষা নিশাচরাঃ ।  
ত্রস্তাঃ প্রবিবিশুর্লক্ষ্যং বধ্যমানাঃ প্লবঙ্গমৈঃ ॥ ৩৯ ॥  
৩  
স ভগ্নজানুর্মথিতোরুবক্ষাঃ স্ত্রবিহ্বলো রক্তবিলোহিতাক্ষঃ ।

৪  
৫  
অবাক্শিরা রক্তমথোদ্রমংস্ত পপাত ভূমাবথ নফ্টচেতাঃ ॥ ৪০ ॥

৩৮ । লো-টা । বিকীর্ণঃ বিচ্ছিন্নঃ ।

৩৯ । লো-টা । হতশেষা হতানামবশিষ্টাঃ ।

৪০ । লো-টা । মথিতানি (?)-খীকৃতানি উরু বক্ষশ্চ যস্ত সঃ । রক্তেন বিশেষণ  
লোহিতে অক্ষিণী যস্ত সঃ ।

বায়ুতুল্য বলশালী হুমুমান্ সেই প্রহারের বিষয় চিন্তা না করিয়াই ধূম্রাক্ষের  
মস্তকোপরি পর্ব্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

ধূম্রাক্ষের সর্ব্বাঙ্গ বিকল হইল, সে সেই পর্ব্বতশৃঙ্গদ্বারা নিহত হইয়া সহসা  
বিশীর্ণ পর্ব্বতের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩৮ ॥

ধূম্রাক্ষকে নিহত দেখিয়া হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ বানরগণ কর্তৃক বিতাড়িত  
হইয়া ভয়ে লক্ষ্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩৯ ॥

ধূম্রাক্ষ অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল, তাহার জানু ভগ্ন হইল, উরু ও বক্ষঃস্থল  
বিদলিত হইল, চক্ষু রক্তাক্ত হইল, সে অবনতমস্তকে রক্ত বমন করিতে করিতে  
সংজ্ঞাহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৪০ ॥

১। হ 'স কপির্দ্বা-' । ২। হ 'বখা বজ্রণ' । ৩। হ '-সক্শি-' । ৪। হ '-নগিরন্ মুখাৎ' । ৫। হ  
'-চেতনঃ' ।

বিনিহঁতরজনাচরাং নিশম্য ক্ষতজনিরন্তরকর্দমাং মহীং তাম্ ।

রিপুবধজনিতশ্রমঃ প্রহৃষ্টঃ পবনসুতঃ স স্নহৃষ্টিরাবৃতশ্চ ॥ ৪১ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে ধৃত্রাক্ষবধো নাম

অষ্টাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৮ ॥

৪১। লো-টা। ক্ষতজং রক্তং নিরন্তরং নিশ্চিদ্রং কর্দমো যসাং তাং নিশম্য শ্রম্ভা  
হরিভিঃ সভাজ্যমানঃ পবনসুতঃ প্রহৃষ্টঃ রিপুবধজনিতশ্রমো হনুমান্ শ্রমসহজাদিতি কচিৎ ।

ধৃত্রাক্ষবধঃ ॥ ২৮ ॥

রাক্ষসগণ নিহত হইয়াছে, রণক্ষেত্র রুধিরধারায় কর্দমাক্ত হইয়াছে, ইহা  
শুনিয়া শত্রুবধ-পরিশ্রান্ত পবননন্দন হনুমান্ আনন্দিত হইলেন, বকুগণ তাঁহাকে  
ঘিরিয়া উপবেশন করিল ॥ ৪১ ॥

মর্ধর্ষি বায়্বীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে ধৃত্রাক্ষবধ-নামক

২৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৮ ॥

( ২৯ ) একোনত্রিংশঃ সর্গঃ

ধূত্রাক্ষং নিহতং শ্রেষ্ঠা রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

বলাধ্যক্ষমুবাচেদং কৃতাঞ্জলিমুপস্থিতম্ ॥ ১ ॥

শীঘ্রং নির্ধাস্তু দুর্ধর্ষা রাক্ষসা ঘোরদর্শনাঃ ।

অকম্পনং পুরস্কৃত্য সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ২ ॥

এষ শাস্তা চ গোপ্তা চ যুধি বুদ্ধিমতাং বরঃ ।

ভূতিকামশ্চ মে নিত্যং নিত্যং চ সমরপ্রিয়ঃ ॥ ৩ ॥

ন চ কম্পয়িতুং শক্যঃ সৈন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ।

অকম্প্যাহকম্পনঃ শ্রীমানাদিত্য ইব তেজসা ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। ক্রোধমুচ্ছিতঃ জ্ঞানশূন্যঃ।

৩। লো-টা। 'যুধি বুদ্ধিমতাং বর' ইতি কচিং পাঠঃ। কচিচ্চ 'যেনাহং যুধি তোষিত' ইতি। ভূতিকামশ্চ মে মমৈর্ধর্ষাকামঃ।

৪। লো-টা। সৈন্দ্রৈর্ শব্দঃ 'অতোহকম্পনোহকম্প্যঃ। কচিচ্চ অকম্প্য ইত্যর্ধপণ্ডে 'সর্বভূতপ্রকম্পার্থং যঃ করোতি সদা রণমি'তি পাঠঃ।

ধূত্রাক্ষ নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাবণ ক্রোধে হতবুদ্ধি হইলেন এবং কৃতাঞ্জলিপুটে সমীপে অবস্থিত সেনাপতিকে এই কথা বলিলেন ॥ ১ ॥

“যুদ্ধ-বিশারদ ভীষণকায় দুর্ধর্ষ রাক্ষসগণ সকলেই অকম্পনকে অগ্রবর্তী করিয়া সত্বর যাত্রা করুক ॥ ২ ॥

অকম্পন বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যুদ্ধে শাসন ও সংরক্ষণসমর্থ এবং প্রতিনিয়ত আমার উন্নতিকামী ও সতত যুদ্ধপ্রিয় ॥ ৩ ॥

আদিত্যের ণায় তেজস্বী অকম্পনীয় শ্রীমান্ অকম্পনকে ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতা ও অসুরগণও কম্পিত বা বিচলিত করিতে অসমর্থ ॥ ৪ ॥

এষ জেষ্যতি কাকুৎস্থো স্ত্রীগ্রীবঞ্চ মহাবলম্ ।

বানরাংশ্চাপরান্ ঘোরান্ বিধমিষ্যতি রাক্ষসঃ ॥ ৫ ॥

প্রতিগৃহ্য চ তামাজ্ঞাং রাবণস্য মহাবলঃ ।

বলং সংস্বরয়ামাস তদা লঘুপরাক্রমঃ ॥ ৬ ॥

ততো নানাপ্রহরণা ভীমাক্ষা ভীমদর্শনাঃ ।

নির্ঘৃয় রাক্ষসা মুখ্যা বলাধ্যক্ষপ্রচোদিতাঃ ॥ ৭ ॥

রথমাস্থায় তু শ্রীমাংস্তপ্তকাক্ষনকুণ্ডলঃ ।

অকম্পনো বৃতো ভীমৈ রাক্ষসৈরভিনির্ঘর্যো ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। সস্বরয়ামাস সস্বরং স্বরাধুক্তং চকার। অলঘুর্মহান্ পরাক্রমো বস্তু সঃ।

৭। লো-টী। ভীমদর্শনাঃ দর্শনেন ভীতিপ্রদাঃ। সোহকম্পনো রথমাস্থায় নির্ঘাবিতি  
দ্বয়েনাধরণঃ।

[ লো-টী। ] সবলৈর্বলেন সহ বর্ষমানৈঃ সদনৈঃ জালাং সমূহঃ। সবলাভুগঃ সমানং  
বলং সৈন্তম্ অহুগমহুবর্ষমানং যন্ত সঃ। যথা, সবলো বলবান্ অহুগোহুগবর্তী যন্ত সঃ।  
‘নির্ঘাবিবিকম্পন’ ইতি পাঠে কস্মাদপি নাকম্পত ইতি তথা। নির্ঘায়মাণস্য নির্গতঃ নির্গচ্ছত

এই রাক্ষসই রাম-লক্ষ্মণ ও মহাবলশালী স্ত্রীগ্রীবকে পরাভূত করিবে এবং  
অত্যাচার ভীষণ বানরকে নিহত করিবে” ॥ ৫ ॥

তখন ক্ষিপ্তগতি মহাবীর সেনাপতি রাবণের সেই আদেশ গ্রহণ করিয়া  
সৈন্তদিগকে স্বরাঘিত করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

তারপর সেনাপতির আদেশে ভীষণকায় বিকটনেত্র বড় বড় রাক্ষসগণ  
নানা অস্ত্র ধারণপূর্বক নির্গত হইল ॥ ৭ ॥

উজ্জ্বল-সুবর্ণকুণ্ডলধারী শ্রীমান্ অকম্পন ভীষণ-রাক্ষসবৃন্দপরিবৃত হইয়া  
রথারোহণে বহির্গত হইল ॥ ৮ ॥

১। হ্-‘কপি’। ২। হ্ ‘বিধমতি স রা-’। ৩। হ্ ‘পরি-’; ক ‘স’। ৪। হ্ ‘নিপেত্-’। ৫। হ্ ‘-ভুগঃ’।

৬। অহুগমহুবর্ষমানস্তা নবমলোকান্তস্থানে হ-পুস্তকে ‘সদনৈঃ সবলৈর্ভুক্তং হেমজালবিভূষিতম্। রাক্ষসৈঃ সংবৃত্তো  
ভীমৈস্তপ্তকাক্ষনকুণ্ডলৈঃ। স খড়্গা কবচা বাণী নির্ঘর্যো সবলাভুগঃ। অকম্পনস্তদা শ্রীমানাদিত্য ইব তেজসা। তস্ত  
নির্ঘায়মানস্ত সঙ্কোপস্ত যুগ্মস্য। অকস্মাৎ সৈন্তমাগচ্ছৎ প্রয়াণে রথবাজিনাম্। অকস্মাদাক্রণো গুত্রো ধ্বজাগ্রে সমনীয়ত।  
উভৌ চ চরণৌ তস্ত সর্বৌ বাহুস্তথৈব চ। অকম্পত যুহুঃ সন্ততমিন্ কালে তু রক্ষসঃ’। ইতি পাঠঃ।

তস্মা নির্ধা<sup>১</sup>বতস্তু<sup>২</sup>র্গমকস্মাদ্রথবাজিনঃ ।

জঘনৈঃ সহমা পেতু<sup>৩</sup>র্ভয়বিক্লবচেতসঃ ॥ ৯ ॥

আ<sup>৪</sup>স্পন্দতেক্ষণং চাস্ম বাহু<sup>৫</sup>শ্চ বাপ্যদক্ষিণঃ ।

বিভি<sup>৬</sup>দে মুখবর্ণ<sup>৭</sup>শ্চ গদগদ<sup>৮</sup>শ্চাভবৎ স্বরঃ ॥ ১০ ॥

আকুলং গগনং চামী<sup>৯</sup>দ্ দুর্দিনং রুক্ষমারুতম্ ।

উ<sup>১০</sup>চু ক্রু<sup>১১</sup>শুমু<sup>১২</sup>র্গাশ্চ বাচঃ ক্রুরা ভয়াবহাঃ ॥ ১১ ॥

ইত্যর্থঃ। নির্ধাতনামাত্রস্তেতি বা পাঠঃ। প্রমাণে প্রমাণকালে, দৈন্তং ভীতিঃ। তস্মা উভৌ চরণৌ তস্য সবো বাহুশ্চ ইতি ন পুনরুক্তিঃ। সবো বাহুস্তথোক্তঃ অকম্পত মুহঃ সত্ত্ব ইতি পাঠে উত্তর উপরি ত্রিম্ (?) দিবো শ্রেষ্ঠে ত্বিতরত্বজনীতঃস্মারিতি ভূরি। সত্ত্বতৎক্ষণাৎ তস্মিন্ কালে ইতি পরেণাস্বয়ঃ।

১০। লো-টা। অস্মিন্ কালে অদক্ষিণং বাহুং নয়নং 'বাহুশ্চ বাপ্যদক্ষিণ' ইতি পুনরুক্তিরতিস্পন্দে তাৎপর্যম্। 'প্রাস্পন্দনয়নকাম্য মুহুমুহুরদক্ষিণম্' ইতি পাঠঃ কচিৎ। বিভেদ প্রকৃতবর্ণাদিক্তবর্ণো বভূবেত্যর্থঃ।

১১। লো-টা। ব্যাকুলং ব্যাণ্ডং ঘনৈরিত্তি শেষঃ। দুর্দিনঞ্চ রুক্ষো হ্রঃসহঃ প্রতিকূলা মারুতো যস্মিন্ তৎ, বিষয়ং বিবিদশব্দম্ উচুঃ। খরং হ্রঃসহং দীপ্তম্ অপজনকং (?), 'দীনমি'তি পাঠে হ্রঃখজনকম্।

ক্রতগামী অকম্পনের রথের অশ্ব ভয়ে ব্যাকুল হইয়া উঠিল, তাহাদের পদ স্থলিত হইয়া জঘন-প্রদেশে ভূসংলগ্ন হইতে লাগিল ॥ ৯ ॥

অকম্পনের বামবাহু ও চক্ষু স্পন্দিত হইতে লাগিল, মুখবর্ণ বিকৃত হইল এবং কণ্ঠস্বর বিজড়িত হইয়া উঠিল ॥ ১০ ॥

আকাশ আকুল হইয়া উঠিল, দিবস মেঘে অন্ধকার হইল, বাতাস রুক্ষ (কর্কশ) হইল, পশুগণ উৎকট চীৎকার করিতে লাগিল, তাহাদের শব্দ অতিশয় ক্রুর ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

১। হ 'প্রাস্পন্দনয়নকাম্য বাহুশ্চ বাপ্যদক্ষিণঃ'। ২। হ 'বিভেদ'। ৩। হ '-দং চা'। ৪। হ অস্তঃ পরং 'উচুঃ স্বরং প্রদীপ্তক বিষয়ং মৃগপক্ষিণঃ' ইত্যাদিকম্।

মত্তসিংহাঙ্কিতস্কন্ধঃ শার্দূলসমবিক্রমঃ ।

তানুৎপাতানধঃ কৃত্বা নির্জগাম মহাবলঃ ॥ ১২ ॥

তস্য নিষ্পততস্তত্র রাক্ষসৈঃ সহ রক্ষসঃ ।

বভূব স্তমহান্ নাদঃ ক্ষোভয়ন্নিব সাগরম্ ॥ ১৩ ॥

তেন শব্দেন মহতা বানরাণাং মহাচমুঃ ।

দ্রুমশৈলপ্রহরণা যুদ্ধান্যৈব ব্যতিষ্ঠত ॥ ১৪ ॥

তেষাং যুদ্ধং মহাঘোরং সংজ্ঞেতৈঃ কপিরাক্ষসাম্ ।

রামরাবণয়োরর্থে সংপরিত্যক্তজীবিতম্ ॥ ১৫ ॥

সর্বৈ হৃতিবলাঃ শূরাঃ সর্বৈ পর্বতসন্নিভাঃ ।

হরয়ো রাক্ষসাস্টৈশ্চব পরস্পরজিঘাৎসবঃ ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। মত্তসিংহস্য বাঙ্কিতঃ পূঞ্জিতঃ স্কন্ধো যস্য সঃ, মত্তশচাসৌ সিংহাঙ্কিতস্কন্ধো বা, মত্তসিংহাঙ্কিতস্কন্ধ ইতি বা পাঠঃ। স্কন্ধাঙ্কিতস্কন্ধ ইতি পাঠে স্কন্ধো নৃপঃ অধঃ কৃত্বা অগণয়িত্বা।

১৫। লো-টী। সংপরিত্যক্তং জীবিতং যন্নি তৎ যুদ্ধম্। ত্যক্তজীবিতযোধিনামিতি পাঠে ত্যক্তজীবিতাশ্চ তে যোধিনশ্চ, তেষাম্।

১৬। লো-টী। সর্ব হৃতিবানঃ, সর্বতসন্নিভা ইতি বা পাঠঃ।

মত্ত সিংহের আয় মনোহর স্কন্ধসম্পন্ন মহাবলশালী অকম্পন সেই সমস্ত উৎপাতকে উপেক্ষা করিয়াই যাত্রা করিল ॥ ১২ ॥

রাক্ষসগণের সহিত সেই রাক্ষস দ্রুত গমন করিতে লাগিল। তাহার মহা-কোলাহলে যেন সমুদ্র বিক্ষোভিত হইয়া উঠিল ॥ ১৩ ॥

সেই মহাশব্দে বিশাল-বানরবাহিনী রক্ষ ও পর্বতরূপ আয়ুধ ধারণপূর্বক যুদ্ধের প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

সেই বানর ও রাক্ষসগণের মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ সংঘটিত হইল, রাম ও রাবণের জন্ত তাহারা জীবন পরিত্যাগ করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

বানর ও রাক্ষসগণ সকলেই অতিবলশালী বীর, সকলেই পর্বততুল্য এবং সকলেই পরস্পরকে হত্যা করিতে উৎসুক ॥ ১৬ ॥

১। ছ 'তস্মিন্'। ২। ছ '-স্তত্'। ৩। ছ 'হসি'। ৪। ছ 'এতে প্রতিব'। ৫। ছ 'সর্বৈ'। ৬। ছ '-বোনরঃ'।

তেষাং বিনদতাং শব্দঃ সংযুগেহতিতরস্বিনাম্ ।

শুশ্রূষে স্মহাক্রোধাদন্যোন্মত্তভিগর্জতাম্ ॥ ১৭ ॥

রজস্চারুণবর্ণাভং স্তভীমমতুলং ভুবি ।

উদ্ধৃতং হরিরক্ষোভিঃ সংরুরোধ দিশো দশ ॥ ১৮ ॥

অন্যোন্মত্তং রজসা তেন কোষেয়ারুণপাণ্ডুনা ।

সংবৃতং ধূম্রবর্ণেন দদৃশূর্নং রণাজিরে ॥ ১৯ ॥

ন ধ্বজো ন পতাকা বা চর্ম্ম বা তুরগোহপি বা ।

আয়ুধং স্তন্দনং বাপি দদৃশুস্তেন রেণুনা ॥ ২০ ॥

১৯-২০ । লো-টী । কোষেয়ারুণপাণ্ডুনা কদাচিৎ কোষেয়ং কোষেয়তুলোন পীড়িতেন কদাচিৎ অরুণেন লোহিতেন কদাচিৎ পাণ্ডুনা শুক্লেন রজসা কদাচিৎ ধূম্রবর্ণেন চ সংবৃতং, সংবৃত্বা ইতি পাঠঃ । রণাজিরং রণনিষং রণভূমিমিত্তি ধাবং, ন দদৃশুঃ । যদা, রণে স্ক্রিরং স্বস্ব-কায়ম্ । ‘অজিরং বিষয়ে কায়ে প্রাঙ্গণে চাথ কঙ্কর ইতি’ ভূরিং । ‘রণাজিরে’ ইতি পাঠে রণ-ভূমৌ অত্রোক্তং রজসা সংবৃতং ন দদৃশুঃ । ‘ধ্বজ’ ইত্যাদিবা ক্যার্থঃ কর্ম্ম ।

যুদ্ধে মহাক্রোধে পরস্পরের প্রতি-গর্জন-নিরত সেই অতিবেগশালী বানর ও রাক্ষসগণের গর্জনধ্বনি শোনা যাইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

ভূতলের অরুণবর্ণ ধূলিরাশি বানর ও রাক্ষসগণ কর্তৃক উৎক্ষিপ্ত হইয়া অতি-ভয়ানক এবং অতুলনীয়রূপে দশদিক্ আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ১৮ ॥

পীত, অরুণ, পাণ্ডু ও ধূম্রবর্ণ ধূলিজালে আচ্ছন্ন হইয়া তাহারা রণক্ষেত্রে পরস্পরের অদৃশ্য হইয়া উঠিল ॥ ১৯ ॥

ধ্বজ, চর্ম্ম, পতাকা, রথ, অশ্ব, আয়ুধ, কিছুই সেই ধূলিজালে দৃষ্টিগোচর হইল না ॥ ২০ ॥

১। ছ ‘-হান্’ । ২। ছ ‘-ধাবতাম্’ । ৩। ছ ‘সর্বতোহরণ-’ । ৪। ছ ‘-ধূম্রেন’ । ৫। ছ ‘-সম্’ ।

৬। ছ ‘বর্ম্ম বা’ ।



শব্দশ্চ তুমুলস্তেষাং নর্দতামভিধাবতাম্ ।

শুশ্রুবে তুমুলে যুদ্ধে ন রূপাণি চকাশিরে ॥ ২১ ॥

হরীনেব চ সংক্রু দ্বা হরয়ো জন্মু রাহবে ।

রাক্ষসাশ্চাপি রক্ষাংসি নিজন্মুঃ সমরে তদা ॥ ২২ ॥

তে পরাংশ্চ বিনিপ্লস্তঃ স্বাংশ্চ বানররাক্ষসাঃ ।

রুধিরাদ্রাঁং রণে চক্রুম্ হীং শোণিতকর্দমাম্ ॥ ২৩ ॥

ততস্ত রুধিরৌঘেন সিক্তং বিমুদিতং রজঃ ।

শরীরশতসঙ্কীর্ণা বভূব চ বহুধরা ॥ ২৪ ॥

২১ ২২ । লো-টী । নর্দতামভিগর্জতাং রূপাণি স্বপরশরীরাণি স্বপরতয়া, অত আহ—  
'হরীনেবে'তি ।

২৩ । লো-টী । পর্যাকুলাং হতৈর্বানররাক্ষসশরীরৈর্ব্যাণ্ডাম্ ।

২৪ । লো-টী । বিমুদিতং ক্লব্ধম্ উখিতমিত্যর্থঃ, রুধিরৌঘেন সিক্তম্ ।

তুমুল যুদ্ধে পরস্পরের অভিমুখে ধাবমান সেই বানর ও রাক্ষসগণের তুমুল গর্জন-ধ্বনিই শোনা যাইতে লাগিল, তাহাদের আকৃতি দৃষ্টিগোচর হইল না ॥ ২১ ॥

তখন বানরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া সংগ্রামে বানরদিগকেই হত্যা করিতে লাগিল এবং রাক্ষসগণ রাক্ষসদিগকেই হত্যা করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

সেই বানর ও রাক্ষসগণ শক্রপক্ষীয় এবং স্বপক্ষীয় সৈন্যদিগকে নিহত করিয়া রণভূমিকে রুধিরধারায় সিক্ত ও পঙ্কিল করিয়া তুলিল ॥ ২৩ ॥

তার পর রুধিরধারায় সিক্ত হইয়া সেই ধূলিরাশি বিনষ্ট হইল এবং পৃথিবী শত শত শবদেহে পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ২৪ ॥

ক্রমশক্তিশিলাপ্রাসৈর্গদাপরিঘতোমরৈঃ ।

রাক্ষসা হরয়শ্চৈব জঘ্নুরন্যোন্মোজসা ॥ ২৫ ॥

বাল্হুভিঃ পরিঘাকারৈরশস্ত্বঃ পর্বতোপমান্ ।

হরয়ো ভীমকর্মাণো রাক্ষসান্ জঘ্নুরাহবে ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসা অপি সংক্রুদ্ধাঃ প্রাসমুদগরপাণয়ঃ ।

ব্যাদারয়ন্ কপীংস্তত্র শত্রৈঃ পরমহুর্জয়ৈঃ ॥ ২৭ ॥

এতস্মিন্মন্তরে বীরা হরয়ঃ কুমুদো নলঃ ।

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চৈব চক্রুযুদ্ধমনুত্তমম্ ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। ওজসা বলেন।

২৬। লো-টী। অশস্ত্বঃ পর্বতোপমান্ বৃক্ষান্ ক্ষিপন্তঃ।

২৭। লো-টী। পরমহুর্জয়ৈরলঙ্ঘিত্বাঃ।

রাক্ষস ও বানরগণ বৃক্ষ, শিলা, শক্তি, প্রাস, গদা, পরিঘ ও তোমরদ্বারা পরস্পরকে সকলে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

ভীষণ-কার্য্যকারী বানরগণ পরিঘতুলা বাল্হুদ্বারা পর্বতপ্রমাণ বৃক্ষ নিক্ষেপ করিয়া রাক্ষসদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

প্রাস ও মুদগরধারী রাক্ষসগণও ক্রুদ্ধ হইয়া অতি-হুর্জয় অস্ত্রদ্বারা বানরদিগকে বিদারিত করিতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

এই সময়ে কুমুদ, নল, মৈন্দ ও দ্বিবিদ এই কয়জন বীর বানর অত্যন্তম যুদ্ধ করিলেন ॥ ২৮ ॥

তে মুষ্টিভিন্নহাবেগা রাক্ষসানাং চমুযুখে ।

কদনং স্তমহচ্চক্রুলৌলয়া হরিয়ুথপাঃ ॥ ২৯ ॥

ইত্যার্ষে বাস্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পননির্ধাণং নাম  
একোত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৯ ॥

২৯। লো-টী। চমুযুখে চমুনাং যুখে প্রধানে। কদনং পীড়াম্।

[ লো-টী। ] রক্ষোগণং রক্ষসোহকম্পনস্ত গণমাবভাসে, প্রথমার্থে দ্বিতীয়া। কিন্তুুতং নিশাচরাণাং মধ্যে বলং বলবস্তং ক ইতি অম্বরূপং জলম্বরূপং ক্ষুক্রমহোদধিরিব। 'উন্নদচ্চ মহোদধেঃ ক্ষুক্রতরস্ত তুল্যমি'তি বা পাঠে নিশাচরাণাং বলমাবভাসে, কিন্তুুতং রক্ষোগণং রক্ষসামন্ত্ৰেমাং গণমুন্নদং সংকীৰ্ত্তয়ৎ আহবয়দিত্যর্থঃ। 'ক্ষুক্রমি'তি পাঠে অম্বরূপস্ত বিশেষণম্। 'অম্বরূপমি'তি পাঠঃ সার্বজ্ঞঃ।

[ লো-টী। ] নিশাচরান্ বলানি সৈন্তানি উচ্চৈরধিকৈস্তলপ্রহারৈর্নিপাতয়ন্তো বিচেক্ষরি-  
তায়স্বঃ। কর্জৈর্নৈথঃ।

অকম্পননির্ধাণম্ ॥ ২৯ ॥

সেই মহাবেগশালী বানরদলপতিগণ বাহিনীর পুরোভাগে মুষ্ঠ্যাঘাতে রাক্ষস-  
দিগের ভয়ানক পরাভব ঘটাইতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

মহর্ষি বাস্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পননির্ধাণ-  
নামক ২৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৯ ॥

১। ছ অতঃ পরং 'তদা তু রক্ষোগণমুন্নদস্তং সংক্রান্তনাগাধরথং বিবরম্। মহোদধিং ক্ষুক্রমিবাম্বরূপং নিশাচরাণাং বলমাবভাসে ॥ নিপাতয়ন্তোহতিবলান্ নিশাচরান্ তলপ্রহারৈঃ কর্জৈশ্চ বেগিতাঃ। বিচেক্ষরুচ্চৈঃ শব্দে-  
শব্দান্তে বলেষু রক্ষোহধিপতেস্তদানীম্' ॥ ইত্যধিকম্।

( ৩০ ) ত্রিংশঃ সর্গঃ

রক্ষসাং বানরৈর্দৃষ্টা কদনং স্মহৎ কৃতম্ ।  
 ক্রোধমাহারয়ং তীব্রং রণে তস্মিন্নকম্পনঃ ॥ ১ ॥  
 ক্রোধমুচ্ছিতরূপস্ত প্রগৃহ্য শশরং ধনুঃ ।  
 রিপূগাং চ বলং প্রেক্ষ্য সারথিং স্থরিতোহিব্রবীৎ ॥ ২ ॥  
 ময়ি তিষ্ঠতি শত্রুশ্চে নামৌ বানরপুঙ্গবাঃ ।  
 প্রসভং কর্ত্বিস্ম্যস্তি সৈন্যং মম স্নহুঃসহে ॥ ৩ ॥  
 অত্রৈব তাবৎ স্থরিতঃ সারথো নয় মে রথম্ ।  
 এতে হি হরয়ো স্তিস্তি স্তবহুন্ রজনীচরান্ ॥ ৪ ॥

১-২ । লো-টী । ক্রোধমাহারয়ং ( রক্ষসারাং ), ক্রোধমুচ্ছিতরূপঃ ক্রোধব্যাগুদেহঃ ।

৩ । লো-টী । প্রসভং ( প্রভাবং ) বলাৎকারেণ ময়ি স্নহুঃসহে তিষ্ঠতি মম সৈন্যং ন বর্ত্বিস্ম্যস্তি হুঃখং প্রবর্ত্বিস্ম্যস্তীত্যর্থঃ । 'প্রসভং তৎস্ম্যস্তি সৈন্যং মম স্নহুঃসহা' ইতি পাঠে ন তৎস্ম্যস্তি ন পীড়িস্ম্যস্তি ।

সেই যুদ্ধে বানরগণের নিকট রক্ষসদের ভয়ানক পরাভব দর্শন করিয়া অকম্পনের তীব্র ক্রোধের সঞ্চার হইল ॥ ১ ॥

সে ক্রোধে পরিপূর্ণ হইয়া সত্ত্বর শরযুক্ত ধনুক গ্রহণপূর্বক শত্রুসৈন্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সারথিকে বলিতে লাগিল ॥ ২ ॥

শত্রুবধকারী অতি-হুঃসহ আমি থাকিতে থাকিতে ত্রৈ বানরগণ বলপূর্বক আমার সৈন্য সংহার করিতে পারিবে না ॥ ৩ ॥

সারথি, তুমি সত্ত্বর এইখানেই আমার রথ লইয়া চল, এই বানরগণ অনেক রক্ষসকে নিহত করিতেছে ॥ ৪ ॥

১ । ছ 'বৃধি' । ২ । ছ 'ধ্বন পদমকাম্বু'কম্' । ৩ । ছ 'প্রেক্ষ্য তৎ কর্ত্ব' । ৪ । ছ 'নেমে' । ৫ । ছ 'প্রভাবং বর্ত্বিস্ম্যস্তি' । ৬ । ছ 'সৈন্যে' । ৭ । ছ '-হম্' । ৮ । ছ '-তং' । ৯ । ছ 'বলবস্তশ্চ জীমকারাশ্চ বানরাঃ' ।

এতান্ নিহস্তমিচ্ছামি সমরপ্লাঘিনো রণে ।

এতৈর্হি রাক্ষসানীকে স্তমহং কদনং কৃতম্ ॥ ৫ ॥

ততঃ প্রজবিতাশ্চেন রথেন রথিনাং বরঃ ।

হরীনভ্যপতৎ ক্রোধাদ্বলবাংস্তানকম্পনঃ ॥ ৬ ॥

ন স্থাতুং বানরাঃ শেকুঃ কিং পুনর্যৌদ্ধুমাহবে ।

অকম্পনশরৈর্ভয়াঃ সর্ব্ব এব প্রছুক্রবুঃ ॥ ৭ ॥

তান্ মৃত্যুবশমাপন্নানকম্পনবশানুগান্ ।

সমাক্ষ্য হনুমান্ জাতীন্ সম্প্রাতস্বে মহাবলঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। লঘুবিক্রমান্ শীঘ্রবিক্রমান্ অলঘুবিক্রমান্ মহাবিক্রমানিতি বা। যতেন রাবণসৈন্তেন। এতৈর্হি কচিৎ পাঠঃ। ছিদ্ৰং কৃতং দ্বষণমুৎপাদিতম্। 'ছিদ্ৰং দ্বষণরক্ষ্মণো'-রীতি কোষঃ। অনন্তরং ন বিজ্ঞেহস্তরং সদৃশং যস্মাৎ তাদৃশং রাক্ষসানীকং কৃতম্। 'ছিদ্ৰং ছিদ্ৰং মস্তত' ইতি পাঠে ছিদ্ৰং দ্বষণার্থিতানম্।

৬ ৭। লো-টা। শরজালৈর্বিষ্টঃ ততশ্চ তং দৃষ্ট্৷। 'ন স্থাতুমি'ত্যাди 'হরীনভ্যপতদি'-র্ধ্যপত্তে কচিৎ 'হরীণামস্তং ক্রুৎঃ শরবর্ষমকম্পন' ইতি পাঠঃ।

আমি এই রণপ্লাবাপরায়ণ বানরদিগকে সংগ্রামে হত্যা করিতে ইচ্ছা করি, ইহারা রাক্ষসসৈন্তের ভয়ানক পরাভব ঘটাইয়াছে ॥ ৫ ॥

তারপর সারথি রথের ঘোড়া ছুটাইয়া দিল, বলবান্ মহারথী অকম্পন ক্রোধে সেই বানরদের সম্মুখীন হইল ॥ ৬ ॥

বানরগণ রণক্ষেত্রে অবস্থান করিতেই পারিল না, যুদ্ধ করা ত' দূরের কথা ; তাহারা সকলেই অকম্পনের শরজালে ছত্রভঙ্গ হইয়া পলায়ন করিল ॥ ৭ ॥

মহাবলশালী হনুমান্ সেই জাতিদিগকে অকম্পনের বশবর্তী ও মৃত্যুর কবলে নিপতিত দেখিয়া তাহাদের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ৮ ॥

\* ছ ইতঃ পূর্বে 'ক্রমণৈলমহরণাতিষ্ঠতি শ্রম্বে মন'। ইত্যধিকম্। ১। ছ '-ক-'। ২। ছ 'কৃতজিহ্মনস্তরম্'। ৩। ছ 'ন স্তপাতরং'। ৪। ছ '-ছরজালৈর'। ৫। ছ '-বণং গতান্'। ৬। ছ '-নবতহে'।

তং মহাপ্লবগং দৃষ্ট্বা সর্কেৰ্ণ প্লবগসন্তমাঃ ।  
 সমেত্য সমরে বীরং সর্কবতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥ ৯ ॥  
 হনুমন্তঃ তু তে দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সগুপস্থিতম্ ।  
 বিশ্বস্তা বলিনঃ সর্কেৰ্ণ বলবন্তমুপাশ্রিতাঃ ॥ ১০ ॥  
 অকম্পনস্ত শৈলাভং হনুমন্তমবস্থিতম্ ।  
 মহেন্দ্র ইব ধারাভিঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥ ১১ ॥  
 অচিন্তয়িত্বা বাগাংস্তান্ শরীরে পতিতান্ বহুন্ ।  
 অকম্পনবধার্থায় মনো দধে মহাবলঃ ॥ ১২ ॥  
 স প্রহস্তু মহাতেজা হনুমান্ পংনাত্বজঃ ।  
 অভিছুদ্রাব তদ্রক্ষঃ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। ধারাভিঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ইত্যপরাং বাক্যম্।

সেই মহাবানর হনুমান্কে দেখিয়া অগ্ন্যস্ত সমস্ত বানর সম্মিলিত হইয়া সমরক্ষেত্রে সেই বীরকে চারিদিকে ঘিরিয়া ফেলিল ॥ ৯ ॥

তাহারা বলশালী হনুমান্কে যুদ্ধার্থে উপস্থিত দেখিয়া আশঙ্ক হইল এবং বল পাইয়া সকলেই তাহার নিকটে আশ্রয় গ্রহণ করিল ॥ ১০ ॥

অকম্পন পুরোবর্তী পর্বতপ্রমাণ হনুমান্কে বৃষ্টিধারাবর্ষা মহেন্দ্রের স্তায় শরবৃষ্টি দ্বারা আচ্ছাদিত করিল ॥ ১১ ॥

শরীরোপরি নিপতিত সেই অসংখ্য বাণের বিষয় চিন্তা না করিয়াই মহাবলশালী হনুমান্ অকম্পনকে বধ করিতে মনস্থ করিলেন ॥ ১২ ॥

সেই মহাতেজস্বী পবননন্দন হনুমান্ হাসিতে হাসিতে যেন পৃথিবী কম্পিত করিয়াই সেই রাক্ষসের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

১। ছ ইত্যঃ পূর্কং 'তস্ত বায়াবলং দৃষ্ট্বা ততঃ ক্রোধমনবিতঃ' ইত্যধিকম্। ২। ছ 'বীরঃ'। ৩। ছ 'সমবা-'। ৪। ছ 'বলিনঃ হরিতমুপাঃ'। ৫। ছ 'অভবন্ রসবস্ত্রে বগ-'। ৬। ছ '-রন'। ৭। ছ 'মনশ্চক্রে'। ৮। ছ 'মাক্ততা-'। ৯। ছ 'বেগেন'।

তস্মাৎ নদমানস্য দীপ্যমানস্য তেজসা ।  
 বভূব রূপং দুর্ধর্ষং শক্রশ্চেবোগতাশনেঃ ॥ ১৪ ॥  
 আত্মানং চাপ্রহরণং বুদ্ধা কোপমম্মিতঃ ।  
 সালগুৎপাটয়ামাস গিরিশৃঙ্গমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥ ১৫ ॥  
 তং গৃহীত্বা মহাসালং পাণিনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিনষ্ট্য স্মহানাৎ ত্রাসয়ামাস রাক্ষসান্ ॥ ১৬ ॥  
 ততস্তমভিতুদ্রাব রাক্ষসেন্দ্রমকম্পনম্ ।  
 নিহন্ত্য নমুচিং ক্রুদ্ধো যথা বজ্রী মহাহবে ॥ ১৭ ॥  
 অকম্পনস্ত তং দৃষ্ট্বা মহাসালং সমুদ্রতম্ ।  
 দূরাদেব মহাবাণৈরদ্ধচন্দ্রেচ্চকর্ত্ত সং ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তস্য হনুমতঃ নদমানস্য গর্জ্ঞঃ, কালে মহাকালে প্রলয়েহস্তো নাশো  
 বস্মান্তস্ত যমস্য উপাসাদৃশ্যং যস্য তং প্রভোকম্।

১৫। লো-টী। অকম্পনশরবর্ষণে প্রহরণং বিনা, তন্ন বিদ্রুতে যস্য তমাত্মানম্।

১৮। লো-টী। সমুদ্রতং গৃহীতং দূরাদেব প্রক্ষেপণপূর্ণমেব চকর্ত্ত চিচ্ছেৎ।

সেই গর্জনকারী ভেজাদীপ্ত হনুমানের আকৃতি বজ্রধারী ইন্দ্রের আয় দুর্ধর্ষ  
 হইল ॥ ১৪ ॥

তিনি নিজকে অস্ত্রহীন জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পর্বতশৃঙ্গের আয় উন্নত একটি  
 শালবৃক্ষ উৎপাটিত করিলেন ॥ ১৫ ॥

বীৰ্য্যবান্ হনুমান্ সেই বিশাল শালবৃক্ষটিকে এক হস্তে গ্রহণ করিয়া ভীষণ  
 গর্জনপূর্বক রাক্ষসদিগকে সন্ত্রাসিত করিলেন ॥ ১৬ ॥

তার পর সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অকম্পনকে বধ করিবার জন্ম মহায়ুদ্ধে নমুচিকে  
 বধ করিবার জন্ম উদ্রত ইন্দ্রের আয় ধাবিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

অকম্পন সেই উত্তোলিত বিশাল শালবৃক্ষ দেখিয়া অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি বাণদ্বারা  
 দূর হইতেই তাহা ছেদন করিল ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'বানরস্মান্তিতেজসঃ'। ২। ছ 'কালান্তকথমোপনম্'। ৩। ছ '-নমশ্-'। ৪। ছ 'কোপ-'।  
 ৫। ছ 'তদ্ গৃ'।

তং মহাসালমাকাশে রাক্ষসেন্দ্রেণ দারিতম্ ।

বিকীর্ণং পতিতং দৃষ্ট্বা হনুমান্ বিস্মিতোহভবৎ ॥ ১৯ ॥

ভূয়োহপি তদ্বার্থায় তিথ্যতেজা মহাবলঃ ।

সোহশ্বকর্ণং মহাবেগাম্মহাস্তমুদপাটয়ৎ ॥ ২০ ॥

তং গৃহীত্বা মহাকায়মশ্বকর্ণং মহাত্ম্যতিঃ ।

প্রহস্ম পরয়া প্রীত্যা ভ্রাময়ামাস সংযুগে ॥ ২১ ॥

প্রধাবন্ন রুববেগেন ভঞ্জয়ন্নপরানিব ।

হনুমান্ পরমক্রুদ্ধশ্চরণৈর্দারয়ন্ মহীম্ ॥ ২২ ॥

স গজান্ সগজারোহান্ সরথান্ রথবাজিনঃ ।

জঘান সমরে ক্রুদ্ধো রাক্ষসাংশ্চ পদাতিনঃ ॥ ২৩ ॥

- ১৯। লো-টা। দারিতং কুত্রচিৎ বিদারিতং কুত্রচিচ্চ বিকীর্ণং বিশেষণ কীর্ণং পতিতঞ্চ ।  
 ২২। লো-টা। ভঞ্জয়ন্নিব ভঞ্জয়েব অপৎনং বৃক্ষান্ । প্রভঞ্জয়ন্নপরান্ ক্রমান্নিতি বা পাঠঃ ।  
 ২৩। লো-টা। সগজান্ স জঘান এবং সরথান্ রাক্ষসাংশ্চ ন চ পদাতিনঃ, কচিচ্চ পদাতীন্ পরাংশ্চ হ ইতি বা পাঠঃ ।

সেই বিশাল শালবৃক্ষটীকে অকম্পন আকাশ-পথেই বিদারিত করিল এবং খণ্ড খণ্ড হইয়া ভূপতিত হইল দেখিয়া হনুমান্ বিস্মিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

তীব্র তেজস্বী মহাবলশালী হনুমান্ পুনরায় তাহাকে বধ করিবার জন্ত মহাবেগে একটা অশ্বকর্ণ-বৃক্ষ উৎপাটিত করিলেন ॥ ২ ॥

মহাতেজস্বী হনুমান্ সেই বিশাল অশ্বকর্ণবৃক্ষ লইয়া মহানন্দে হাসিতে হাসিতে রণক্ষেত্রে পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

হনুমান্ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পদাঘাতে পৃথিবী বিদারিত করিতে করিতে শক্রপক্ষকে যেন ভগ্ন করিয়াই ভীমবেগে ধাবিত হইলেন ॥ ২২ ॥

তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে হস্তারোহীর সহিত হস্তী, রথের সতিত রথের অশ্ব এবং পদাতি রাক্ষসদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

১। ছ '-সেন বিদারিতম্'। ২। ছ '-গং মহা-'। ৩। ছ 'পরম-'। ৪। ছ 'বভঞ্জয়ন্নপরান্ ক্রমান্'। 'শ্বিনন্তথা'। ৫। ছ 'হনুমান্'।



তমস্তকমিব ক্রুঙ্কং সমরে প্রাণহারিণম্ ।

হনুমস্তমভিপ্রেক্ষ্য রাক্ষসা ছক্রবুঃ পুনঃ ॥ ২৪ ॥

তমাপতস্তং সংক্রুঙ্কং রাক্ষসানাং ভয়াবহম্ ।

দদর্শাকম্পনো বীরশ্চুক্ৰোধ চ মহাবলঃ ॥ ২৫ ॥

স চতুর্দশভির্বাণৈর্নিশিতৈর্মর্শভেদিভিঃ ।

নির্বিভেদ মহাবীর্যেয়া হনুমস্তং স্তনাস্তরে ॥ ২৬ ॥

স তথা তেন বিদ্ধস্ত শঠৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।

হনুমান্ দদৃশে বীরো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥ ২৭ ॥

অথোদ্রম্য স তং বৃক্ষং কৃত্বা বেগমনুভমম্ ।

শিরশ্চভিজঘানাশু নিশাচরমকম্পনম্ ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। সাযুধা ছক্রবুঃ পুনরিত্তি পাঠঃ। কচিচ্চ রাক্ষসা বিপ্রদক্রুরিত্তি

২৬। লো-টী। স্তনাস্তরে স্তনস্ত মধ্যো।

২৭। লো-টী। দদৃশেহকম্পনম্। সঠৈর্হহমান্ দদৃশে ইতি।

যুদ্ধে প্রাণাপহারী যমের হ্রায় সেই হনুমান্কে দেখিয়া রাক্ষসগণ পুনরায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

মহাবলশালী বীর অকম্পন রাক্ষসদিগের ভয়াবহ ক্রুদ্ধ হনুমান্কে আসিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইল ॥ ২৫ ॥

সে চৌদ্দটা মর্শভেদী শাণিত বাণদ্বারা হনুমানের বক্ষঃস্থল বিদ্ধ করিল ॥ ২৬ ॥

সেই অগ্নিশিখাতুল্য শরজালে বিদ্ধ বীর হনুমান্কে রক্তাক্ত হইতে দেখা গেল ॥ ২৭ ॥

অনন্তর তিনি সেই বৃক্ষ উত্তোলিত করিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বনপূর্বক রাক্ষস অকম্পনের মস্তকে শীঘ্র আঘাত করিলেন ॥ ২৮ ॥

১। ছ অয়ং গোকো নান্তি। ২। ছ 'আপতস্তমস্তং ক্রুঙ্কং রাক্ষসাস্ত'। ৩। ছ '-ক্রুধে চ'। ৪। ছ '-স্তমকম্পনঃ'। ৫। ছ অতঃ পরং 'তমস্তকমিব ক্রুঙ্কং সমরে প্রাণহারিণম্। হনুমস্তমভিপ্রেক্ষ্য রাক্ষসাঃ সংক্রুঙ্কবুঃ'। ইত্যধিকম্।

স বৃক্ষং শিরসা ঘোরং প্রগৃহ্য প্লবগেরিতম্ ।

রাক্ষসঃ সহসা ভূমৌ পপাত চ মমার চ ॥ ২৯ ॥

তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ কম্পমানমকম্পনম্ ।

ব্যথিতা রাক্ষসাঃ সর্বৈ ক্ষিতিকম্পে যথা নগাঃ ॥ ৩০ ॥

ত্যক্তপ্রহরণাঃ সর্বৈ রাক্ষসাস্তে মহাবলাঃ ।

লঙ্কামভিমুখা জগ্মু বানরৈরভিপীড়িতাঃ ॥ ৩১ ॥

তে মুক্তকেশাঃ সম্ভ্রান্তা ভগ্নমানাঃ পরাজিতাঃ ।

ভয়াদ্বিবর্ণবদনাঃ শ্বসন্তো নষ্টচেতসঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টা। প্রগৃহ্য স্পৃষ্ট্বা। 'স বৃক্ষমি'তি পশ্চে

'তেন রক্ষপ্রহারেণ বজ্রেণ বিটপো যথা।

রাক্ষসো বানরেজ্জ্বেণ প্রেষিতো যমসাদনম্' ॥ ইতি পদ্যং কচিৎ ।

৩০। লো-টা। নগা বৃক্ষাঃ পর্বতা বা ।

৩১। লো-টা। লঙ্কাম্ অভি লক্ষীকৃত্য মুখানি যেবাং তে ।

৩২। লো-টা। ভগ্নমানা ভগ্নাহঙ্কারাঃ, নষ্টচেতসো নষ্টচেতনাঃ ।

মস্তকে হনুমানের নিক্ষিপ্ত ভীষণ বৃক্ষের আঘাত পাইয়া সেই রাক্ষস ভূতলে পতিত হইল এবং সঙ্গে সঙ্গে প্রাণ ত্যাগ করিল ॥ ২৯ ॥

ভূমিকম্পে পর্বতবৃন্দ যেমন বিচলিত হয়, সেই অকম্পনকে ভূতলে পতিত হইয়া কম্পিত হইতে দেখিয়া রাক্ষসগণ সকলেই সেইরূপ ব্যথিত হইল ॥ ৩০ ॥

বানরগণ কর্তৃক পীড়িত হইয়া সেই মহাবলশালী রাক্ষসগণ সকলেই অস্ত্রশস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া লঙ্কাভিমুখে প্রস্থান করিল ॥ ৩১ ॥

তাহারা পরাজিত ও অপমানিত হইয়া নিরুৎসাহ হইল, ভয়ে তাহাদের মুখ বিবর্ণ হইয়া গেল। ভয়ে বিমূঢ় হইয়া পুনঃ পুনঃ পশ্চাত্তানে অবলোকন করিতে

অন্যোন্মৎ প্রমথ্বেস্তো বিবিশ্বর্নগরীং তদা ।

পৃষ্ঠতন্ত্রাসসংযুতাঃ প্রেক্ষমাণাঃ মুহুমূহুঃ ॥ ৩৩ ॥

তেষাং সংজহতাং সংখ্যং বিশতাঞ্চ পুরীং ভয়াৎ ।

রাক্ষসানাং জবং দৃষ্ট্বা বিনেহুস্তে বনৌকসঃ ॥ ৩৪ ॥

তেষু লঙ্কাং প্রবিষ্টেষু রাক্ষসেষু মহাবলাঃ ।

সমেত্য হরয়ঃ সর্বে হনুমন্তমপূজয়ন্ ॥ ৩৫ ॥

সোহপি প্রহৃষ্টস্তান্ সর্বান্ বানরান্ প্রত্যপূজয়ৎ ।

হনুমান্ সত্বসম্পন্নো যথার্মমভিপূজিতঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। অন্তোন্মৎ স্বান স্বান্ প্রেক্ষমাণা বানরৈর্দৃশ্যমানাঃ। প্রেক্ষমাণা ইতি নির্ধ্ব-পাঠে পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠং মুহুমূহুঃ পশুস্তঃ।

৩৪। লো-টী। মহৌজসাং মহাবলবতাম্। পুরীং ভদেতি পাঠে জবং পলায়নবেগং, ভয়মিতি বা পাঠঃ। মহাবলং মহাবলা ইতি বা পাঠঃ।

[লো-টী।] যথাপ্রাণং যথাবলং জিতকাসিনঃ জিতাহারাঃ। 'জিতকাসী জিতা ইব' ইতি রত্নমালা।

করিতে তাহারা পরস্পরকে ঠেলাঠেলি করিয়া তাড়াতাড়ি মুক্তকেশে ও উদ্ধৃশ্বাসে নগরমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩২-৩৩ ॥

সেই রাক্ষসদের যুদ্ধ পরিত্যাগপূর্বক ভয়ে নগরমধ্যে প্রবেশ করিবার ক্ষিপ্ততা দর্শন করিয়া সেই বানরগণ গর্জন করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসগণ লঙ্কামধ্যে প্রবেশ করিলে মহাবলশালী বানরগণ সকলে সম্মিলিত হইয়া হনুমানকে সম্মানিত করিল ॥ ৩৪ ॥

তাহাদের অভিনন্দনে আনন্দিত হইয়া বীর্যবান্ হনুমান্ও সেই সমস্ত বানরের প্রতি যথায়োগ্য সম্মান প্রদর্শন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

১। হ 'স্তে'। ২। হ 'ভয়াৎ'। ৩। হ 'তেষাঞ্চ হনুমানানাং প্রবিশ্বানাং পুরীং প্রতি'। ৪। হ 'প্রমথ্য ভাং সেনাং হরীংস্তানভ্যপূজয়ৎ'। ৫। হ '-সমুরূপতঃ'। ৬। হ অতঃ পরং 'বিনেহুস্ত যথাপ্রাণং হরয়ো জিতকাসিনঃ' ইত্যধিকম্।

এবং সম্পূজ্য স হরীন্ কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ।

আজগাম মহাবাহুর্যত্র রামঃ সলক্ষণঃ ৩৭ ॥

স বীরশোভামতুলাং মহাকপির্জগাম রক্ষাংসি নিহত্য মারুতিঃ ।

মহাসুরান্ শক্রগণান্ প্রমথ্য যথৈব শক্রে। বিনিহত্য দানবান্ ॥ ৩৮ ॥

অপূজয়ন্ দেবগণাস্তদা কপিং স্বয়ং রামোহতিবলশ্চ লক্ষণঃ ।

তথৈব স্ত্রীমুখাঃ প্লবঙ্গমা বিভীষণশ্চাপি মহামতিস্তদা ॥ ৩৯ ॥

ইত্যর্থে বাস্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পনবধো নাম

ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩০ ॥

৩৮। লো-টা। মহাসুরান্ দানবান্ নিহত্য ।

লক্ষা কাণ্ডে মনোহরায়ামকম্পনবধঃ ॥ ২৯ ॥

এইরূপে ছুঙ্কর কৰ্ম্ম সাধন করিয়া বানরদের প্রতি সম্মান প্রদর্শনপূর্বক মহাবাহু হনুমান্ রাম-লক্ষণের নিকট আগমন করিলেন ॥ ৩৭ ॥

মহাকপি হনুমান্ রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়া স্বীয় শক্র দানব ও অসুরদের নিধনকারী ইন্দ্রের আয় অতুলনীয় বীরশোভা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

তখন স্বয়ং রাম, অতিবলশালী লক্ষণ, স্ত্রীমুখা প্রভৃতি বানরগণ, মহামতি বিভীষণ এবং দেবগণ হনুমান্কে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৩৯ ॥

মহাযি বাস্মীকীপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে অকম্পনবধ-নামক

৩০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩০ ॥

অকম্পনহতং শ্রদ্ধা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

কিঞ্চিদাগতসন্ত্রাসশ্চিন্তাপরিগতোহভবৎ ॥ ১ ॥

বিচিন্ত্য চেতি কর্তব্যং বহুধা স্বয়মান্ননঃ ।

যুদ্ধাদন্যতমকৈব ন যুক্তং সমবৈক্ষত ॥ ২ ॥

বজ্রদংষ্ট্রং মহাবীর্যং ব্যাদিদেশ স রাবণঃ ।

শীঘ্রং নির্ধাহি সহিতো রাক্ষসৈঃ স্তমহাবলৈঃ ॥ ৩ ॥

হইয়ে রথৈস্তথা নাগৈর্কর্কুভিস্ত্বভিসংবৃতঃ ।

হত্বা রামং সহ ভ্রাত্রা স্ত্রীকৈব মহাকপিম্ ।

নিবর্তস্ব রণে বীর ন হি তেহস্তি সমো যুধি ॥ ৪ ॥

ক্রুদ্ধস্য যুধ্যমানস্য ঘোরান্ সংসৃজতঃ শরান্ ।

প্রমুখে নোৎসহে স্বাতুং বজ্রপাণিরিব স্বয়ম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। চিন্তাং পরি সর্কতোভাবেন গতঃ প্রাপ্তঃ।

২। লো-টা। অন্ততমং অন্ততমং যুক্তম্ উচিতম্।

৫। লো-টা। প্রমুখে তব সম্মুখে।

রাক্ষসরাজ রাবণ অকম্পনের মৃত্যুসংবাদ শ্রবণ করিয়া কিঞ্চিৎ ভীত হইয়া সর্বতোভাবে চিন্তামগ্ন হইলেন ॥ ১ ॥

রাবণ নিজে বহু চিন্তা করিয়া যুদ্ধব্যতিরেকে অন্য কোন যুক্তিযুক্ত উপায় দেখিতে পাইলেন না ॥ ২ ॥

রাবণ বজ্রদংষ্ট্র-নামক মহাবীর রাক্ষসকে আদেশ দিলেন—অতিশয় পরাক্রমশালী রাক্ষসগণের সহিত শীঘ্র গমন করুন ॥ ৩ ॥

হে বীর, আপনি বহু অশ্ব, রথ এবং হস্তী দ্বারা পরিবৃত হইয়া ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে এবং বানররাজ স্ত্রীকৈকে বধ করিয়া যুদ্ধে নিবৃত্ত হউন, সংগ্রামে আপনার সমান কেহ নাই ॥ ৪ ॥

আপনি যখন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণ ধাণ বর্ষণ করিতে থাকেন, তখন আপনার সম্মুখে বজ্রপাণি ইন্দ্রের আয় স্বয়ং আমি অবস্থান করিতে ভরাস পাই না ॥ ৫ ॥

অসকৃৎ ত্বৎসহায়েন ময়া দেবাঃ পরাজিতাঃ ।

যমশ্চ নির্জিতঃ সংখ্যে সৰ্বব্যাদিপূরস্কৃতঃ ॥ ৬ ॥

বজ্রদংষ্ট্রশ্চবমুক্তো রাক্ষসেন্দ্রেণ বীর্যবান্ ।

কুত্বা প্রণামং সংহৃষ্টঃ প্রতু্যবাচ দশাননম্ ॥ ৭ ॥

এষ নির্যামি শক্রপ্ত তব শক্রবধায় বৈ ।

সুখী ত্বং ভুঙ্ক লোকাংস্ত্রীন্ সীতাক নিহতেশ্বরাম্ ॥ ৮ ॥

অগ্ন তৌ নাশয়িষ্যামি মিথ্যাপ্রব্রজিতৌ রণে ।

শিবেন ধ্যায় মা রাজন্ এষ হন্মি রিপুস্তব ॥ ৯ ॥

ততস্তস্ম বলাধ্যক্ষঃ সমানীয় মহদ্বলম্ ।

সূতশ্চাশ্বরথং সজ্জঃ তস্ম শীঘ্রমুপানয়ৎ ॥ ১০ ॥

৭ । লো-টী । সৰ্বব্যাদিপূরস্কৃতঃ তৎসহিতঃ ।

৮ । লো-টী । এষোহহম্ ।

৯ । লো-টী । মিথ্যাপ্রব্রজিতৌ মিথ্যাতপস্বিনৌ, শিবেন ঈশানেন ।

১০ । লো-টী । সমানীয় স্থিত ইতি শেবঃ, অশ্বরথম্ অশ্বযুক্তং রথম্ । সুতঃ সাস্ত্রমিতি বা পাঠঃ । সজ্জঃ সৰ্ব্বাঙ্গৈঃ সংভূতং পূর্ণমিতার্থঃ । সজ্জঃ স্মাৎ সন্নদ্ধে সংভূতে ত্রিধিতি কোষঃ । (মেদিনী)

আমি আপনার সাহায্যে বহুবার দেবগণকে পরাজিত করিয়াছি এবং যুদ্ধে সৰ্বব্যাদিসহিত যমকেও পরাভূত করিয়াছি' ॥ ৬ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ পরাক্রমশালী বজ্রদংষ্ট্রকে এইরূপ বলিলে বজ্রদংষ্ট্র তাঁহাকে প্রণাম করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে প্রত্যাভূত করিল ॥ ৭ ॥

'হে শক্রপ্ত, অ্যাপনার শক্র-বধনিমিত্ত এই আমি বহির্গত হইতেছি, আপনি লোকত্রয় এবং নিহতভর্তৃকা সীতাকে সুখে উপভোগ করুন ॥ ৮ ॥

অগ্ন রণে সেই কপট-তপস্বী রাম এবং লক্ষ্মণকে বিনাশ করিব, মহারাজ, চিন্তা করিবেন না, ভাগ্যক্রমে এই আমি আপনার শক্রকে বধ করিতেছি ॥ ৯ ॥

অনন্তর তাহার সৈন্যাধ্যক্ষ বিপুল সৈন্য নিয়া উপস্থিত হইল, সারথিও অশ্বযুক্ত সজ্জিত রথ শীঘ্র তাহার নিকটে উপস্থিত করিল ॥ ১০ ॥

আরুরোহ ততো দিব্যং রথং হেমবিভূষিতম্ ।

নানাপ্রহরণাকীর্ণং সচন্দ্রমিব পর্বতম্ ॥ ১১ ॥

বানরৈঃ সহ সংগ্রামে যুদ্ধকামশ্চ ধীমতঃ ।

বজ্রদংষ্ট্রশ্চ বীরশ্চ শাস্তিং চক্রুর্নিশাচরাঃ ॥ ১২ ॥

অথর্বাণং সমুদ্दिश्य মন্ত্রসংস্তুবচোদিতাঃ ।

রণপ্রবেশসদৃশীং কৃৎস্না বৈজয়িকীং ক্রিয়াম্ ॥ ১৩ ॥

ততঃ সর্বাঙ্গবিদ্বাংসঃ সমরেষণিবর্তিনঃ ।

দিব্যব্রতসমায়ুক্তাঃ কৃতস্বস্ত্যয়নক্রিয়াঃ ॥ ১৪ ॥

ধনুর্হস্তাঃ কবচিনো বেগেনাপ্লুত্যা রাক্ষসাঃ ।

অন্যোন্যং সংপরিষজ্য নিষ্পেভুঃ সংযুগপ্রিয়াঃ ।

তদ্বলং প্রেক্ষ্য নির্গচ্ছদ্ রাবণাজ্ঞাপ্রচোদিতাঃ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। অথর্বাণম্ অথর্কবেদং সমুদ্दिश्य উচ্চাৰ্ধা মন্ত্রসংস্তুবৈর্মন্ত্রস্তিতিক্রুর্পৈরর্থবানৈঃ চোদিতাঃ প্রেরিতা নিশাচরা ইতি সর্কজঃ। চোদিতামিতি পাঠে মন্ত্রোহং, সংস্তুবাঃ, 'স্বমেক্রমপি ভিন্নাস্তং (?) সমুদ্রমপি শোষণেঃ। করাভ্যাং ছাদয়েয়কং নত আচ্ছাদয়েশ'শটৈ'রিত্যাদিরূপা যে অর্থবাদাঃ তৈশ্চোদিতাং প্রযুক্তাং বৈজয়িকীং ক্রিয়াং কৃৎস্না শাস্তিং চক্রুঃ।

১৫। লো-টী। নির্গচ্ছলং, নির্গচ্ছন্ ইতি বা পাঠঃ।

অনন্তর সেই বজ্রদংষ্ট্র সচন্দ্র পর্বতের স্তায়, নানাবিধ অস্ত্রে পরিপূর্ণ সুবর্ণ-ভূষিত স্বর্গীয় রথে আরোহণ করিল ॥ ১১ ॥

মন্ত্র এবং স্তবাদিদ্বারা উদ্ভুদ্ধ হইয়া রাক্ষসগণ সংগ্রামে বানরের সহিত যুদ্ধা-ভিলাষী বুদ্ধিমান্ বীর বজ্রদংষ্ট্রের প্রতি অথর্কবেদমন্ত্র উচ্চারণ করিয়া রণপ্রবেশযোগ্য বিজয়যুচক কার্য্য সম্পাদন করত শাস্তি করিল ॥ ১২-১৩ ॥

তার পর সমস্ত অস্ত্রে পারদর্শী, সংগ্রামে অপরাভ্যুখ, দিব্য-ব্রতাবলম্বী, স্বস্ত্যয়-নাদি-ক্রিয়া-নিষ্পাদক, ধনুর্ধারী, কবচ-পরিহিত, সংগ্রামপ্রিয়, রাবণের আদেশে পরি-চালিত রাক্ষসগণ বেগসহকারে লক্ষপ্রদান-পূর্বক পরস্পর আলিঙ্গন করত সেই গমনশীল সৈন্যদিগকে অবলোকন করিয়া বহির্গত হইল ॥ ১৪-১৫ ॥

অস্থিতঃ পরমং দিব্যং রথং পররথারুজম্ ।  
 মহায়ুদ্ধধরঃ শ্রীমান্ শুভবর্ষধরঃ প্রভুঃ ॥ ১৬ ॥  
 শিরস্ত্রাণতনুত্রাণী ধর্মী পরমদুর্জয়ঃ ।  
 স নীল ইব শৈলেন্দ্রো বস্মিতঃ সমভাসতনুঃ ॥ ১৭ ॥  
 সিংহশাৰ্দূলদর্পাশ্চ হয়াশ্চে কিঙ্কিণীচিতাঃ ।  
 তস্য রাক্ষসবীরস্য তস্কুরগ্রে রথোত্তমে ॥ ১৮ ॥  
 রুক্ষপত্রগতাশ্চাত্মে হয়াঃ পরমদুর্জয়াঃ ।  
 সপ্ততির্দেহু সহস্রে চ গজাস্তাবন্তু এব চ ॥ ১৯ ॥  
 মধ্যে ব্যাহে রথস্থস্ত বজ্রদংষ্ট্রো মহাবলঃ ।  
 স ধনুস্ফারয়ন্ ঘোরং ননাদ প্রজহাস চ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টা। শুভঃ শ্রেষ্ঠঃ যো ধর্মঃ স্বীয়ক্ষত্রিয়ধর্মসুজরঃ শুভবর্ষধরঃ। শুভবর্ষধর ইতি পাঠে বর্ষধরণাং কবচিনাং স্বীয়যোথানাং শুভোহনুকূল ইত্যর্থঃ। প্রভুঃ সমর্থঃ।

১৭। লো-টা। শিরস্ত্রাণং তনুত্রাণং তুলাপূরিতবস্ত্রবিশেষঃ, তে বিজ্ঞেতে বস্মিন্ ইতি সঃ। তুলাভবেতি বস্ত্র খ্যাতিঃ। বস্মিতঃ কবচিতঃ।

১৮। লো-টা। সিংহশাৰ্দূলস্য সিংহশ্রেষ্ঠশ্চেব দর্পো যেষাং তে। বদা, সিংহস্য শাৰ্দূলস্য সরভশ্চে বর্ষমানাঃ।

[ লো-টা। ] কুক্ষের্ব্যাহোদরস্য বাহমধ্যাশ্চেত্যর্থঃ, পক্ষৌ পার্থৌ বিজ্ঞেতে যেষাং তে চ তে গতাশ্চ বাহপার্শ্বয়োগতা ইত্যর্থঃ। গতা ইতি পাঠে কুক্ষি-পক্ষয়োঃ পার্শ্বয়োগতাঃ।

১৯। লো-টা। তাবন্তু এব কতি তত্রাহ—সপ্ততিরিত্তি। প্রত্যেকং সপ্ততিঃ সহস্রং, দে সহস্রে চ।

শক্রর রথভঙ্গকারী স্বর্গীয় উৎকৃষ্ট রথারূঢ় তীক্ষ্ণাস্ত্রধারী শ্রীমান্ অনুকূলবর্ষ-পরিহিত শিরস্ত্রাণ এবং তনুত্রাণ ও ধনুর্কর্বাণধারী অতিশয় দুর্জয় সেই বজ্রদংষ্ট্র রাক্ষস বর্ষপরিহিত নীল পর্বতের ন্যায় উদ্ভাসিত হইল ॥ ১৬-১৭ ॥

উত্তম রথে সীংলগু, সিংহ এবং ব্যাঘ্রের ন্যায় বলদর্পিত কিঙ্কিণীযুক্ত অশ্বগণ সেই বীর রাক্ষসের অগ্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

সুবর্ণপত্রভূষিত অপর দুর্দর্শ দ্বিসপ্ততি সহস্র অশ্ব এবং তৎসংখ্যক হস্তীও তাহার অগ্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

বাহমধ্যে রথারূঢ় মহাবীর বজ্রদংষ্ট্র ধনুঃ বিস্ফারিত করিয়া ভয়ঙ্কর শব্দ করত উচ্চহাস্ত করিল ॥ ২০ ॥



ধনুঃশতসহস্রাণি রাক্ষসানাং মহান্ননাম্ ।  
 নানাগ্রহরণানাঞ্চ বভূবুস্তত্র সংযুগে ॥ ২১ ॥  
 গদাভিঃ পরিঘৈঃ শূলৈঃ পট্টিশৈঃ কূটমুদগৈরৈঃ ।  
 প্রগৃহীতৈর্ব্যরাজস্ত রাক্ষসাঃ পৰ্ব্বতা ইব ॥ ২২ ॥  
 গর্জন্তো বিনদন্তশ্চ ক্রোশন্তশ্চৈব রাক্ষসাঃ ।  
 ততো যুদ্ধায় নির্জগ্মুঃ সমরেষুনিবর্তিনঃ ॥ ২৩ ॥  
 তত্র তূর্য্যসহস্রাণাং সংজ্ঞে নিনদো মহান্ ।  
 হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ গর্জ্জতামভিধাবতাম্ ॥ ২৪ ॥  
 স চ ছন্দুভিনির্ঘোষঃ পর্জন্যানিনদোপমঃ ।  
 শুশ্রুবে শঙ্খশব্দশ্চ রাক্ষসৈঃ স্তমসীরিতঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টা। ধনুঃশতসহস্রাণি রাক্ষসানাং পদাতীনাং, মহান্ 'আ'শ্রা যুদ্ধে যজ্ঞো যেষাং তেষাম্ ।

২২। লো-টা। কূটলোহমুদগৈরৈঃ, মুদগৈরৈবত্ৰৈশ্চ । 'কূটোহস্ত্রী নিশ্চয়ে রাশৌ লোহ-  
 মুদগরদন্তয়ো'রিতি কোষঃ ।

২৩। লো-টা। গর্জ্জন্তুঃ শক্রনাক্ষিপন্তুঃ, বিনদন্তশ্চ সিংহনাদং কুর্কন্তুঃ, ক্রোশন্ত  
 আগচ্ছত ধাম যুদ্ধার্থম্ ইতি আহবয়ন্তুঃ ।

যুদ্ধে অতিশয় যত্নপরায়ণ রাক্ষসদিগের শত-সহস্র ধনুঃ এবং বহুবিধ অস্ত্র  
 সেই যুদ্ধে সংগৃহীত হইয়াছিল ॥ ২১ ॥

রাক্ষসগণ গদা, পরিঘ, শূল, পট্টিশ, লোহমুদগর এবং অস্ত্র মুদগর গ্রহণ  
 করিয়া পৰ্ব্বতের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২২ ॥

রাক্ষসগণ গর্জন, সিংহনাদ এবং যুদ্ধার্থ পরস্পর আহ্বান করিতে করিতে  
 বহির্গত হইল ॥ ২৩ ॥

সেই সংগ্রামক্ষেত্রে সহস্র সহস্র বাতবিশেষের এবং গর্জনকারী ধাবমান অশ্ব  
 ও হস্তীর ভীষণ রব উত্থিত হইল ॥ ২৪ ॥

মেঘগর্জনের আয় সেই ছন্দুভিধ্বনি এবং রাক্ষসগণ কর্তৃক বাদিত শঙ্খধ্বনি  
 শুনা গেল ॥ ২৫ ॥

তেন শঙ্খনির্নাদেন ভেরীতূর্য্যরেবেণ চ ।

রথানাঞ্চ নির্নাদেন চুক্রোশেব নভস্তলম্ ॥ ২৬ ॥

মাগরপ্রতিমৌঘেন বলেন মহতা বৃতঃ ।

বজ্রদংষ্ট্রোহপি সংক্রুদ্ধো নির্ঘর্যো কালচোদিতঃ ॥ ২৭ ॥

তস্ম নিষ্পততো বেগাদ যুদ্ধার্থং যুদ্ধকাজ্জিহ্বাঃ ।

হয়া নিপতিতাশ্চাস্ম গদগদশ্চাভবৎ স্বরঃ ॥ ২৮ ॥

অন্তরীক্ষাং পপাতোক্কা বায়ুশ্চ পরুষো ববৌ ।

বমন্তি স্ম শিখিজ্বালাঃ শিবা ঘোরাশ্চ পশ্যতঃ ॥ ২৯ ॥

উৎপাতাংস্তান্মহাঘোরান্ প্রহস্ম যুধি দুর্জয়ঃ ।

উবাচ বচনং শ্রীমাংস্তৎকালক্ষমমুত্তমম্ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টা। নভস্তলং নভঃ, চুক্রোশেব শব্দং কুৰাদিব ।

২৭। লো-টা। মাগরপ্রতিমঃ মাগরতুল্যা ওঘো বেগো যস্ত তেন ।

২৮। লো-টা। তস্ম অস্ত্রোভাষয়ঃ। 'তত্র' বা পাঠঃ ।

২৯। লো-টা। পরুষঃ নির্ভূরং যথা স্তাৎ । পরুষো বা পাঠঃ । শিখিজ্বালাঃ 'অগ্নি-

জ্বালাঃ, পশ্যতঃ পশুস্তমনাদৃতা ।

৩০। লো-টা। উৎপাতান্ দৃষ্টেতি শেষঃ ।

সেই শঙ্খ, ভেরী ও তূর্য্যের শব্দে এবং রথের কোলাহলধ্বনিতে গগন-  
মণ্ডল যেন মুখরিত হইল ॥ ২৬ ॥

মাগরতুল্যা বেগশালী বিপুল সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত বজ্রদংষ্ট্র ও কালপ্রেরিত  
হইয়াই যেন ক্রোধভরে নির্গত হইল ॥ ২৭ ॥

সমরাজ্জিহ্বী বেগে যুদ্ধ করিতে বহির্গত সেই বজ্রদংষ্ট্রের অশ্বগণ ভূমিতে  
নিপতিত হইল এবং ত্রাহার স্বর ( ভয়ে ) গদগদ হইল ॥ ২৮ ॥

অন্তরীক্ষ হইতে উচ্চ পতিত হইতে লাগিল, উগ্র বায়ু প্রবাহিত হইতে  
লাগিল এবং বিকটাকার শৃগালগণ দর্শককে অগ্রাহ করিয়া অগ্নিশিখা  
বমন করিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

সংগ্রামে দুর্জয় শ্রীমান্ বজ্রদংষ্ট্র সেই ভীষণ উৎপাতসমূহ অবহেলা করিয়া  
তৎকালোচিত উত্তম কথা বলিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

অগ্নাহং দর্শয়িষ্যামি স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ ।

অগ্ন মদ্বাণনিহতাংস্তান্ দ্রক্ষ্যথ বনৌকসঃ ॥ ৩১ ॥

বান্ধবা নিহতা যেষাং হরিভির্ষত্র সংযুগে ।

অগ্ন তান্ নির্বপিষ্যামি শত্রুমাংসেন রাক্ষসাঃ ॥ ৩২ ॥

ইদমগ্ন সমুদ্ভূতং রজো সমরমুর্দ্ধনি

অহং বৈ নাশয়িষ্যামি শত্রুশোণিতবিস্তরৈঃ ॥ ৩৩ ॥

হৃফাঃ সংপ্রতি মোদধ্বং ত্যক্ত্বা বৈ রাঘবান্দ্রয়ম্ ।

অগ্নাহং নিহনিষ্যামি স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ ॥ ৩৪ ॥

কালমিস্ত্রং কুবেরঞ্চ বরুণং সমরুদগণম্ ।

তোষয়িষ্যামি রাজেন্দ্রং রাবণং বিক্রমৈঃ স্বকৈঃ ॥ ৩৫ ॥

[ লো-টা । ] উর্জিতমতিশয়ং, নির্বপিষ্যন্তি শ্রাঙ্কং করিষ্যন্তি ।

৩৩। লো-টা। নাশয়িষ্যামি, শময়িষ্যামি ইতি বা পাঠঃ। বিস্তরৈঃ স্ববহৈঃ পতনাদিত্যর্থঃ।

৩৫। লো-টা। কালমিস্ত্রাদীন্ হনিষ্যামি, কালং যমম্ ইস্ত্রং সমরুদগণম্।

‘হে রাক্ষসগণ, আজ আমি স্বীয় বাহুবল দেখাইব। যে বানরগণ কর্তৃক আমাদের আত্মীয়গণ নিহত হইয়াছেন ; আজ সেই বানরদিগকে আমার বাণদ্বারা নিহত দেখিতে পাইবেন। আজ শত্রুমাংসদ্বারা সেই আত্মীয়গণের শ্রাঙ্ক করিব ॥ ৩১-৩২ ॥

সংগ্রামক্ষেত্রে এই উখিত বুলিসমূহ আজ আমি শত্রুর কথিরধারায় বিনাশ করিব ॥ ৩৩ ॥

হে রাক্ষসগণ, আপনারা সম্প্রতি রামের ভয় পরিত্যাগ করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে আমোদ করুন, অগ্ন আমি স্বীয় বাহুবলে মরুদগণের সহিত যম, ইস্ত্র, কুবের এবং বরুণকে নিহত করিয়া স্বীয় বিক্রমে মহারাজ রাবণকে সন্তুষ্ট করিব ॥ ৩৪-৩৫ ॥

বানরান্ সকলান্ হত্বা স্ত্রীক্ৰীক্ৰ মহাকপিন্ম ।  
মানুষৌ ভক্ষয়িষ্যামি তাবুভৌ ছন্নতাপসৌ ॥ ৩৬ ॥  
অক্ষয়াঃ সন্তি মে বাণাঃ সর্বেষাংশীবিষোপমাঃ ।  
অতো মম পুরঃ শক্তাঃ কে রণে জীবিতার্থিনঃ ॥ ৩৭ ॥  
হত্বা রিপুবলং সংখ্যে পুনরেষ্যাম্যহং পুরীম্ম ।  
হতশ্চ ত্রিদিবে বাসো নাস্তি যুদ্ধসমা গতিঃ ॥ ৩৮ ॥  
ভবন্তঃ পৃষ্ঠতঃ কুত্বা ভয়ং রাক্ষসসত্তমাঃ ।  
নিহর্ত্যেতান্ পরান্ সর্বান্ মোদন্তাং স্থখিতা ইব ॥ ৩৯ ॥

৩৯। লো-টা। পৃষ্ঠতঃ কুত্বা দুরীকৃত্য স্থখিতাঃ স্থখিন ইব মোদন্তামিত্যর্থঃ ।  
অহমেতান্ নিহস্মি, নিহতোত্তি বা পাঠঃ ।

বজ্রবৎষ্ট্রনির্ধাণম্ ॥ ৩০ ॥

সকল বানরকে, মহাকপি স্ত্রীক্ৰীকে ও সেই কপট-তপস্বী মনুষ্য দুইজনকে  
আমি ভক্ষণ করিব ॥ ৩৬ ॥

আমার আশীবিষতুলা সমস্ত বাণ অব্যর্থ । অতএব বাঁচিতে অভিলাষী  
কোন ব্যক্তি সংগ্রামে আমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ ? ॥ ৩৭ ॥

আমি যুদ্ধে শত্রুসৈন্য বধ করিয়া পুনরায় লঙ্কানগরীতে আগমন করিব ।  
নিহত ব্যক্তির স্বর্গে বাস হয়, যুদ্ধের সমান ( উত্তম ) গতি ( আর ) নাই ॥ ৩৮ ॥

হে রাক্ষসপুঞ্জবগণ, আপনারা ভয়কে দূরে বিসর্জন করত এই সকল  
শত্রুকে বধ করিয়া সুখীর ন্যায় আনন্দ করুন' ॥ ৩৯ ॥

বজ্রবৎষ্ট্রনির্ধাণম্ ॥

বজ্রদংষ্ট্রস্ত নিৰ্বাতং রাক্ষসৈৰ্বহুভিক্বী তম্ ।  
 গর্জন্তং স্তমহাকাযং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥ ১ ॥  
 দদর্শ মহতী সেনা স্ত্রীবেণানুপালিতা ।  
 অতিসঞ্জাতহর্ষাণাং বানরাণাং জয়ৈষিণাম্ ॥ ২ ॥  
 আপতন্তং মহানীকং রাক্ষসানাং তরস্বিনাম্ ।  
 প্রতুদ্যযুঃ শিলাহস্তা বানরা জিতকাসিনঃ ॥ ৩ ॥  
 প্রবিশ্য ধ্বজিনীং ক্ষিপ্ৰং পাতয়ামাসু রাক্ষসান্ ।  
 রাক্ষসাশ্চাপি সংক্রুদ্ধা নিজস্মুর্বানরান্ রণে ॥ ৪ ॥  
 সর্বে রুধিরদিগ্ধাঙ্গা রাক্ষসৈর্জ্জনিতশ্রমাঃ ।  
 বজ্রদংষ্ট্রং বলং সর্বং নিশ্চয়মস্থূর্বনৌকসঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। মহানীকং মহাগৈরম্ । ‘অনীকোহস্তী রণে সৈন্তে’ ইতি কোষঃ ।  
(মেদিনী)

৪। লো-টী। ধ্বজিনী বানরসেনা, প্রবিশ্য যুদ্ধমিতি শেষঃ । ধ্বজিনীমিতি পাঠে  
রাক্ষসধ্বজিনীং বানরঃ পাতয়ামাস । সাতয়ামাস রাক্ষসানিতি বা পাঠঃ ।

৫। লো-টী। সর্বে বনৌকসঃ জনিতশ্রমা জনিতপীড়াঃ ।

সুগ্রীব কর্তৃক পরিরক্ষিত অতিশয় আনন্দিত বিজয়াভিলাষী বানরদিগের  
বিশাল সৈন্যসমূহ বহু রাক্ষসে পরিবৃত্ত হইয়া যুদ্ধ করিতে নির্গত গর্জনকারী  
বিশালশরীর ভয়ঙ্কর পরাক্রমশীল বজ্রদংষ্ট্রকে দেখিতে পাইল ॥ ১-২

বিজয়াভিলাষী বানরগণ শিলাহস্তে বলিষ্ঠ রাক্ষসদিগের আপত্তিত-মহা-  
সৈন্যসমূহের প্রতুদ্যগমন করিল ॥ ৩ ॥

বানরগণ রাক্ষসসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া রাক্ষসদিগকে নিপাতিত করিল,  
রাক্ষসেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া বানরদিগকে যুদ্ধে নিহত করিল ॥ ৪ ॥

সমস্ত বানর রাক্ষসগণকর্তৃক নিপীড়িত হইয়া রক্তাক্তকলেবরে বজ্রদংষ্ট্র  
ও সমস্ত (রাক্ষস-)সৈন্যকে মথিত করিতে লাগিল ॥ ৫ ॥

ততো মুমোচ বাণৌঘান্ বজ্রদংষ্ট্রো রণে স্থিতঃ ।

দদাহ চ রণে ক্রুদ্ধো বানরান্ সহ যুথৈপৈঃ ॥ ৬ ॥

স সায়কর্ময়ৈর্জালৈঃ সূদয়ামাস তাং চযুম্ ।

উদ্ধৃতমিব বাতেন মহতাভ্রমহাচয়ম্ ॥ ৭ ॥

অমুণ্যমাণো নিধনং স্বস্ম সৈন্যস্য রাক্ষসঃ

চকার কদনং ঘোরং ধনুস্পাণিরবস্থিতঃ ॥ ৮ ॥

আবর্ত্ত ইব সংজ্ঞে বলস্য মহতো মহান্ ।

ক্ষুভিতস্য যথা সিন্ধোর্মধ্যমানস্য সংপ্লবঃ ॥ ৯ ॥

বলীগুণশরীরৈশ্চ ঋক্ষাণ্যৈকৈব মেদিনী ।

বভূব নিচিতা ঘোরৈঃ পর্ব্বতৈরিব সর্ব্বতঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টা। যথা বাটেতঃ উদ্ধৃতং কম্পিতম্ অভ্রমহাচয়ং, তদ্বলং সূদয়ামাসেতি শুভাখ্যানম্। সায়কর্ময়ৈঃ সাযকৈর্জালৈঃ সমুদৈঃ।

৮। লো-টা। অমুণ্যমাণঃ অসহমানঃ।

৯। লো-টা। আবর্ত্তস্তস্যং ভ্রমঃ, মহান্ সংপ্লবো ভ্রমঃ।

১০। লো-টা। নিচিতা ব্যাপ্ত।

অনন্তর বজ্রদংষ্ট্র ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থান করত বাণ নিক্ষেপ করিয়া দলপতির সহিত বানরদিগকে সংগ্রামক্ষেত্রে দগ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

সে প্রচণ্ড বায়ুদ্বারা উদ্বেলিত মেঘবৃন্দের আয় শরজালে সেই সৈন্যসমূহকে বিনষ্ট করিল ॥ ৭ ॥

স্বীয় সৈন্যের নিধন সম্বন্ধে না পারিয়া বজ্রদংষ্ট্র হস্তে ধনুর্বাণ ধারণ করত ভীষণ যুদ্ধ করিল ॥ ৮ ॥

মধ্যমান ক্ষুদ্র সমুদ্রের জলভ্রমির আয় বিশাল সৈন্যসমূহের ভীষণ চাঞ্চল্য উপস্থিত হইল ॥ ৯ ॥

সর্ব্বত্র বিশাল পর্ব্বতের আয় বানরগণের এবং ঋক্ষগণের শরীরে পৃথিবী পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ১০ ॥

हत्ववीरोघवप्रान्ता भग्नयुधमहाक्रमाः ।

शोणितौघमहातोया यमसागरगामिनी ॥ ११ ॥

वसांसांसमहापक्षा नानाकेशान्त्रशैबला ।

छिन्नकायशिरो-मीना अङ्गावयवशर्करा ॥ १२ ॥

गृध्रकाकसमाकीर्णा हंससारससेविता ।

मेदोमज्जासिंहस्त्रीर्णा आर्तस्तनितनिश्चना ॥ १३ ॥

वज्रदंष्ट्रसारोद्धृता शङ्खवानरसञ्जवा ।

प्रावर्तत नदा घोरा दारुणा भयवर्द्धिनी ॥ १४ ॥

तत्र समीक्ष्य बलं सर्वत्र राक्षसेन निपातितम् ।

द्रवतो वानरान् सर्वान् राक्षसान् क्रामतोऽपि च ॥ १५ ॥

११-१४ । लो-टी । वज्रदंष्ट्रसारोद्धृता नदी प्रावर्तत इति चतुर्थेनावयवः । नदीसाधर्मायाह—  
हत्ववीरा षवप्रो वेगचरा यन्त्रां सा । 'वप्रान्ताते पुमान्ना रेणो क्फेत्त्रे चये तटे'इति मेदिनी ।  
भग्नानि आयुधानि महान्ता क्रमा यत्र सा, शोणितौघा महातोया शोणितसमूहमहातोया, यम एव  
सागरसन्दर्गामिनी, शङ्खमूत्रे नहं पक्षं यत्र सा, नानावर्णानि नानारूपानि अङ्गाणि शैबलानि यत्र सा,  
नानाकीर्णान्त्रशैबलेति पाठे नानास्थाने कीर्णानि विक्षिप्तानि शत्रावयवाः शस्त्रैकदेशाः, अङ्गा(ङ्का)-  
वयवशर्करा इति कचिं पाठः, 'आवर्तस्तनितश्चना' कचिं पाठः, कचिं आर्तस्तनितनिश्चनेति ।

१५ । लो-टी । क्रामतः पराक्रामतः ।

निहत-वीरसमूहरूप वेगसमूहयुक्ता भग्न-अस्त्ररूप विशालवृक्षविशिष्टा रक्त-  
श्रोत्ररूप-जलयुक्ता यमरूप-समुद्रगामी वसा-मांसरूप कर्दमयुक्ता नानाविध-अस्त्ररूप  
शैबालयुक्ता विच्छिन्न-शरीर एवं मस्तकरूप मंशपरिपूर्णा अङ्गावयवरूप बालूकायुक्ता  
गृध्र एवं काकरूप हंस ष सारसपूर्णा मेद, मज्जा ष अस्त्रिपरिपूर्णा एवं आर्तेर  
क्रन्दने मुखरिता वज्रदंष्ट्रेर बले उंपन्ना शङ्ख एवं वानरगणसञ्जता भयवर्द्धिनी  
तीक्ष्ण नदी प्रवाहित ह्येते लागिल ॥ ११-१४ ॥

(वज्रदंष्ट्र) राक्षसकर्तृक निपातित समस्त वानरसैन्धव एवं पलायमान वानर ष

সহস্রাংশুসুতঃ ক্রুদ্ধ উৎপপাত মহাবলঃ ।

অভ্যদ্রবচ্ বেগেন রাক্ষসং জিতকাশিনম্ ॥ ১৬ ॥

স বিনগ্ন মহানাৎ ত্রৈলোক্যমভিনাদয়ন্ ।

জনয়ন্নিব বিক্রাসং বিধমন্নিব পৰ্বতান্ ।

প্ৰেক্ষ্য পিঙ্গাক্ষমায়াস্তং রাক্ষসা বিপ্রদুদ্ৰবুঃ ॥ ১৭ ॥

তাংস্ত বিদ্রবতো দৃষ্ট্বা রাক্ষসাংস্তম্ভমানসান্ ।

সধনুধ্ব'ন্নিনাং শ্ৰেষ্ঠো বিক্রম্য রণমূৰ্দ্ধনি ।

ববৰ্ষ শরবর্ষণে স্ত্রীবাং প্রতি বীর্যবান্ ॥ ১৮ ॥

রোষিতঃ শরবর্ষণে তলেন মহতা তদা ।

নিজঘান হয়ান্ ক্রোধাৎ স্ত্রীবো বানরাধিপঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। সহস্রাংশুসুতঃ স্ত্রীবাং, জিতকাশিনং জিতধারম্, 'জিতকাশী জিতা ইব' ইতি রত্নমালা।

১৭। গো-টা। বিনগ্ন কৃত্বা আগত ইতি শেষঃ।

১৮। লো-টা। সধনুঃ ধনী বা পাঠঃ।

১৯। লো-টা। মহতা শরবর্ষণে রোষিতঃ বলেন হয়ান্ নিজঘান।

আক্রমণকারী রাক্ষসদিগকে দেখিয়া মহাবীর স্ত্রীবাং ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে ঐ গর্ভিত রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৫-১৬ ॥

সেই স্ত্রীবাং ত্রিভুবন ধ্বনিত করিয়া ভীষণ শব্দ করিতে করিতে যেন ত্রাস উৎপাদন করত পর্বত সকল কম্পিত করিয়াই ধাবিত হইলেন ; রাক্ষসগণ সেই পিঙ্গলচক্ষু স্ত্রীবাকে আসিতে দেখিয়া পলায়ন করিল ॥ ১৭ ॥

বলবান্ ধ্বিশ্রেষ্ঠ সেই ধনুধারী (বজ্রদংষ্ট্র) বিহ্বলচিত্ত রাক্ষসদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে বিক্রম প্রকাশ করত স্ত্রীবাবের প্রতি শর বর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

তখন বানররাজ স্ত্রীবাং শরবর্ষণে রুষ্ট হইয়া ক্রোধভরে ভীষণ চপেটাঘাত-দ্বারা অশ্বসমূহ নিহত করিলেন ॥ ১৯ ॥



ପ୍ରବ୍ରଜ୍ଞଶାଖାବିଟପଂ ତରୁଣାକ୍ଠୁରପଲ୍ଲବମ୍ ।

ସମ୍ବଲମୁଂପାଟ୍ୟ ବଳୀ ଝାଙ୍କବନ୍ତଂ ସ୍ଵପୁଞ୍ଚିତମ୍ ॥ ୨୦ ॥

ତମିନ୍ଦ୍ରଟାପପ୍ରତିମଂ ସାରବନ୍ତଂ ମହାଦ୍ରମମ୍ ।

ଉଂପାଟ୍ୟ କୁପିତସ୍ତସ୍ତୈ ଶାଳଂ ବଳସମନ୍ବିତଃ ॥ ୨୧ ॥

ରାଞ୍ଜସଂ ତଂ ସମାଦିଶ୍ୟ ପ୍ରେଷୟାମାସ ବାନରଃ ।

ତମାପତନ୍ତଂ ଶତଧା ସ ଚିଚ୍ଛେଦ ଶିଳୀମୁଠୈଃ ॥ ୨୨ ॥

ତସ୍ତୁ ଦୃଢ଼ା ମହାସୋରଂ କର୍ମ୍ମ ସର୍ବେହ୍ଵଂ ରାଞ୍ଜସାଃ ।

ସିଂହନାଦଂ ନଦନ୍ତି ସ୍ଵ ବଜ୍ରଦଂଢ଼ିଂ ପ୍ରହର୍ଷଣମ୍ ॥ ୨୩ ॥

ତତଃ ସଂପରିଗୃହ୍ଵାସୌ ବୀରଃ ସ୍ଵମହତୀଂ ଶିଳାମ୍ ।

କ୍ରୋଧାନ୍ଦ୍ଵିଶ୍ଵଂ ଗରଜ୍ଞାଞ୍ଜଃ ପିତୃସ୍ତଲ୍ୟାପରାକ୍ରମଃ ।

ତାଂ ଶିଳାଂ ପାତୟାମାସ ରାଞ୍ଜସସ୍ତୁ ରଥଂ ପ୍ରତି ॥ ୨୪ ॥

୨୦ । ଲୋ-ଟୀ । ଝାଙ୍କବନ୍ତଂ ପ୍ରକାଶବନ୍ତମ୍ ଉଷ୍ଣା ଗୃହୀତ୍ଵା ପ୍ରବ୍ରଜ୍ଞଶାଖାବିଟପଂ ମହାମା(?)ବିସ୍ତାରମ୍, 'ବିଟପୋ ନ ସ୍ତ୍ରିୟାଂ ଶ୍ଵଞ୍ଚଶାଖାବିସ୍ତାରପଲ୍ଲବେ' ଇତି କୋଷଃ । (ମେଦିନୀ)

୨୧ । ଲୋ-ଟୀ । ନଦନ୍ତି ସ୍ଵ କୁର୍ବନ୍ତି ସ୍ଵ, ବଜ୍ରଦଂଢ଼ିଂ ପ୍ରହର୍ଷଣତୀତି ତତ୍ତ୍ଵା ।

୨୪ । ଲୋ-ଟୀ । ପିତୃଃ ଅଞ୍ଜିରଜସଃ (?) ହର୍ଷାସ୍ତ ବା । ବଜ୍ରଦଂଢ଼ିଂ ରଥଂ ପ୍ରତି, କ୍ଵଚିଚ୍ଚ ରଥୋପରି ଇତି ପାଠଃ ।

ନବୋଦିତ ଅକ୍ଠୁର, ପଲ୍ଲବ ଏବଂ ବୃହତ୍ ଶାଖାୟୁକ୍ତ ପୁଞ୍ଚିତ ବୃକ୍କକେ ଆରୁଢ଼ ଝାଙ୍କଗଣେର ସହିତ ସମୂଳେ ଉଂପାଟିତ କରିয়া ସେହି ଇନ୍ଦ୍ରଧନୁତୁଲ୍ୟା ସାରବାନ୍ ବିଶାଳ ଶାଳବୃକ୍କ ଗ୍ରହଣ କରତ ବଳବାନ୍ ବାନର ସୁଗ୍ରୀବ ସଦଳବଳେ କ୍ରୋଧଭରେ ଅବସ୍ଥାନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୨୦-୨୧ ॥

ବାନର ସୁଗ୍ରୀବ ସେହି ରାଞ୍ଜସକେ ଆହ୍ଵାନ କରିয়া ଉହା ପ୍ରେରଣ କରିଲେ ବଜ୍ରଦଂଢ଼ି ଅସ୍ତ୍ରଦ୍ଵାରା ତାହାକେ ଶତଧା ଛିନ୍ନ-ଭିନ୍ନ କରିয়া ଫେଲିଲ ॥ ୨୨ ॥

ତାର ପର ସମସ୍ତ ରାଞ୍ଜସ ବଜ୍ରଦଂଢ଼ିଂର ଅତିଶୟ ଭୟଙ୍କର କର୍ମ୍ମ ଦେଖିଆ ତାହାକେ ଆନନ୍ଦିତ କରିয়াହି ସିଂହେର ଗ୍ରାୟ ଉଚ୍ଚଧ୍ଵନି କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୨୩ ॥

ଅନନ୍ତର ପିତୃସଦୃଶ-ପରାକ୍ରମଶାଳୀ ବୀର ସୁଗ୍ରୀବ ପ୍ରକାଶ ଶିଳା ଗ୍ରହଣ କରିଆ କ୍ରୋଧେ ଚକ୍ଵ ଦ୍ଵିଶ୍ଵଂ ରଜ୍ଜବର୍ଣ କରତ ଐ ଶିଳା ସେହି ରାଞ୍ଜସେର ରଥେର ଉପର ନିକ୍ଷେପ କରିଲେନ ॥ ୨୪ ॥

আপতস্তীঃ শিলাং দৃষ্ট্বা গদামুদুম্য সন্ত্রমাৎ ।  
 রথাদাপ্ত্য বেগেন বসুধায়াং ব্যতিষ্ঠত ।  
 প্রমথ্য চ রথং তস্য নিপপাত শিলা ভূবি ॥ ২৫ ॥  
 সচক্রকুবররথং সধ্বজং সশরাসনম্ ।  
 স ভঙ্ক্ত্বা তু রথং তস্য সুগ্রীবঃ প্লবগেশ্বরঃ ।  
 রক্ষসাং কদনং চক্রে সক্ষকবিটপৈর্জ্রমৈঃ ॥ ২৬ ॥  
 বিশীর্ণশিরসো ভগ্না রাক্ষসাঃ শোণিতোক্ষিতাঃ ।  
 জ্রমৈঃ প্রমথিতাস্তত্র নিপেতুর্ধ্বরগীতলে ॥ ২৭ ॥  
 বিদ্রাব্য রাক্ষসানীকং বিনদন্ ভৈরবং রবম্ ।  
 গিরিশৃঙ্গমথাদায় তদ্রক্ষঃ সমুপাদ্ভবৎ ॥ ২৮ ॥  
 তমাপতস্তং বেগেন গদামুদুম্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 নিনদন্ বর্দ্ধয়ামাস বানরেদ্ভং মহাবলম্ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টা। সন্ত্রমাৎ সাধবমাৎ ।

[ লো-টা। ] চক্রং কুয়ায়গন্ধরঃ (৭) ধূধানমুখম্ ক্রমা ইত্যর্থঃ । ‘ধূম্বী বানমুখে ভাবে চিন্তায়ামপি দৃশ্যতে’ ইতি ভূরি ।

সেই শিলাকে আপতিত হইতে দেখিয়া বজ্রদংষ্ট্রে ভয়ে গদা উত্তোলন করত বেগে রথ হইতে লক্ষ্যপ্রদানপূর্ব্বক ভূমিতে অবস্থান করিলে শিলা তাহার রথ মথিত করিয়া ভূতলে নিপাতত হইল ॥ ২৫ ॥

বানররাজ সুগ্রীব বৃহৎ শাখায়ুক্ত বৃক্ষদ্বারা চক্র, যুগন্ধর, ধ্বজা এবং ধনুর্বাণের সহিত তাহার রথ ভগ্ন করিয়া রাক্ষসদিগকে ব্যথিত করিলেন ॥ ২৬ ॥

বৃক্ষের প্রহারে নিষ্পেষিত হইয়া বিদীর্ণমস্তক ভগ্ন(হস্তপদ) রক্তাক্তকলেবর রাক্ষসগণ সেইখানে ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৭ ॥

তার পর ভীষণ শব্দ করত রাক্ষসসৈন্য বিদ্রাবিত করিয়া সুগ্রীব পর্ব্বতশৃঙ্গ গ্রহণপূর্ব্বক বেগে সেই রাক্ষস বজ্রদংষ্ট্রের প্রতি আগমন করিলেন ॥ ২৮ ॥

বীর রাক্ষস গদা উত্তোলিত করিয়া বেগে আগত সেই বানররাজ মহাবল সুগ্রীবকে শব্দ করিয়া সংবর্দ্ধিত করিল ॥ ২৯ ॥

তস্য ক্রুদ্ধস্য রোষণে গদাং তাং বহুকণ্টকাম্ ।

ন্যপাতয়ত সূগ্রীবে সা গদা শতধা গতা ॥ ৩০ ॥

স হরিঃ ক্রোধতাত্ৰাক্ষস্তুং প্রহারমচিস্তয়ৎ ।

রাক্ষসস্তোপরি মহদ্ গিরিশৃঙ্গমপাতয়ৎ ॥ ৩১ ॥

স বিহ্বলিতমৰ্ব্বাক্ষো গিরিশৃঙ্গাভিতাড়িতঃ ।

পপাত সহসা ভূমৌ বিশীর্ণ ইব পৰ্ব্বতঃ ।

সুশ্রাব চাস্ম গাত্রেভ্যঃ ফেনিলং রুধিরং মুহুঃ ॥ ৩২ ॥

ততস্তে রাক্ষসা দৃষ্ট্বা বজ্রদংষ্ট্রং নিপাতিতম্ ।

বিবিশুর্নগরীং লক্ষাং বধ্যমানা বলীমুখেঃ ॥ ৩৩ ॥

বিমুক্তকেশাঃ ক্ষতজোক্ষিতান্স শিলাতলৈর্ভিন্নবিশস্তবাহবঃ ।

রজোনিরুদ্ধোদ্ধৃতকণ্ঠবজ্রাঃ শশংসিরে সূদিতবজ্রদংষ্ট্রম্ ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টী। বহুধা গতা, শতধা গতা ইতি বা পাঠঃ।

৩২। লো-টী। বিকীর্ণো বিক্ষিপ্তঃ, ফেনিলং ফেনবৎ।

৩৪। লো-টী। শিলাতলৈঃ শিলাভিস্তলৈশ্চাপটৈশ্চ ভিন্না বিদীর্ণা বিশস্তা হিংসিতা বাহবো যেথাং তে। ভিন্নবিশাগাত্ৰা ইতি কচিৎ পাঠঃ। রজোনিরুদ্ধানি রজোব্যাণ্ডানি উদ্ধৃতকণ্ঠানি উদগতকণ্ঠানি বজ্রাণি যেথাং তে। সূদিতশ্চাসৌ বজ্রদংষ্ট্রেণৈতি তম্।

বজ্রদংষ্ট্রবধঃ ॥ ৩১ ॥

তাহার সেই বহুকণ্টকিত গদাকে সে ক্রোধভরে সরোষে সুগ্রীবের উপর নিক্ষিপ্ত করিলে ঐ গদা শতখণ্ডে ভগ্ন হইয়া গেল ॥ ৩০ ॥

সেই বানর সুগ্রীব ক্রোধে রক্তচক্ষু হইয়া সেই প্রহার চিন্তা করিয়া রাক্ষসের উপর বিশাল পৰ্ব্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩১ ॥

সেই রাক্ষস পৰ্ব্বতশৃঙ্গদ্বারা আহত হইয়া ক্ষতবিক্ষতদেহে জীর্ণ পৰ্ব্বতের স্তায় সহসা ভূমিতে পতিত হইলে তাহার শরীর হইতে মুহুমুহু রুধিরধারা নির্গত হইতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

অনন্তর বানরগণ কর্তৃক বধ্যমান সেই রাক্ষসগণ বজ্রদংষ্ট্রকে নিপাতিত দেখিয়া লক্ষা নগরীতে প্রবেশ করিল ॥ ৩৩ ॥

উন্মুক্তকেশ ক্ষতবিক্ষতদেহ শিলা-চাপটে বিদীর্ণ প্রহস্তবাহ রজোব্যাণ্ড উদগত-কণ্ঠমুখ রাক্ষসগণ নিহত বজ্রদংষ্ট্রের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

বজ্রদংষ্ট্রবধ ॥

( ৩১ ) একত্রিংশঃ সর্গঃ

ততস্ত রাবণঃ ক্রুদ্ধঃ শ্রদ্ধা হতমকম্পনম্ ।  
 কিঞ্চিদীনমনাশ্চিস্তাং প্রতিপেদে স রাক্ষসঃ ॥ ১ ॥  
 স নির্ধায় মুহূর্তং তু মন্ত্রিভিঃ সহ রাক্ষসৈঃ ।  
 বেশ্মনঃ সমতিক্রম্য ক্রোধাদ্ভ্রুৎ বিনিশ্বসন্ ॥ ২ ॥  
 ততঃ স রাবণঃ সর্কৈবঃ সচিঠৈব রাক্ষসাধিপঃ ।  
 পুরীং পরিযযৌ লঙ্কাং সৰ্ব্বগুণ্মানবেক্ষিতুম্ ॥ ৩ ॥  
 তাং রাক্ষসগণৈশ্চৈশ্চৈশ্চ বহুভিবৃত্তাম্ ।  
 দদর্শ নগরীং রাজা বহুধ্বজপতাকিনীম্ ॥ ৪ ॥

১-২। লো-টা। সোহভিধ্যায়ন্তি বা পাঠঃ। বেষ্মনো গৃহান্ সমতিক্রমা গৃহাৎ নির্গম্য  
 চিস্তাং প্রতিপেদে ইতি পূর্বেণায়মঃ। যবা, বিনিশ্বসন্ বিনিশ্বাসন্তি (?)।

৩। লো-টা। শ্বম্নঃ সেনাঃ, সেনারক্ষণস্থানানি বা শ্বম্নঃ। সেনা ঘট্টিভিদো(?) সেনা  
 রক্ষণ(?)রুদ্ভিদাবিভি কোষঃ।

৪। লো-টা। রাজা, রক্ষ ইতি বা পাঠঃ।

তারপর অকম্পন নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাক্ষস রাবণ ক্রুদ্ধ হইলেন।  
 তাঁহার কিঞ্চিৎ মানসিক দৈন্য জন্মিল, তিনি চিন্তায়িত হইলেন ॥ ১ ॥

তিনি মুহূর্তমাত্র চিন্তা করিয়া ক্রোধে উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করত রাক্ষসমন্ত্রীদের  
 সহিত গৃহ হইতে নিজ্জাস্ত হইলেন। তারপর সেই রাক্ষসরাজ রাবণ সমস্ত মন্ত্রীর  
 সহিত সৈন্যদিগের সবশুলি ঘাঁটি পরিদর্শন করিবার জন্য পুরীমধ্যে প্রবেশ  
 করিলেন ॥ ২-৩ ॥

রাজা রাবণ সেই রাক্ষসগণরক্ষিত বহু-ঘাঁটি-সমন্বিত বহু-ধ্বজ-পতাকাপরি-  
 শোভিত লঙ্কানগরী সন্দর্শন করিলেন ॥ ৪ ॥

১। ছ 'বজ্রদংষ্ট্রঃ হতঃ শ্রদ্ধা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ'। ২। ছ 'কিঞ্চিৎ'। ৩। ছ 'সর্কান'। ৪। ছ  
 'শ্বম্নৈর্ভবিত্তাকুলাম্'। ৫। ছ 'রক্ষো রাজস্বী'।

রুদ্ধাং তু নগরীং দৃষ্ট্বা রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ।

উবাচাম্বিষিতঃ কালে প্রহস্তং যুদ্ধকোবিদম্ ॥ ৫ ॥

পুরশ্চোপনিরুদ্ধস্য সহসা পীড়িতস্য চ ।

নিষ্ক্রম্য যুধি যুধ্যস্ব পরসৈন্যং বিমর্দয়ন্ ।

নান্যং সমর্থং পশ্যামি যুদ্ধে যুদ্ধবিশারদ ॥ ৬ ॥

অহং বা কুম্ভকর্ণো বা ভ্বং বা সেনাপতির্মম ।

ইন্দ্রজিহ্না নিকুম্ভো বা বহেয়ুর্ভারমীদৃশম্ ॥ ৭ ॥

স ভ্বং বলমিদং শীঘ্রমাদায় পরিগৃহ্য চ ।

বিজয়ায় বিনির্থাহি জহি সর্বান্ বনোকসঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। রুদ্ধাং বানর্হৈঃ।

৬। লো-টা। পুরস্ত হেতো নিষ্ক্রম্য, পুরস্ত, পুরাণ। নান্যং অন্তঃ সমর্থং পশ্যামি, নান্যং যুদ্ধায় মন্ত্রতে বুদ্ধমিতি পাঠে যুদ্ধবিশারদা ইতি চ যুদ্ধায় যুদ্ধাদত্তম্ উপায়ং যুদ্ধং যোগ্যং ন মন্ত্রস্তে।

৭। লো-টা। বহেয়ুরিতি বহেম ইত্যর্থে। বহা, অশ্বাদিতোহন্তে ঐদৃশং ভারং ন বহেয়ুরিত্যর্থঃ।

৮। লো-টা। পরিগৃহ্য সমাশ্রমিতি (?) শেষঃ। যত্র তৌ রামলক্ষণৌ, জহি সর্বান্ বনোকস ইতি বা পাঠঃ।

রাক্ষসরাজ রাবণ নগরী [শত্রু কর্তৃক] অবরুদ্ধ দেখিয়া ত্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধনিপুণ প্রহস্তকে বলিলেন— ॥ ৫ ॥

“সহসা সমাক্রান্ত অবরুদ্ধ নগরী হইতে নির্গত হইয়া শত্রুসৈন্যমর্দনপূর্বক যুদ্ধ কর; হে যুদ্ধবিশারদ, অপর কোন সমর্থ ব্যক্তি আমার চোখে পড়িতেছে না ॥ ৬ ॥

আমি, কুম্ভকর্ণ, আমার সেনাপতি তুমি, ইন্দ্রজিৎ বা নিকুম্ভ, এই কয়জনই এক্রপ ভার বহন করিতে সমর্থ ॥ ৭ ॥

সেই তুমি এই সৈন্য সঙ্গে লইয়া সত্ত্বর বিজয়-লাভের জন্ত যাত্রা কর এবং সমস্ত বানরকে নিহত কর ॥ ৮ ॥

১। হ 'তাং'। ২। হ 'চাম্বিষিতঃ'। ৩। হ 'নান্যং অহং মন্ত্রস্তে বোকং যুদ্ধবিশারদাঃ'। ৪। হ '-ভঃ'। ৫। হ 'যত্র তৌ রামলক্ষণৌ'।

১২। দেবতামূর্ত্তিপ্ৰকল্পণ—(রূপমণ্ডল সহিত) ঢাকা, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—৫, টাকা।

১৩। কুমারসম্ভব—মল্লিনাথকৃত ঢাকা, তরতমল্লিক, নারায়ণ ও নাথকৃত ঢাকা-গারভূতটিঙ্গনী, অম্বর, বাচ্যাস্তর, বঙ্গাহুবাদ সহ—শ্রীরামধন কাব্যতীর্থ সম্পাদিত। হিন্দী-ভাষাহুবাদাদি সহিত।

মূল্য—১৪০ টাকা।

১৪। ছন্দোমঞ্জরী—ঢাকা, বঙ্গাহুবাদ, হুচীপত্রাদি সহ—শ্রীরামধন ভট্টাচার্য, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১, টাকা।

১৫। সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদী—( সাংখ্যতত্ত্ববিলাসী উপোদ্রাভ সহিত ) ভূমিকা, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীরমেশচন্দ্র তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—১১০ টাকা।

১৬। সামবেদসংহিতা—সায়ণভাষ্য, ইংরাজী অনুবাদাদি সহ—শ্রীতববিভূতি ভট্টাচার্য, বিষ্ণুভূষণ, এম্-এ সম্পাদিত। দুই খণ্ড।

পূর্বাটিক। মূল্য—১২১০ টাকা।

মূল সংহিতাপাঠ।

.. মূল্য— ১, টাকা।

১৭। গোভিল-গ্রন্থসূত্র—ভট্টনারায়ণকৃত ভাষ্যাদি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত।

মূল্য—১২, টাকা।

১৮। শ্রায়দর্শন—বৃত্তি-ভাষ্য-বাগ্বিক-তাৎপর্যঢাকা সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্ক-তীর্থ ও শ্রীতারানাথ শ্রায়তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

( ১-৩ অধ্যায় )। মূল্য—১০, টাকা।

১৯। শ্রীতত্ত্বচিন্তামণি—(পরমহংস পূর্ণানন্দ সরস্বতীকৃত তন্ত্রশাস্ত্র) ঢাকা-টিঙ্গনী সহ—ভুবনমোহন সাংখ্যতীর্থ ও শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। তিন খণ্ড।

মূল্য—১৫, টাকা।

দ্বিতীয় খণ্ড ( ২০—২৩শ প্রকাশ পর্যন্ত সমাপ্ত )।

মূল্য—২, টাকা।

তৃতীয় খণ্ড ( মুখবন্ধ-হুচীপত্রাদি )।

মূল্য—১, টাকা।

২০। রম্মুবংশ—মল্লিনাথকৃত ঢাকাদি সহ—শ্রীহেমসুন্দর তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৭, টাকা।

হিন্দীভাষাহুবাদ।

মূল্য—১০ আনা।

২১। চতুরঙ্গদীপিকা—( মহামহোপাধ্যায় শূলপাণিকৃত ) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিঙ্গনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৭, টাকা।

২২। শ্রায়পরিশিষ্ট—( উদয়নাচার্য-কৃত ) বর্ধমান-প্রকাশ, ইংরাজী ভূমিকা প্রভৃতি সহ। শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

২৩। যুক্তি-দীপিকা ( সাংখ্যসমুত্তিবিবরণ )—ইংরাজী ভূমিকা, হুচী প্রভৃতি সহ। শ্রীপুলিনবিহারী চক্রবর্তী সাংখ্য-ব্যাকরণতীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫, টাকা।

২৪। নন্দিকেশ্বর-কাশিকা—উপমহ্যাকৃত ঢাকা সহ।

মূল্য—১০ আনা।

তত্ত্বচিন্তামণি—( গঙ্গেশোপাধ্যায় কৃত ) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ প্রভৃতি সহ।

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

বয়স।

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস্, লিমিটেড্

হেড্ অফিস্—৪বি, কাউন্সিল হাউস্ স্ট্রীট্, কলিকাতা।

বাল্মীকিকৃত  
রামায়ণ  
(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিম্নমাৰলী—

- ১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।
- ২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্যান ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।
- ৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।
- ৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কর্মসচিব—

মেট্রোপলিটান্ প্রিন্টিং এণ্ড্ পাব্লিশিং হাউস্ লিঃ,  
৯০, লোয়ার সাকুলার রোড্, কলিকাতা।

'মেট্রোপলিটান্ প্রিন্টিং এণ্ড্ পাব্লিশিং হাউস্ লিঃ' হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।









